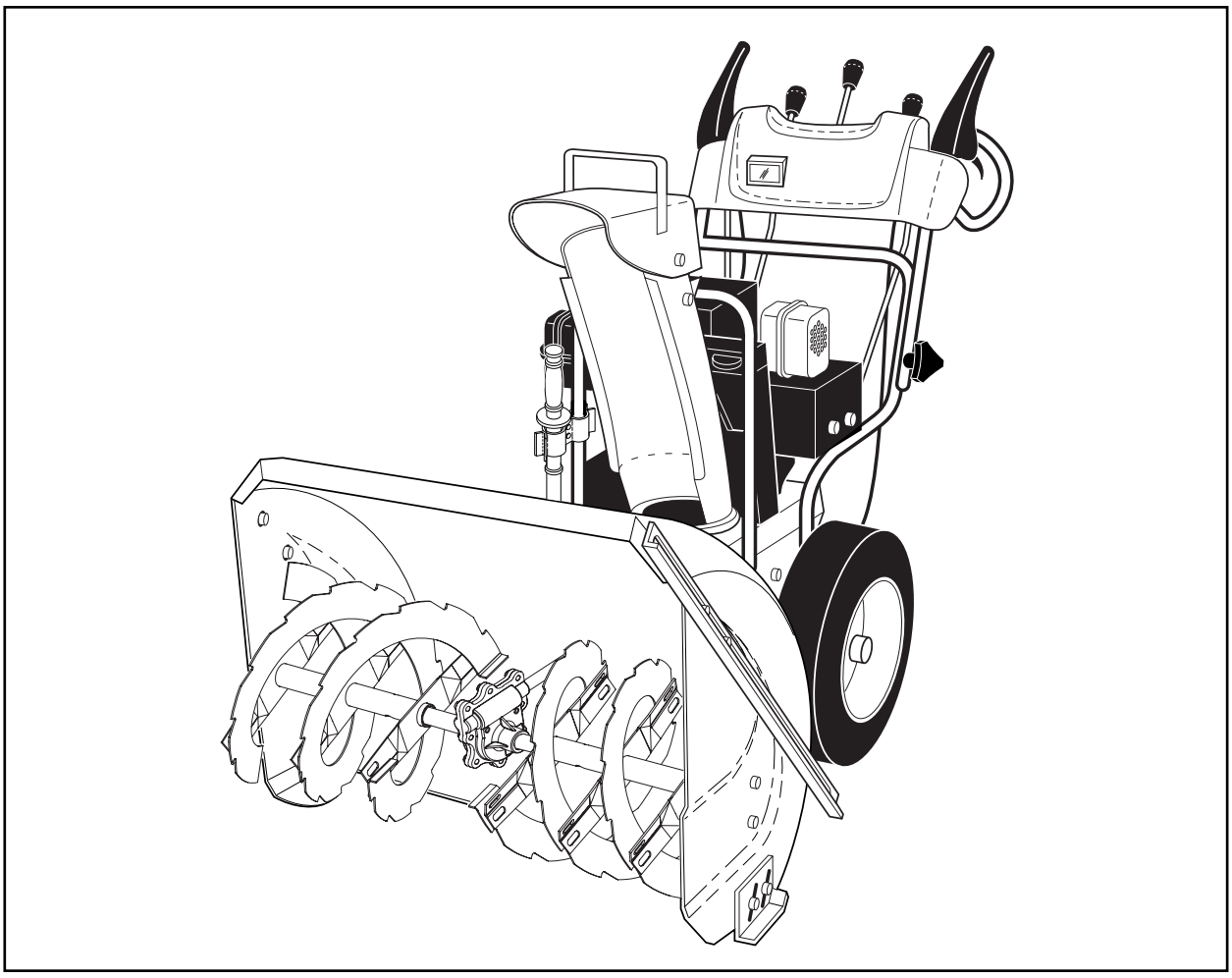
Husqvarna



EU5524ST, EU8024STE, EU1130STE

Provozní příručka
Tuto příručku si pečlivě přečtěte a před použitím stroje zkontrolujte, zda jste všemu porozuměli.

Priručnik s naputcima
Molimo da pažljivo pročitate ove naputke i da stroj uporabite tek kada se uvjerite da ste ih u potpunosti razumjeli.

Priročnik z navodili
Pred uporabo stroja preberite pazljivo ta navodila in se prepričajte, da ste jih razumeli.

Instrukcja obsługi
Prosimy, przed użyciem maszyny, o dokładne przeczytanie niniejszej instrukcji i upewnienie się, że została zrozumiana.

Návod na použitie
Pred začatím používania stroja sa dôkladne oboznámte s návodom na obsluhu.

Kezelési útmutató
Olvassa el figyelmesen és értelmezze az ebben az útmutatóban foglaltakat, mielőtt a gépet használni kezdené.

CZ **OBSAH** **STRANA**

PRAVIDLA K BEZPEČNOSTI 3-8
SESTAVENÍ 10-15
PROVOZ 16-36
ÚDRŽBA 36-42
SERVIS A NASTAVENÍ 42-53
USKLADNĚNÍ.....54-56
ZÁVADY A JEJICH ODSTRAŇOVÁNÍ.....57-59

PL SPIS TREŚCI STRONA

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA 3-8
MONTAŻ.....10-15
OBSŁUGA 16-36
KONSERWACJA 36-42
SERWIS I REGULACJA 42-53
PRZECHOWYWANIE 54-56
ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW 57-59

HR **SADRŽAJ** **STRANA**

SIGURNOSNI PROPISI.....3-8
SKLAPANJE.....10-15
UPRAVLJANJE STROJEM.....16-36
ODRŽAVANJE.....36-42
SERVISIRANJE I PODEŠAVANJE ...42-53
SKLADIŠTENJE.....54-56
PRONALAŽENJE KVAROVA 57-59

SK **OBSAH** **STRANA**

BEZPEČNOSTNÉ PRAVIDLÁ 3-8
MONTÁŽ.....10-15
PREVÁDZKA.....16-36
ÚDRŽBA.....36-42
SERVIS A NASTAVENIA.....42-53
SKLADOVANIE 54-56
ODSTRAŇOVANIE PORÚCH 57-59

SI **VSEBINA** **STRAN**

VARNOSTNI PREDPISI 3-8
SESTAVLJANJE 10-15
DELOVANJE 16-36
VZDRŽEVANJE 36-42
POPRAVILA IN NASTAVITVE.....42-53
SHRANJEVANJE 54-56
ODPRAVLJANJE TEŽAV.....57-59

HU **TARTALOM** **LAP**

BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK.....3-8
ÖSSZESZERELÉS.....10-15
MŰKÖDTETÉS.....16-36
KARBANTARTÁS 36-42
SZERVIZELÉS ÉS BEÁLLÍTÁSOK ..42-53
TÁROLÁS.....54-56
HIBAELHÁRÍTÁS.....57-59

CZ Zásady bezpečné práce se sněhovou frézou

Školení

1. Pečlivě si přečtěte příručku s pokyny k provozu a údržbě. Důkladně se seznamte s ovládáním a správným používáním stroje. Musíte vědět jak stroj zastavit a rychle vypnout ovládání.
2. Nikdy nenechte stroj ovládat dětmi. Nikdy nedovolte dospělým pracovat se strojem bez řádných pokynů.
3. Udržujte pracovní prostor bez osob, zejména malých dětí a domácích zvířat.
4. Vyhýbejte se uklouznutí nebo upadnutí, zejména když se strojem couváte.

Příprava

1. Důkladně prohlédněte prostor kde se stroj bude používat a odstraňte všechny rohožky, sáňky, prkénka, dráty a jiné předměty.
2. Odstraňte všechny západky a před nastartováním motoru zařaďte neutrál.
3. Neprovozujte stroj bez vhodného zimního oblečení. Obujte si takové boty, které budou vhodné pro kluzký povrch.
4. S palivem zacházejte opatrně, je vysoce hořlavé.
   a) Používejte nádobu schválenou pro palivo.
   b) Nikdy nedoplňujte palivo do běžícího nebo horkého motoru.
   c) Palivovou nádržku doplňujte venku a s velkou opatrností. Nikdy nádržku nedoplňujte uvnitř.
   d) Víčko nasaďte pevně a rozlité palivo utřete.
5. U všech strojů s elektrickým pohonem motoru nebo elektrickým startováním používejte zástrčky s třemi kontakty.
6. Nastavte výšku sběrného koše tak, aby nedrhnul o štěrkový povrch.
7. Nikdy nezkoušejte provádět jakékoliv nastavení při běžícím motoru (vyjma kde je to výslovně doporučeno výrobcem).
8. Před zahájením úklidu sněhu nechte motor i stroj přizpůsobit se venkovní teplotě.
9. Provozování jakéhokoliv stroje s pohonem může způsobit vymrštování předmětů do očí. Za provozu nebo při seřizování či opravě si vždy nasazujte ochranné brýle nebo obličejový štít.

Provoz

1. Nepřibližujte se rukama ani nohama k otáčejícím se částem. Neustále se udržujte od výpustných otvorů.
2. Dbejte opatrnosti při provozu na štěrkových cestách, chodnících nebo silnicích, anebo když je přejíždíte. Dbejte pozornosti ohledně dalšího provozu na nich.
3. Po nárazu na cizí předmět zastavte motor, odpojte kabel zapalovací svíčky, důkladně sněhovou frézu prohlédněte, zda není něco poškozeného a pak teprve stroj znovu spusťte.
4. Jestliže se stroj začíná nenormálně chvět, zastavte motor a ihned zjistěte příčinu. Vibrace jsou obvykle známkou nějakého problému.
5. Zastavte motor kdykoli jej necháváte v provozní poloze, abyste mohli vyčistit koš s vrtulí nebo vodítko a při provádění jakýchkoliv oprav, seřízení nebo prohlídek.
6. Při čištění, opravě nebo prohlídce zkontrolujte, zda sběrač/oběžné kolo a všechny pohybující se díly se zastavily. Odpojte kabel zapalovací svíčky a udržujte jej mimo svíčku, aby se zamezilo náhodnému nastartování. Odpojte kabely i na elektromotorech.
7. Nenechávejte běžet motor uvnitř vyjma jeho nastartování a při zajíždění sněhové frézy ven nebo dovnitř budovy. Vnější dveře nechte otevřené, výfukové plyny jsou nebezpečné.
8. Neuklízejte sníh podél svahu. Dbejte mimořádné pozornosti při změně směru na svahu. Nezkoušejte uklízet strmé svahy.
9. Nikdy neprovozujte sněhovou frézu bez řádných ochran, štítů nebo jiných bezpečnostních ochranných zařízení na svém místě.
10. Nikdy neprovozujte sněhovou frézu poblíž skleněných krytů, automobilů, okenních světlíků, prohlubní atd. bez řádného nastavení úhlu vyhazování sněhu. Udržujte děti a domácí zvířata v dostatečné vzdálenosti.
11. Nepřetěžujte stroj pokusy uklidit sníh příliš rychlým záběrem.
12. Nikdy neprovozujte stroj vysokou přepravní rychlostí na kluzkých površích. Při obracení dbejte pozornosti.
13. Nikdy nevyhazujte sníh přímo u kolemstojících nebo nenechávejte nikoho před strojem.
14. Při přesunování stroje nebo když není používán, odpojte pohon sběrače/oběžného kola.
15. Používejte jen přídavná zařízení a příslušenství schválená výrobcem sněhové frézy (jako např. závaží na kola, protizávaží, kabiny atd.).
16. Nikdy neprovozujte sněhovou frézu bez dobré viditelnosti nebo osvětlení. Vždy zkontrolujte své postavení a držte se pevně držadel. Choďte, nikdy neběhejte.

Údržba a uskladnění

1. Kontrolujte upevňovací šrouby, šrouby uchycení motoru atd. a častých intervalech, zda jsou řádně utaženy, aby stroj byl v bezpečném provozním stavu.
2. Nikdy neuskladňujte stroj s palivem v nádržce uvnitř budovy, kde jsou přítomny zdroje zapálení, jako horká voda, topidla, sušiče prádla atd. Před uskladněním v jakémkoliv uzavřeném prostoru nechte motor vychladnout.
3. Má-li se sněhová fréza uskladnit delší dobu, ohledně důležitých podrobností se vždy obraťte na příručku majitele.
4. Podle potřeby udržujte nebo vyměňte bezpečnostní štítky a štítky s pokyny.
5. Po dokončení úklid sněhu nechte ještě stroj běžet několik minut, aby se zamezilo zamrznutí sběrače/oběžného kola.

HR Pravila postupka za siguran rad s bacačem snijega

Obuka

1. Pažljivo pročitajte priručnik s naputcima o načinu rada i servisiranju stroja. Do tančina se upoznajte sa upravljačkim funkcijama i sa pravilnom uporabom opreme. Budite sposobni da u svakom trenutku zaustavite stroj i brzo iskopčate upravljačke funkcije.
2. Nikada ne smijete dozvoliti djeci uporabu opreme. Nikada ne smijete dozvoliti odraslim uporabu opreme, prije nego što se upoznaju sa svim potrebnim naputcima.
3. Područje koje želite čistiti morate isprazniti od ljudi, a posebno male djece i domaćih životinja.
4. Uvijek budite krajnje pozorni da izbjegnete klizanje ili prevrtanje, a naročito kada vozite unatrag.

Pripreme

1. Detaljno pregledajte područje na kojem će te uporabiti opremu i uklonite sve otirače za obuću, saonice, daske, žice i druge predmete koji su se slučajno našli na putu.
2. Prije paljenja motora, iskopčajte sve spojke i postavite ručicu u neutralan položaj.
3. Ne upotrebljavajte opremu, ako niste obučeni u odgovarajuću zimsku odjeću. Nosite obuću koja je posebno izrađena za hodanje po klizavom terenu.

4. Pažljivo rukujte gorivom; ono je visoko zapaljivo.
   a) Upotrebljavajte kontejnere koji su odobreni za skladištenje benzina.
   b) Nikada ne smijete dolijevati gorivo, dok je motor u radu ili je još vruć.
   c) Rezervoar za benzin punite na otvorenom prostoru, krajnje pažljivo. Nikada ne smijete puniti rezervoar benzinom u zatvorenom prostoru.
   d) Po završenom točenju vratite pokrove na njihovo mjesto i čvrsto ih zategnite. Proliveni benzin pobrišite i posušite s krpom.
5. Upotrebljavajte zaštićene, tropolne utikače za sve uređaje koji koriste električne pogonske motore ili motore s električnim startanjem.
6. Kada čistite površine posute šljunkom ili tucanikom, morate podesiti visinu kućišta sabirača prema trenutnom stanju na putu.
7. Dok je motor u radu, ne smijete obavljati nikakva podešavanja (izuzetak su podešavanja za koja proizvođač tako preporučuje).
8. Prije početka čišćenja snijega, pričekajte par trenutaka da se stroj prilagodi vanjskoj temperaturi.
9. Svaki stroj sa vlastitom energijom, sposoban je povući i baciti veće predmete, koji su se slučajno našli na putu. Takvi predmeti mogu pogoditi operatera opreme u oči i zato je, pri radu, podešavanju i popravcima, potrebno nositi zaštitne naočale ili štitnike za oči.

Upravljanje strojem

1. Ne postavljajte ruke ili noge u blizinu rotacionih dijelova. Otvor za pražnjenje morate redovno čistiti.
2. Budite krajnje pažljivi kada radite na površinama posutim šljunkom. Isto važi i kada ste u transportu pa naiđete na šljunkovite ceste, putove ili šetališta. Kada se uključujete u saobraćaj, budite uvijek spremni na razne opasnosti.
3. Ako udarite u nepoznati predmet, ugasite motor, odvojite priključni kabel svjećice i pažljivo pregledajte bacač snijega. Ako opazite bilo kakvo oštećenje, popravite ga prije ponovnog paljenja motora.
4. Ako uređaj počne nenormalno vibrirati, ugasite motor i odmah potražite razlog. Vibracije u većini slučajeva upozoravaju na ozbiljne teškoće.
5. Kad god napuštate vozačko mjesto ugasite motor. Motor morate također ugasiti kada želite očistiti začepljeno kućište sabirača / rotacijskog pogona ili otvor za pražnjenje i kada vršite bilo kakve popravke, podešavanja ili pregledavanje.
6. Kada čistite, popravljate ili pregledavate, prije početka akcije provjerite da li su sabirač / rotacijski pogon i svi drugi pomični dijelovi, u potpunom mirovanju. Odvojite priključni kabel svjećice i odložite ga tako da spriječite slučajno pokretanje motora. Odvojite napojni kabel za električne motore.
7. Ne pokrećite motor u zatvorenom prostoru, osim kad ga palite ili pomičete bacač snijega u ili iz zgrade. U takvim slučajevima držite vanjska vrata otvorena; ispušni plinovi su opasni.
8. Nikada ne čistite snijeg poprijeko na kosinu. Kada mijenjate smjer na kosinama, budite krajnje pozorni. Ne čistite snijeg na prekomjerno strmim kosinama.
9. Nikada ne čistite snijeg i ne pokrećite bacač snijega, ako ima oštećene štitnike, odbojnike ili nema namještene druge sigurnosne naprave.
10. Ne upotrebljavajte bacač snijega pored staklenih površina, automobila, prozora i slično, ako niste podesili kut i daljinu bacanja snijega.
11. Ne smijete čistiti snijeg sa prevelikom brzinom, jer ćete time preopteretiti motor.
12. Na klizavom terenu, niti prilikom transporta ne smijete voziti većom brzinom. Posebno budite pažljivi pri vožnji unatrag.
13. Nikada ne usmjeravajte pražnjenje snijega prema promatračima i ne dozvolite da prilaze ili stoje ispred stroja.
14. Isključite napajanje sabirača / rotacijskog pogona kada je bacač snijega u transportu ili nije u uporabi.
15. Upotrebljavajte samo priključke i opremu koje je odobrio proizvođač bacača snijega (takva oprema su utezi za kotač, kontrautezi, kabina i slično).
16. Nikada ne upotrebljavajte bacač snijega, ako nije dobra vidljivost ili ako je premalo svjetla. Ako vučete stroj ručno, uvijek pazite da koračate sigurno i da stojite stabilno, a ručice uvijek držite čvrsto. Hodajte; nikad ne trčite.

Održavanje i skladištenje

1. Provjeravajte sigurnosne (škarjaste) vijke, vijke za montažu motora i sl., u malim intervalima. Redovno kontrolirajte njihovu zategnutost, da bi osigurali uvjete za pravilan rad opreme.
2. Nikada ne skladištite stroj sa gorivom u rezervoaru, ako se nalazi u zatvorenom prostoru u kojem postoji mogućnost nastajanja iskre odnosno paljenja, a takvu opasnost nose grijači vode i prostorija, strojevi za sušenje rublja i sl. Prije skladištenja opreme u bilo kojem zatvorenom prostoru, počekajte da se motor ohladi.
3. Ako bacač snijega želite uskladištiti za duže vrijeme, uvijek pročitajte naputke i važne detalje u priručniku za korisnika.
4. Održavajte vidljivim naljepnice sa sigurnosnim informacijama i naputcima, a po potrebi ih zamijenite.
5. Po završenom čišćenju snijega pustite motor da radi još nekoliko minuta da spriječite smrzavanje sabirača / rotacijskog pogona.

(SI) Navodila za varno delo s snežnim odmetalom

Urjenje

1. Pazljivo preberite priročnik z navodili za delo in popravila. Natančno se seznanite z upravljalnimi funkcijami in pravilno uporabo opreme. Morate znati, kako naj hitro ustavite in izklopite upravljalne funkcije.
2. Nikoli ne dovolite otrokom, da uporabljajo opremo. Nikoli ne dovolite odraslim, ki niso seznanjeni s potrebnimi navodili, da uporabljajo opremo.
3. Vedno poskrbite, da na območju, ki ga čistite ni ljudi, še posebej pa majhnih otrok in domačih živali.
4. Pri vožnji ravnajte previdno, da se izognete drsenju ali prevrnitvi.

Priprave

1. Natančno preglejte območje, kjer bo oprema uporabljena in odstranite vse predpražnike, sani, deske, žice in druge predmete.
2. Pred vžigom motorja izklopite vse sklopke, tako da postavite prestavno ročico v prosti tek.
3. Stroja ne uporabljajte, če niste oblečeni v primerno zimsko obleko. Obutev naj bo taka, da omogoča varen korak, če bi tudi stopili na spolzka tla.
4. Pazljivo ravnajte z gorivom; gorivo je hitro vnetljiva tekočina.
   a) Uporabljajte odobrene posode za gorivo.
   b) Nikoli ne smete dolivati goriva, ko motor deluje ali je še vroč.
   c) Gorivo dolivajte pazljivo. Med točenjem goriva v rezervoar stroj ne sme biti v zaprtem prostoru. Nikoli ne smete točiti goriva, ko je stroj v zaprtem prostoru.
   d) Vrnite nazaj in trdno privijte pokrove posod za gorivo ter pobrišite polito gorivo.
5. Za priključitev vseh strojev na elektromotor ali na motor z električnim zaganjačem, uporabite ustrezno zavarovane tripolne vtiče.

6. Pri čiščenju gramoznih in kamnitih tal, nastavite ustrezno višino ohišja zbiralnika.
7. Med delovanjem stroja, ne smete izvajati nobenih nastavitev, razen če ni tako priporočilo izdelovalca.
8. Preden začnete odmetavati sneg, počakajte, da se motor prilagodi zunanji temperaturi
9. Pri delovanju vseh strojev na motorni pogon se lahko zgodi, da vam stroj kamne in druge predmete zaluča v oči. Med delovanjem stroja in med izvajanjem nastavitev oziroma popravljanjem vedno imejte varnostna očala ali ščitnike za oči.

Upravljanje s strojem

1. Rok ali nog ne postavljajte v bližino ali pod dele, ki se vrtijo. Odprtina za praznjenje mora vedno biti čista.
2. Ko čistite ali prečkate z gramozom posuta tla, sprehajališča ali ceste, bodite skrajnje previdni. Vedno pazite na promet in bodite pripravljeni na morebitne skrite nevarnosti.
3. Če udarite v neznan predmet ugasnite motor, odklopite vodnik električnega toka svečke, natančno preglejte snežno odmetalo in popravite vse nastale poškodbe preden nanovo prižgete motor in zaženete snežno odmetalo.
4. Če stroj začne nenavadno vibrirati, ugasnite motor in nemudoma poiščite vzrok vibracije. Vibracija je na splošno svarilo, da lahko nastopijo težave.
5. Ugasnite motor vsakič, ko zapustite stroj, preden izklopite ohišje zbiralnika / pogonskega kola ali jašek za praznjenje, ko izvajate popravila in nastavitve ali pregledujete stroj.
6. Preverite ali so zbiralnik / pogonsko kolo in vsi premični deli izklopljeni, preden začnete s čiščenjem, popravili ali pregledovanjem. Odklopite vodnik električnega toka svečke in odmaknite el. priključek, da ne pride slučajno v stik s svečko in povzroči naključni vžig motorja.
7. Motor naj ne deluje v zaprtem prostoru, razen pri zagonu in v primeru, ko je treba snežno odmetavalo pripeljati v ali iz stavbe.
8. Ne smete čistiti snega prečno na strmino. Spremembe smeri na strmini, opravljajte skrajnje previdno. Ne čistite strmin s čezmernimi nagibi.
9. S snežnim odmetalom ne smete delati brez nameščenih ustreznih vodil, plošč ali drugih varnostnih zaščitnih naprav.
10. S snežnim odmetalom ne smete delati v bližini steklenih sten, avtomobilov, oken itn., če nimate nastavljenega kota praznjenja snega.
11. Ne smete čistiti s čezmernimi obrati motorja, ker to preobremenjuje motor čez meje njegove zmogljivosti.
12. S strojem ne smete delati pri najvišji hitrosti, če so tla spolzka. Bodite zelo previdni pri vožnji v nazaj.
13. Ne smete odmetavati sneg v mimoidoče niti dovoliti, da kdorkoli stoji pred strojem.
14. Izklopite pogon zbiralnika / pogonskega kola pred transportom oz. po končanem delu.
15. Uporabljajte samo priključke in pribor, ki jih je proizvajalec snežnega odmetala odobril.
16. S snežnim odmetalom ne smete delati med časom zmanjšane vidljivosti ali svetlobe. Vedno pazite kam stopite in trdo se oprijemajte držal. Korakajte, nikoli pa ne tecite.

Vzdrževanje in shranjevanje

1. Da zagotovite pravilno in varno delovanje opreme, morate redno pregledovati zategnjenost vijakov in matic za rezila, vijakov za namestitev motorja in vseh ostalih.
2. Stroja z bencinom v rezervoarju ne smete shranjevati v zaprtih prostorih, kjer obstaja možnost, da hlapi bencina pridejo v stik z viri, ki lahko vnamejo bencin. Taki viri so ogrevalne naprave za vodo in prostore, sušilni stroji za perilo in podobno.
3. Ko shranjujete snežno odmetalo za dlje časa, obvezno preberite navodila v uporabniškem priročniku.
4. Vzdržujte varnostne in svarilne nalepke ter jih po potrebi zamenjajte z novimi.
5. Po končanem odmetavanju snega pustite motor delovati še nekaj minut, da preprečite zmrzovanje zbiralnika/vijaka.

(PL) Zasady bezpiecznej pracy odśnieżarkami

Szkolenie

1. Przed rozpoczęciem obsługi i serwisowania dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Zapoznać się dokładnie z elementami sterującymi i właściwym stosowaniem wyposażenia. Nauczyć się, jak szybko zatrzymać maszynę i wyłączyć sterowanie.
2. Nie zezwalać dzieciom na obsługę urządzenia. Nigdy nie pozwalać dorosłym na obsługiwanie urządzenia bez odpowiedniego przeszkolenia.
3. W miejscu pracy nie mogą przebywać żadne osoby, szczególnie małe dzieci i zwierzęta domowe.
4. Zachować uwagę, aby unikać poślizgu lub wywrócenia, szczególnie w czasie jazdy wstecz.

Przygotowanie

1. Dokładnie sprawdzić miejsce, w którym używane będzie urządzenie i usunąć wszystkie wycieraczki, sanki, deski, przewody i inne przedmioty.
2. Przed uruchomieniem silnika rozłącz wszystkie sprzęgła i ustaw bieg położeniu neutralnym.
3. Nie obsługiwać urządzenia bez odpowiedniego ubrania zimowego. Nosić obuwie, które poprawi chodzenie po śliskich powierzchniach.
4. Ostrożnie obchodzić się z paliwem; jest ono silnie łatwopalne.
   a) Stosować zatwierdzone pojemniki na paliwo.
   b) Nigdy nie dolewać paliwa przy pracującym lub gorącym silniku.
   c) Paliwo w zbiorniku uzupełniać na dworze, zachowując maksymalną ostrożność. Nigdy nie napełniać zbiornika paliwa w pomieszczeniu zamkniętym.
   d) Dokładnie zakręcić korek wlewu benzyny i wytrzeć rozlane paliwo.
5. Do wszystkich urządzeń z elektrycznymi silnikami napędowymi lub rozrusznikami elektrycznymi stosować trójprzewodowe wtyczki z uziemieniem.
6. Wyregulować wysokość obudowy kolektora, aby usunąć żwir lub pokruszone kamienie.
7. Nigdy nie próbować wykonać żadnych regulacji w czasie pracy silnika (za wyjątkiem szczególnych zaleceń producenta).
8. Przed rozpoczęciem usuwania śniegu odczekać, aż silnik i maszyna dostosują się do temperatury otoczenia.
9. Obsługa każdej maszyny z napędem może spowodować wyrzucenie przedmiotu do oka. Zawsze w czasie obsługi lub wykonywania regulacji lub napraw stosować okulary ochronne lub przyłbicę.

Obsługa

1. Nie kłaść rąk lub stóp obok lub pod części obrotowe. Przez cały czas pracy nie stawać na osi wylotu.
2. W trakcie pracy na drogach żwirowych, chodnikach lub drogach zachować szczególną uwagę. Pozostawać czujnym na niespodziewane zagrożenia lub ruch.
3. Po uderzeniu w ciało obce wyłączyć silnik, zdjąć przewód ze świecy zapłonowej, dokładnie skontrolować odśnieżarkę pod kątem uszkodzeń, naprawić uszkodzenie przed ponownym uruchomieniem i uruchomić odśnieżarkę.

4. Jeżeli urządzenie wpadnie w nienormalne drgania, wyłączyć silnik i sprawdzić natychmiast przyczynę. Drgania zwykle są ostrzeżeniem o nadchodzącym problemie.
5. Wyłączyć silnik zawsze w razie opuszczania miejsca operatora, przed przepchaniem obudowy kolektora/wirnika lub prowadnicy wylotowej oraz w czasie wykonywania wszelkich napraw, regulacji i kontroli.
6. W czasie czyszczenia, naprawiania lub przeglądów upewnić się, że kolektor/wirnik i wszystkie części ruchome zatrzymały się. Odłączyć przewód świecy zapłonowej i trzymać przewód z dala od świecy w celu zapobieżenia przypadkowemu uruchomieniu. Odłączyć przewody od silników elektrycznych.
7. Nie pracować silnikami w pomieszczeniach, za wyjątkiem ich uruchamiania − wjeżdżania lub wyjeżdżania z budynku. Otworzyć drzwi na zewnątrz; gazy spalinowe są niebezpieczne.
8. Nie usuwać śniegu frontu pochyłości. W trakcie zmiany kierunku na pochyłości zachować szczególna uwagę. Nie próbować odśnieżać bardzo stromych pochyłości.
9. Nigdy nie stosować odśnieżarki bez zamontowanych na sowim miejscu odpowiednich osłon, płyt lub innych urządzeń zabezpieczających.
10. Nigdy nie stosować odśnieżarki obok szklanych ogrodzeń, samochodów, ścian szklanych itp., bez odpowiedniej regulacji kąta wyrzucania śniegu. Trzymać dzieci i zwierzęta domowe z daleka.
11. Nie przeciążać maszyny poprzez próbowanie zbyt szybkiego usuwania śniegu.
12. Nigdy nie obsługiwać maszyny przy dużych szybkościach jazdy na śliskich powierzchniach. Zachować ostrożność w czasie cofania.
13. Nigdy nie kierować wyrzucanego śniegu na stojących w pobliżu i nie pozwalać nikomu na stanie z przodu urządzenia.
14. Kiedy odśnieżarka jest transportowana lub nie używana odłączyć zasilanie kolektora/wirnika.
15. Stosować jedynie wyposażenie i akcesoria dopuszczone przez producenta odśnieżarki (takie jak obciążniki kół, przeciwwagi, kabiny itp.)
16. Nigdy nie stosować odśnieżarki bez dobrej widoczności lub oświetlenia. Zawsze upewnić się, co do oparcia stóp, i pewnie trzymać uchwyty. Chodzić, a nie biegać.

Konserwacja i magazynowanie

1. Okresowo sprawdzać śruby ścinane, śruby mocujące silnika itp., pod katem poprawnego dokręcenia, w celu upewnienia się, że urządzenie jest bezpieczne do obsługi.
2. Nigdy nie magazynować urządzenia z paliwem w zbiorniku wewnątrz budynku, w którym obecne są źródła zapłonu takie, jak nagrzewnice wody i przestrzeni, suszarki do ubrania itp. Przed magazynowaniem w pomieszczeniu zamkniętym, odczekać na wystygnięcie silnika.
3. Jeżeli odśnieżarka ma być przechowywana przez dłuższy okres czasu, zawsze sprawdzić szczegółowe informacje w instrukcji obsługi.
4. Konserwować i jeżeli konieczne wymieniać naklejki informacyjne i ostrzegawcze.
5. Po zakończeniu wyrzucania śniegu pracować maszyną przez kilka minut w celu zapobieżenia zamarznięciu kolektora/wirnika.

SK Bezpečná obsluha snehových fréz

Zácvik

1. Pozorne si prečítajte návod na obsluhu a údržbu. Dôkladne sa zoznámte s ovládacími prvkami a správnym používaním techniky. Naučte sa, ako rýchlo stroj zastaviť a vypnúť ovládacie prvky.
2. Nikdy nedovoľte deťom používať stroj. Bez vhodného zácviku nedovoľte ani dospelým osobám používať stroj.
3. V pracovnom priestore sa nesmú zdržiavať osoby, predovšetkým malé deti a domáce zvieratá.
4. Dávajte pozor, aby ste sa nepokĺzli a nespadli, predovšetkým pri spätnom pohybe stroja.

Prípravy

1. Dôkladne prezrite priestor, kde sa bude stroj používať a odstráňte z neho rohožky, sánky, dosky, drôty a iné cudzie predmety.
2. Pred naštartovaním motora vypnite všetky spojky a prevodovku presuňte na neutrál.
3. Stroj nepoužívajte bez vhodného zimného výstroja. Používajte obuv, ktorá znižuje riziko pošmyknutia na klzkých povrchoch.
4. S palivom narábajte opatrne; je veľmi horľavé.
   a) Používajte vhodnú nádobu na palivo.
   b) Nikdy nedopĺňajte palivo, ak je motor horúci alebo beží.
   c) Palivo dopĺňajte mimo uzavretých priestorov a s maximálnou opatrnosťou. Nikdy nedopĺňajte palivo v uzavretých priestoroch.
   d) Veko nádrže dobre utiahnite a vytrite rozliate palivo.
5. Pre všetky zariadenia s elektrickým motorom, alebo elektrickým štartérom používajte trojkolíkovú zástrčku so zemniacim vedením.
6. Schránku zbernej nádobu nastavte do takej výšky, aby nezachytávala štrk a kamene na rozbitej vozovke.
7. S bežiacim motorom nikdy nič nenastavujte (iba ak to výrobca výslovne odporúča).
8. Pred odpratávaním snehu nechajte motor a stroj prispôsobiť sa vonkajšej teplote.
9. Prevádzka akéhokoľvek motorom poháňaného stroja môže spôsobiť odhodenie cudzích predmetov do očí. Pri nastavovaní alebo opravách vždy používajte bezpečnostné okuliare alebo ochranný štít.

Prevádzka

1. K rotujúcim častiam nepribližujte ruky ani nohy. Vždy sa držte bokom od ejektora.
2. Pri práci na alebo prechádzaní s frézou cez štrkové cesty, chodníky buďte mimoriadne opatrní. Buďte pripravení na prípadné skryté nebezpečenstvo alebo dopravný ruch.
3. Ak narazíte na cudzí predmet, zastavte motor, vyberte kábel zo sviečky, starostlivo skontrolujte frézu, či nie je poškodená a pred opätovným naštartovaním a prevádzkou poškodenie opravte.
4. Ak stroj začne neprirodzene vibrovať, zastavte motor ihneď začnite hľadať príčinu. Vibrácie obvykle signalizujú poruchu.
5. Vždy keď opustíte stroj, pred uvoľnením zberača/ejektora, alebo vodiacej lišty ejektora, ako aj pri opravách kontrolách a nastavenia zastavte motor.
6. Pri čistení, opravovaní alebo kontrole stroja sa uistite, že sa zastavil zberač/ejektor a všetky pohyblivé časti. Odpojte kábel od sviečky motora a odložte ho bokom tak, aby nedošlo k náhodnému naštartovaniu. Odpojte káble od elektrických motorov.
7. Motor neprevádzkujte v uzavretých priestoroch okrem štartovania – ani na presun snehovej frézy von z budovy ani do budovy. Otvorte vonkajšie dvere; výfukové plyny sú nebezpečné.
8. Neodhadzujte sneh po vrstevnici svahu. Pri zmene smeru jazdy na svahu buďte veľmi opatrní. Nadhadzujte sneh na strmých svahoch.
9. Frézu neprevádzkujte bez nasadených príslušných ochranných krytov, platní a iných ochranných zariadení.

10. Snehovú frézu nepoužívajte v blízkosti sklenených plotov, aut, svetlíkov na úrovni terénu, terénnych hrán a pod. a vždy nastavte správny uhol ejektora. Pri frézovaní nedovoľte deťom ani domácim zvieratám priblížiť sa do blízkosti stroja.
11. Nepreťažujte stroj príliš rýchlym pohybom cez sneh.
12. Na klzkých povrchoch nepoužívajte príliš vysokú rýchlosť presunu. Pri prepnutí na spätný chod buďte opatrní.
13. Otvor ejektora nikdy nesmerujte na okolostojacich ani nikomu nedovoľte pohybovať sa pred strojom.
14. Ak stroj prevážate alebo nepoužívate, odpojte pohon od zberača/ejektora.
15. Používajte iba prídavné zariadenia a príslušenstvo schválené výrobcom (napr. kolesové závažia, protizávažia, kabíny a pod.)
16. Snehovú frézu používajte iba pri dobrej viditeľnosti a osvetlení. Kontrolujte svoje kroky a pevne držte rukoväte. Choďte krokom; nikde nebežte.

Údržba a skladovanie

1. Pravidelne kontrolujte správne utiahnutie poistných skrutiek, montážnych skrutiek motora apod.
2. Stroj neskladujte s palivom v nádrži v budovách, kde sa nachádzajú zdroje zážihu ako vyhrievacie telesá na vodu alebo kúrenia, sušiče bielizne a pod. Pred uložením v uzavretom priestore nechajte vychladnúť motor.
3. Ak treba snehovú frézu uložiť na dlhšie obdobie, o podrobnostiach uloženia sa informujte v príručke používateľa.
4. V prípade potreby udržiavajte alebo vymeňte bezpečnostné štítky a štítky s pokynmi.
5. Po skončení odhadzovania snehu nechajte stroj niekoľko minút bežať, aby nezamrzol zberač/ejektor.

HU Gyakorlatok a hókotró biztonságos üzemeltetéséhez

Oktatás

1. Olvassa el a felhasználás és szervizelés kezelési útmutatóját. Ismerje meg alaposan a berendezés vezérlését és helyes használatát. Tanulja meg, hogyan kell a gépet gyorsan leállítani, és a vezérlőket kikapcsolni.
2. Ne engedje, hogy a berendezést gyerekek működtessék. A berendezést felnőttek is csak a megfelelő utasítások ismeretében használhatják.
3. A berendezés használatakor győződjön meg róla, hogy a közelben nem tartózkodnak személyek, különösképpen gyerekek vagy háziállatok.
4. Az elcsúszás vagy elesés elkerülése érdekében mindig legyen figyelmes, különösen, ha a berendezést hátramenetben használja.

Előkészületek

1. Alaposan vizsgálja át a helyet, ahol a berendezést üzembe kívánja helyezni és távolítsa el a lábtörlőket, szántalpakat, hódeszkákat, huzalokat és egyéb tárgyakat.
2. Mielőtt a motort elindítaná, vegye ki sebességből a tengelykapcsolót és váltson üres állásba.
3. A gép kezelése közben viseljen megfelelő téli ruházatot. Viseljen olyan lábbelit, amely csúszós felületen nem csúszik el.
4. Az üzemanyagot a megfelelő óvatossággal kezelje; nagyon gyúlékony.
   a) Használjon egy kipróbált üzemanyagtartályt.
   b) Soha ne adagoljon üzemanyagot járó vagy felforrósodott motorhoz.
   c) Az üzemanyagtartályt a szabadban, fokozott körültekintéssel kezelje. Soha ne töltse fel az üzemanyagtartályt zárt helyiségben.
   d) A benzinsapkákat óvatosan cserélje ki és törölje le a kifröccsent üzemanyagot.
5. Földeléses, háromvezetékes dugaszolókat használjon minden elektromos meghajtású vagy elektromos gyújtású motornál.
6. Állítsa be a gyűjtőtartály házának magasságát, hogy elkerülje a kavicsos vagy a zúzott sziklás felületeket.
7. Soha ne próbálja a beállításokat járó motorral elvégezni (csak ha ezt a gyártó külön javasolja).
8. A hó eltakarítása előtt hagyja, hogy a motor és a gép hőmérséklete felvegye a kinti hőmérsékletet.
9. A gépi hajtású berendezések használatánál mindig számolnia kell azzal a veszéllyel, hogy idegen tárgyak a szem sérülését okozhatják. Ezért ha ilyen készüléket használ, vagy ilyen készüléket javít, vagy állít be, viseljen védőszemüveget vagy szemvédőt.

Működés

1. Ne tegye kezeit vagy lábait a forgó részek alá. A kiürítő nyílást mindig hagyja szabadon.
2. Legyen fokozottan óvatos, amikor kavicsos úton, járdán vagy autóúton használja a gépet. Legyen felkészülve a váratlan veszélyekre, vagy az autóforgalomra.
3. Ha a gép valamilyen idegen tárgyat ütközik, állítsa le a motort, távolítsa el a zsinórt a gyújtógyertyából, majd alaposan nézze át a berendezést, és javítson ki bármilyen esetleges meghibásodást, mielőtt a hókotrót ismét használná.
4. Ha a berendezés rendellenes vibráló mozgást végez, állítsa le a motort, és azonnal ellenőrizze a vibrálás okát. A vibrálás általában meghibásodásra utal.
5. Állítsa le a motort, valahányszor elhagyja a gépkezelési pozíciót, továbbá mielőtt a gyűjtőtartály/munkakerék házat vagy a kiürítő vezetőhüvelyét az eltömítődéstől kívánja megtisztítani, illetve amikor bármilyen javítást, beállítást vagy ellenőrzést végez a készüléken.
6. Tisztítás, javítás vagy ellenőrzés előtt győződjön meg róla, hogy a gyűjtőtartály/munkakerék és az összes többi mozgó alkatrész le van állítva. Kapcsolja szét a gyújtógyertya zsinórját, hogy a készülék nehogy véletlenül elinduljon, tartsa távol a zsinórt a csatlakozótól. Kösse ki az elektromos motorok kábeleit.
7. Ne járassa a motort zárt helyiségben, kivéve, amikor azt beindítja, illetve ha a hókotrót a helységből kiviszi a szabadba. Nyissa ki a bejárati ajtókat; a kibocsátott gázok veszélyesek.
8. Ne takarítsa a havat lejtős terület felszínén keresztben. Legyen nagyon óvatos, amikor lejtős területen irányt változtat. Ne próbáljon meredek lejtőket megtakarítani.
9. Soha ne használja a berendezést úgy, hogy a védőberendezések, védőlapok vagy egyéb védelmi eszközök nincsenek a helyükön.
10. Ne használja a hókotrót üvegből készült tárgyak, tovább gépjárművek, ablakok, illetve szakadékok mellett úgy, hogy a hó-kiürítő megfelelő szögbeállítását el ne végezte volna. Tartsa távol gyerekektől és háziállatoktól.
11. Ne próbáljon nagy mennyiségű havat túl nagy sebességfokozatban eltakarítani, mert ezzel túlterheli a gépet.
12. Síkos felületeken ne használja a berendezést gyors haladási sebességen. Legyen nagyon figyelmes, amikor hátramenetben működteti a berendezést.
13. Ne irányítsa a kiürítőt a közelben lévő emberek felé, és senkit ne engedjen a berendezés elé.
14. Amikor a hókotrót szállítja, vagy ha használaton kívül helyezi azt, szüntesse meg a gyűjtőtartály vagy munkakerék áramellátását.
15. Kizárólag a hókotró gyártója által előírt vagy javasolt tartozékokat használjon (keréksúlyok, kiegyenlítő súlyok, vezetőülések, stb.).
16. Ne működtesse a hókotrót rossz látási körülmények között. Mindig keressen biztos támaszt lábainak és tartsa erősen a működtető karokat. Lépésben haladjon, ne szaladjon!

Karbantartás és tárolás

1. Hogy biztos legyen benne, a berendezés megfelelően működik, gyakran ellenőrizze a vágóél-csavarokat, a motor-rögzítő csavarokat, stb.
2. Soha ne tárolja az üzemanyaggal feltöltött gépet olyan zárt helyiségben, ahol gyúlásveszélyes anyagokat tárolnak, pl. forró vizes térmelegítők, ruhaszárítók, stb.. Mielőtt a gépet tárolná, hagyja lehűlni a motort.
3. Mindig olvassa el a felhasználói kézikönyv megfelelő fejezeteit, ha a hókotró gépet hosszabb időre kívánja tárolni.
4. Tartsa tisztán és szükség esetén cserélje le a berendezés utasítási címkéit.
5. A gyűjtőtartály/munkakerék lefagyásának elkerülése érdekében, a hó eltakarítása után hagyja a motort rövid időre járni.

CZ Tyto symboly se mohou objevit na stroji nebo v literatuře dodávané s výrobkem. Naučte se jejich významu.

HR Ovi simboli pojavljivati će se na samom stroju ili u literaturi poslanoj uz proizvod. Naučite ih i razložite si njihovo značenje.

SI Te simbole lahko srečate na stroju ali v dokumentaciji, ki je priložena k izdelku. Naučite se jih in si zapomnite njihov pomen.

PL Symbole te mogą być umieszczone na maszynie lub w dokumentacji dostarczanej wraz z produktem. Poznać i zrozumieć ich znaczenie.

SK Tieto symboly sa môžu objaviť na vašom stroji, alebo v literatúre s ním dodanej. Naučte sa ich význam.

HU Berendezésén vagy a berendezésével szállított dokumentációban az alábbi szimbólumok szerepelhetnek. Tanulja meg a szimbólumok jelentéseit.



VÝSTRAHA
OPREZ
OPOZORILO
OSTRZEGAWCZY
UPOZORNENIE
VIGYÁZAT



UPOZORNENÍ
UPOZORENJE
SVARILO
OSTRZEŻENIE
VAROVANIE
FIGYELEM



PRECTETE SI PRÍRUCKU MAJITELE
PROCITAJTE PRIRUCNIK ZA KORISNIKA
PREBERITE UPORABNIŠKI PRIROCNIK
PRZECZYTAĆ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI
PREČÍTAJTE SI PRÍRUČKU POUŽÍVATEĽA
OLVASSA EL A FELHASZNÁLÓI KÉZIKÖNYVET



• NEBEZPECÍ, NESTRKEJTE DOVNITR RUCE A NOHY
• OPASNO, DRŽITE RUKE I NOGE NA SIGURNOJ
RAZDALJINI • NEVARNO, ODMAKNITE ROKE IN NOGE
NIEBEZPIECZEŃSTWO, RĘCE I STOPY TRZYMAĆ Z DALEKA
POZOR, NEPRIBLIŽUJTE NOHY ANI RUKY
VESZÉLY, TARTSA TÁVOL KEZEIT ÉS LÁBAIT



EVROPSKÁ NAŘÍZENÍ O BEZPEČNOSTI STROJŮ
EVROPSKA DIREKTIVA O VARNOSTI STROJEV
EVROPSKE DIREKTIVE ZA SIGURNOST STROJEVA
EUROPEJSKA DYREKTYWA MASZYNOWA
EURÓPSKA STROJNÍCKA BEZPEČNOSTNÁ SMERNICA
EURÓPAI GÉPEKRE VONATKOZÓ BIZTONSÁGI DIREKTÍVÁK



HORKÉ POVRCHY
VRUCE POVRŠINE
VROCE POVRŠINE
GORĄCE POWIERZCHNIE
HORÚCE POVRCHY
FORRÓ FELÜLETEK

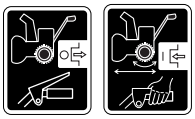


VENTIL UZAVÍRÁNÍ PALIVA
VENTIL ZA ZATVARANJE DOVODA GORIVA
VENTIL ZA ZAPIRANJE DOVODA GORIVA
ZAWÓR ODCINAJĄCY PALIWA
PALIVOVÝ VENTIL
ÜZEMANYAG ELZÁRÓ-SZELEP



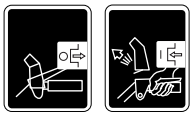
NASTAVENÍ VÝŠKY ŠNEKU
PODEŠAVANJE VISINE PUŽA
NASTAVITEV VIŠINE PODAJALNEGA POLŽA
REGULACJA WYSOKOŚCI ŚWIDRA
NASTAVENIE VÝŠKY SLIMÁKA
HÓMARÓSPIRÁL MAGASSÁGÁNAK BEÁLLÍTÁSA

POJEZD - VYPNUTO
VUCNI POGON - ISKLJUCEN
VLECNI POGON - IZKLOPLJEN
NAPĘD TRAKCYJNY - WYŁĄCZONY
VYPNÚŤ POJAZD
HAJTÓMŰ - KIKAPCSOLVA

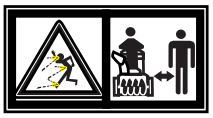


POJEZD - ZAPNUTO
VUCNI POGON - UKLJUCEN
VLECNI POGON - VKLJUCEN
NAPĘD TRAKCYJNY - WŁĄCZONY
ZAPNÚŤ POJAZD
HAJTÓMŰ - BEKAPCSOLVA

DMYCHADLO - VYPNUTO
VENTILATOR - ISKLJUCEN
VENTILATOR - IZKLOPLJEN
DMUCHAWA - WYŁĄCZONA
VYPNÚŤ DÚCHADLO
FÚVÓBERENDEZÉS- KIKAPCSOLVA

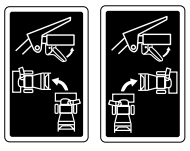


DMYCHADLO - ZAPNUTO
VENTILATOR - UKLJUCEN
VENTILATOR - VKLJUCEN
DMUCHAWA - WŁĄCZONA
ZAPNÚŤ DÚCHADLO
FÚVÓBERENDEZÉS - BEKAPCSOLVA



• PAMATUJTE NA VYMRŠTUJÍCÍ SE PREDMETY DRŽTE KOLEMSTOJÍCÍ V DOSTATECNÉ VZDÁLENOSTI • POZOR, BACENI PREDMETI VAS MOGU POGODITI DRŽITE PROMATRACE NA SIGURNOJ RAZDALJINI • BODITE POZORNI NA ZALUCANE PREDMETE DRŽITE MIMOIDOCE NA VARNI RAZDALJI
• UWAGA NA WYRZUCANE PRZEDMIOTY – OSOBY POSTRONNE POWINNY TRZYMAĆ SIĘ Z DALEKA
• POZOR NA ODLETUJÚCE PREDMETY – NEDOVOĽTE PRIBLÍŽIŤ SA OKOLOIDÚCIM
• FIGYELEM! A BERENDEZÉS TÁRGYAKAT DOBÁLHAT SZÉT – NE ENGEDJEN KÖZEL EMBEREKET

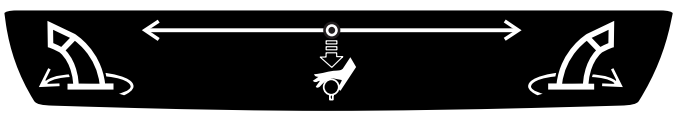
ZATÁCENÍ VLEVO
UPRAVLJANJE NA LIJEVO
USMERI LEVO
SKRĘT W LEWO
ZATOČIŤ DOĽAVA
KORMÁNYZÁS BALRA



ZATÁCENÍ VPRAVO
UPRAVLJANJE NA DESNO
USMERI DESNO
SKRĘT W PRAWO
ZATOČIŤ DOPRAVA
KORMÁNYZÁS JOBBRA



• ÚROVEN SPRÁVNÉHO VÝKONU
• NIVO JACINE ZVUKA
• NIVO JAKOSTI ZVOKA
• POZIOM MOCY HAŁASU
• HLADINA HLUKU
• HANGERŐ SZINT



OTOCIT DOLEVA
ROTIRAJ LIJEVO
VRTENJE V LEVO
OBRÓCIĆ W LEWO
OTÁČAJTE DOĽAVA
FORGATÁS BALRA

ZATLACIT
GURNI DOLE
POTISNITE NAVZDOL
WCISNĄĆ
POTLAČTE NADOL
LENYOMÁS

OTOCIT DOPRAVA
ROTIRAJ DESNO
VRTENJE V DESNO
OBRÓCIĆ W PRAWO
OTÁČAJTE DOPRAVA
FORGATÁS JOBBRA



•NEPROVOZUJTE NA SVAZÍCH PRES 10° •NE SMIJETE RADITI NA KOSINAMA VECIM OD 10° •NE UPORABLJAJTE STROJA, CE NAGIB TERENA PRESEGA 10 STOPINJ
•NIE PRACOWAĆ NA POCHYŁOŚCIACH WIĘKSZYCH NIŻ 10 STOPNI
•NEPOUŽÍVAJTE NA SVAHOM SO SKLONOM VÄČŠÍM AKO 10°
•NE HASZNÁLJA 10 SZÁZALÉKNÁL NAGYOBB DŐLÉSŰ LEJTŐKÖN



•PRED ÚDRŽBOU ODEJMETE KABEL ZAPALOVACÍ SVÍCKY •ODVOJITE PRIKLJUCNI KABEL SVJECICE, PRIJE RADA NA ODRŽAVANJU •PRED ZACETKOM VZDRŽEVALNIH DEL ODKLOPITE VODNIK EL. TOKA SVECKE •PRZED KONSERWACJĄ WYJĄĆ ŚWIECĘ ZAPŁONOWĄ •PRED VYKONANÍM ÚDRŽBY, ODPOJTE KÁBEL ZAPAĽOVACEJ SVIEČKY •KARBANTARTÁS ELŐTT TÁVOLÍTSA EL A GYÚJTÓGYERTYA ZSINÓRJÁT



NEODSTRANUJTE KRYTY PRI BEŽÍCÍM MOTORU
NE SKIDAJTE ŠTITNIKE DOK JE MOTOR U RADU
•MED DELOVANJEM STROJA, NE SMETE ODSTRANJEVATI ŠCITNIKOV
NIE ZDEJMOWAĆ OSŁON W CZASIE PRACY SILNIKA
PRI BEŽIACOM MOTORE NESKLADAJTE KRYTY
NE TÁVOLÍTSA EL A VÉDŐLEMEZT JÁRÓ MOTORRAL



VPRED
NAPRIJED
NAPREJ
JAZDA DO PRZODU
DOPREDU
ELŐRE

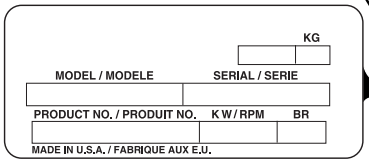
DEFLEKTOR
DEFLEKTOR
DEFLEKTOR
KIEROWNICA
DEFLEKTOR
TERELŐLAP

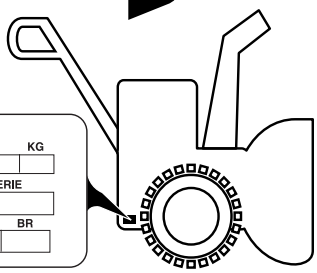
ZPETNÝ CHOD
UNATRAG
VZVRATNO
JAZDA WSTECZ
DOZADU
HÁTRAMENET



NAHORU
GORE
NAVZGOR
W GÓRĘ
HORE
FEL

DOLU
DOLE
NAVZDOL
W DÓŁ
DOLU
LE







MOTOR ZAPNUT
MOTOR UKLJUCEN
MOTOR PRIŽGAN
SILNIK WŁĄCZONY
ZAPNUTÝ MOTOR
MOTOR BE



MOTOR VYPNUT
MOTOR ISKLJUCEN
MOTOR UGAŠNJEN
SILNIK WYŁĄCZONY
VYPNUTÝ MOTOR
MOTOR KI



RYCHLE
BRZO
HITRO
SZYBKO
RÝCHLO
GYORS

POMALU
POLAKO
POCASI
WOLNO
POMALY
LASSÚ



• ODFUK • COK
• STARTNA
LOPUTA ZA ZRAK
• PRZEPUSTNICA
• SÝTIČ
• MEGSZÍVAT



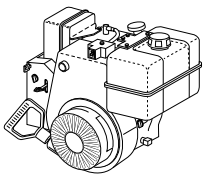
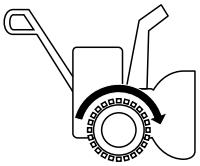
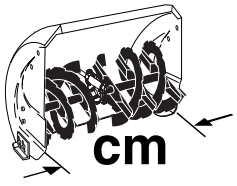
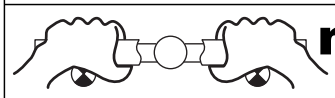
PRIMER • UBRIZGAVANJE
GORIVA • VBRIZGALKA
POGONSKEGA GORIVA
• ZAPŁONNIK
• AC PUMPA
• INDÍTÓ



OLEJE
ULJA
OLJA
OLEJ
OLEJ
OLAJ



PALIVO
GORIVO
GORIVO
PALIWO
PALIVO
ÜZEMANYAG

	EU5524ST	EU8024STE	EU1130STE
 hp/kw	5.5 / 4,1	8.5 / 6,3	11.5 / 8,5
 km/h	0 – 3,6	0 – 3,8	0 – 4,2
 cm	61	61	76
 KG	89	98	106
ISO 3744 98/37/EC	LpA ≤ 90 dBA		
2000/14/EC	LwA ≤ 105 dBA		
 m/s² VIBRACE VIBRACIJE VIBRACIJA DRGANIA VIBRÁCIE VIBRÁLÁS	EN 1033 4		

CZ Před použitím sněhové frézy se musí namontovat určité díly, které jsou z přepravních důvodů přiloženy v balení. Obrázek ukazuje které díly se musí namontovat.

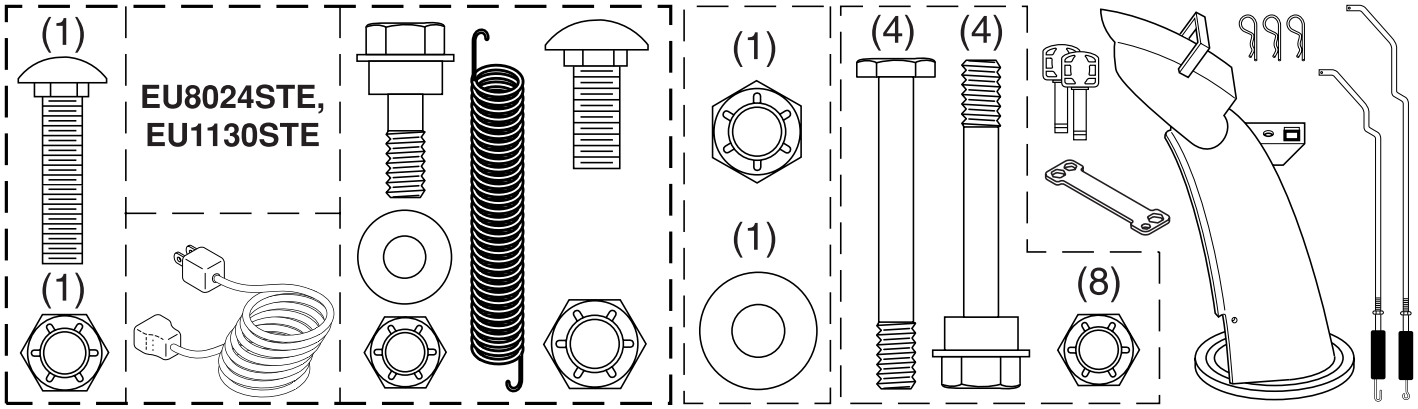
HR Prije početka rabe bacača snijega potrebno je sklopiti određene dijelove. Ti dijelovi su zbog sigurnijeg transporta priloženi zapakovani. Na slici je prikazano koje dijelove morate sklopiti.

SI Pred uporabo snežnega odmetala je potrebno nekatere dele sestaviti. Zaradi zaščite pri transportu se ti deli dobavijo ločeno. Dele sestavite v skladu s sliko v priloženi dokumentaciji.

PL Zanim odśnieżarka będzie mogła zostać użyta, pewne części, które ze względów transportowych zostały dołączone do opakowania, muszą zostać zmontowane. Na rysunku pokazano, które części należy zamontować.

SK Pred použitím snehovej frézy musia byť namontované niektoré časti, ktoré boli z prepravných dôvodov priložené k baleniu. Obrázok ukazuje, ktoré často treba namontovať.

HU A hókotró használata előtt bizonyos, szállítási okokból külön csomagolt alkatrészeket össze kell rakni. Az ábrán azokat az alkatrészeket tüntettük fel, melyeket össze kell raknia.



CZ Vyjmutí sněhové frézy z krabice

1. Vyjměte z krabice všechny volné díly a krabičky.
2. Odřízněte všechny čtyři rohy krabice a klopy rozložte.
3. Vyjměte všechny balicí materiály vyjma plastového stahovadla držícího tyč ovládání rychlosti ke spodnímu držadlu.
4. Vyjměte z krabice sněhovou frézu a krabici prohlédněte, zda v ní nezůstaly nějaké volné díly.

HR Raspakivanje bacača snijega

1. Raspakujte sve dostupne sastavne dijelove i kutije s dijelovima.
2. Razrežite sva četiri kuta kartona i odvojite stranice.
3. Odstranite sav pakirni materijal osim plastične veze za povezivanje ručice za upravljanje brzinom sa donjim rukohvatom.
4. Skinite pakirni karton s bacača snijega i dobro provjerite, da li je u njemu ostao još neki od sastavnih dijelova.

SI Kako vzeti snežno odmetalo iz kartonske embalaže

1. Vzemite vse dostopne nepritrjene dele in škatle z deli iz kartonske embalaže.
2. Odrežite vsa štiri kota embalaže in odstranite kartonske stranice.
3. Odstranite vse dele embalaže, razen plastične povezave, ki drži ročico za upravljanje hitrosti pritrjeno na spodnji ročaj.
4. Vzemite še snežno odmetalo in odstranite embalažo. pazljivo preglejte ali je ostal še kakšen del v embalaži.

PL Wyjmowanie odśnieżarki z opakowania kartonowego

1. Wyjąć z kartonu wszystkie dostępne części oraz pudełka z częściami.
2. Przeciąć cztery narożniki od góry do dołu i ułożyć ścianki poziomo na podłożu.
3. Usunąć cały materiał opakowaniowy za wyjątkiem opaski plastikowej mocującej pręt sterowania prędkością do dźwigni dolnej.
4. Wyjąć odśnieżarkę z opakowania kartonowego i sprawdzić dokładnie karton, czy nie ma w nim luźnych części.

SK Snehovú frézu vyberte z prepravného kartónu

1. Z obalu vyberte všetky samostatne zabalené časti.
2. Zrežte všetky štyri rohy kartónu a položte panely na plocho.
3. Vyberte všetok zabalený materiál okrem plastovej spojky, držiacej spolu rýchlostnú páčku a spodnú rukoväť.
4. Frézu vyberte z obalu a kartón skontrolujte, či neobsahuje ďalšie súčasti stroja.

HU Vegye ki a hókotrót a kartondobozból

1. Vegyen ki minden tartozékot és kisebb dobozokat a kartondobozból.
2. Vágja el a kartondoboz négy sarkát, és terítse el azt egy síkfelületen.
3. Távolítson el minden csomagolóanyagot, kivéve az alacsonyabb kézikarhoz tartozó kormányrudazat átkötő műanyag kötelét.
4. Vegye ki a hókotrót a kartonból és figyelmesen ellenőrizze, hogy maradt-e más kiegészítő a dobozban.

CZ Jak sněhovou frézu nastavit

Skříňka na nářadí

Na sněhové fréze je k dispozici skříňka na nářadí. Je umístěna na horní straně krytu řemene. Uložte do ní náhradní šrouby, matky a vícenásobný klíč, dodaný v sáčku ve skříňce na nářadí.

POZNÁMKA: Vícenásobný klíč lze použít k osazení sběrací otočné hlavy na frézu a seřízení smykových desek.

HR Postavite vaš bacač snijega

Kutija s alatom

Na vašem bacaču snijega nalazi se kutija s alatom. Namještena je na vrhu poklopca za remen. U njoj su rezervni vijci (sigurnosni-na smicanje), matice i univerzalni ključ.

UPUTA: Univerzalni ključ možete uporabiti za sklapanje rotacijske glave cijevi (za bacanje snijega) na bacač snijega, kao i za podešavanje odbojnika.

SI Zagon snežnega odmetala

Škatla za orodje

Vaše snežno odmetalo je oskrbljeno s škatlo za orodje, ki je nameščena na pokrovu jermena. V njej je vrečka z rezervnimi deli, kot so pritrdilni vijaki, matice in univerzalni - nastavljivi ključ za odvijanje.

OPOMBA: Univerzalni - nastavljivi ključ se lahko uporablja za pritrjevanje vrtljive glave jaška na snežno odmetalo in za nastavitev odbijača.

PL Jak zmontować odśnieżarkę

Skrzynka na narzędzia

Wraz z odśnieżarką dostarczana jest skrzynka na narzędzia. Skrzynka znajduje się na górze osłony pasa. W skrzynce należy przechowywać dodatkowe śluby ścinane, nakrętki oraz klucze uniwersalne znajdujące się w opakowaniach z częściami.

UWAGA: Klucz uniwersalny może zostać wykorzystany do montowania głowicy obrotowej wyrzutnika do odśnieżarki i do regulacji płyt ślizgowych.

SK Ako zmontovať snehovú frézu

Súprava náradia

K snehovej fréze sa dodáva súprava náradia. Súprava sa nachádza na kryte remeňa náhonu. Náhradné poistné skrutky, matky a prestaviteľný kľúč na matice uložte do vrecka v súprave náradia.

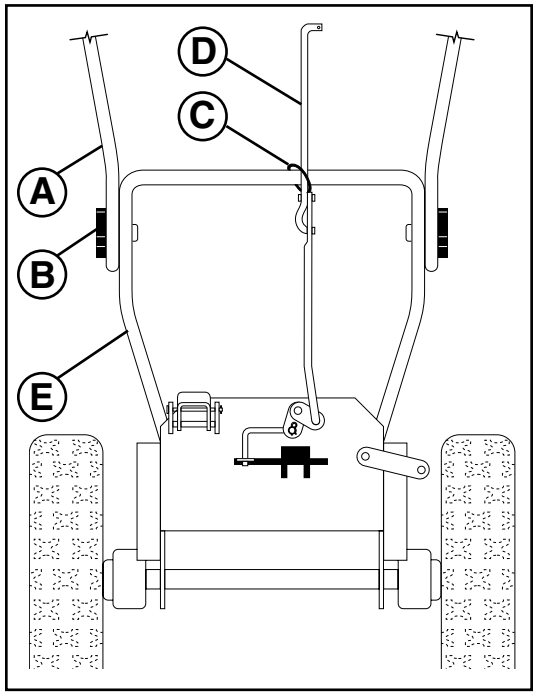
POZNÁMKA: Prestaviteľný kľúč možno použiť na zmontovanie otočnej hlavy komína ejektora a na nastavenie klzných platničiek.

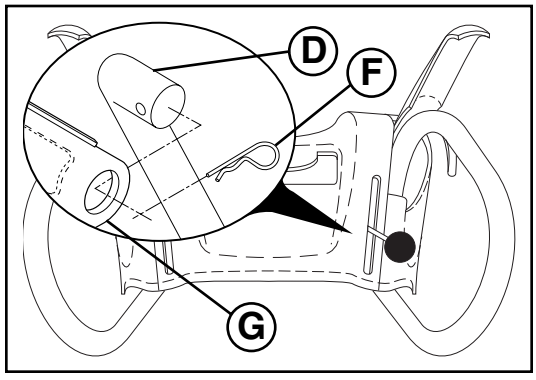
HU A hókotró összeszerelése

Szerszámkészlet

Hókotrójához egy szerszámkészletet is szállítottak. A szerszámkészlet a hajtószíj borítójának tetején van elhelyezve. A kiegészítő vágóél-csavarokat, csavaranyákat és többfunkciós csavarkulcsokat a szerszámkészlet megfelelő rekeszében tárolja.

MEGJEGYZÉS: A többfunkciós csavarkulccsal az ejtőcső forgatófejét lehet a hókotróra szerelni, valamint a csúsztatólemezeket lehet szabályozni.





CZ Rozložení horního držadla

1. Horní držadlo (A) zvedněte do pracovní polohy a utáhněte knoflíky držadla (B).

Namontování tyče ovládání rychlosti

1. Vyjměte plastové stahovadlo (C) přidržující tyč (D) ke spodnímu držadlu (E).
2. Tyč vložte do konzolky ovládání rychlosti (G) a zajistěte ji zádržnou pružinou (F).

HR Postavljanje gornjeg rukohvata

1. Dignite gornji rukohvat (A) u položaj za rad i pričvrstite čvrsto njegov gumb (B).

Ugradnja ručice za upravljanje brzinom

1. Odstranite plastičnu vezu (C) koja pričvršćuje ručicu (D) na donji rukohvat (E).
2. Uložite ručicu u nosač upravljača brzine (G) i osigurajte vezu sigurnosnom oprugom (F).

SI Nastavitev zgornjega ročaja

1. Dvignite zgornji ročaj (A) v položaj za delovanje in pritrdite gumbe ročaja (B).

Namestitev ročice za upravljanje hitrosti

1. Odstranite plastično povezavo (C), ki drži ročico (D) pritrjeno na spodnji ročaj (E).
2. Vložite ročico v nosilec (G) za upravljanje hitrosti in zavarujte vez z vzmetno varovalko (F).

PL Rozpakowanie uchwytu górnego

1. Podnieść uchwyt górny (A) do położenia pracy i pewnie dokręcić pokrętła (B) uchwytu.

Montaż pręta sterowania obrotami

1. Usunąć opaskę plastikową (C) mocującą pręt (D) do dźwigni dolnej (E).
2. Włożyć pręt do uchwytu sterowania obrotami (G) i przymocować za pomocą sprężyny ustalającej (F).

SK Rozložte hornú rukoväť

1. Zdvihnite hornú rukoväť (A) do pracovnej polohy a pevne na nej utiahnite gombíky (B).

Namontujte páčku nastavenia otáčok

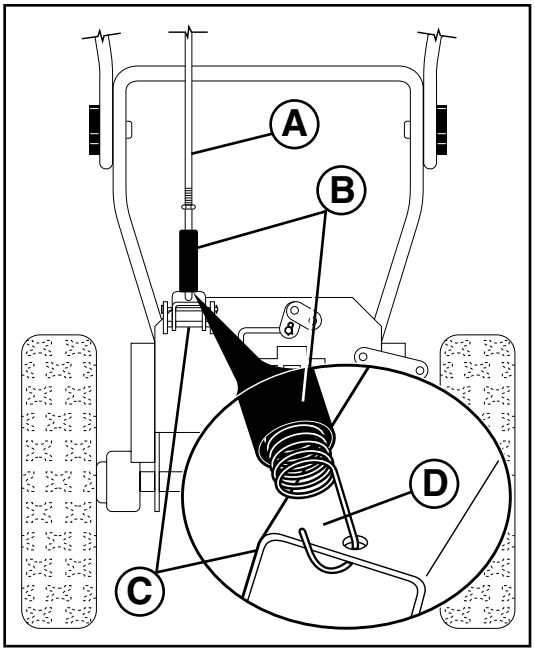
1. Odstráňte plastickú spojku (C) pripevňujúce tyčku (D) k dolnej rukoväti.
2. Tyčku zasuňte konzoly na kontrolu otáčok (G) a upevnite perom úchytky (F).

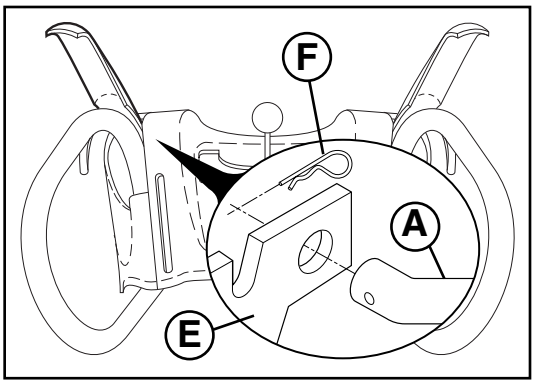
HU Bontsa ki a felső kézikart

1. Emelje fel a felső kézikart (A) a működési magasságba, majd húzza meg a kézikar csavarjait (B).

Szerelje fel a sebességvezérlő rudat

1. Távolítsa el a műanyag kötegelőt (C), amely a (D) rudat rögzíti az alulsó (E) karhoz.
2. Illessze be a rudat a sebességvezérlő konzolba (G) és erősítse meg a rögzítő rugóval (F).





CZ Montáž tyče ovládání pojezdu

Tyč ovládání pojezdu (A) má na konci pružiny dlouhou smyčku, viz vyobrazení.

1. Z tyče stáhněte pryžový převlek (B) a konec pružiny zahákněte do otočné konzolky (C) se smyčkou otevřenou dolů, jak ukazuje obrázek (D).
2. S horním koncem tyče ustaveným pod levou stranou ovládacího panelu zatlačte tyč dolů a vložte horní konec tyče do otvoru v konzolce ovládání pohonu (E). Zajistěte ji zádržnou pružinou (F).

HR Ugradnja ručice za vučni pogon

Ručica za vučni pogon (A) ima dugu petlju na koncu opruge, kao što se vidi na slici.

1. Svucite gumenu obujmicu (B) s ručice i zakačite kraj opruge za nosač šarke (C), a pri tom pazite da je otvor petlje okrenut na dole (D), kao što se vidi na slici.
2. Gornji kraj ručice postavite pod lijevu stranu upravljačke ploče, potisnite ručicu i uložite gornji kraj ručice u otvor u nosaču pogonskog upravljanje (E). Vezu osigurajte sigurnosnom oprugom (F).

SI Namestitev ročice za priključke

Ročica za priključke (A) ima na koncu vzmeti dolgo zanko, kot kaže slika.

1. Snemite gumijasto objemko (B) z ročice in konec vzmeti fiksirajte s pritrdilno kljuko na tečajni nosilec (C). Odprtina zanke naj bo obrnjena navzdol (D), kot kaže slika.
2. Postavite zgornji konec ročice pod levo stran upravljalne plošče, potisnite ročico navzdol in vložite zgornji konec ročice v odprtino v nosilcu (E) za upravljanje pogona. Zavarujte vez z vzmetno varovalko (F).

PL Montaż pręta sterowania napędem trakcyjnym

Pręt sterowania napędem trakcyjnym (A) ma długą pętlę na końcu sprężyny.

1. Przesunąć tuleję gumową (B) do góry pręta i zaczepić koniec sprężyny do uchwytu obrotowego (C) z otworem pętlowym skierowanym w dół, jak pokazano (D).
2. Przy górnym końcu pręta ustawionym poniżej lewej strony panelu sterowania, wcisnąć pręt w dół i włożyć górny koniec pręta do otworu w uchwycie sterowania napędem (E). Zabezpieczyć za pomocą sprężyny osadczej (F).

SK Namontujte páčku ovládania pojazdu

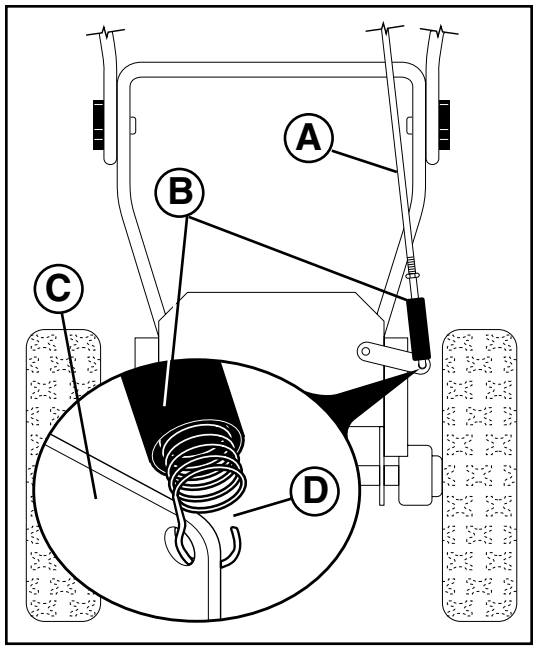
Páčka ovládania pojazdu (A) má na konci struny dlhú slučku.

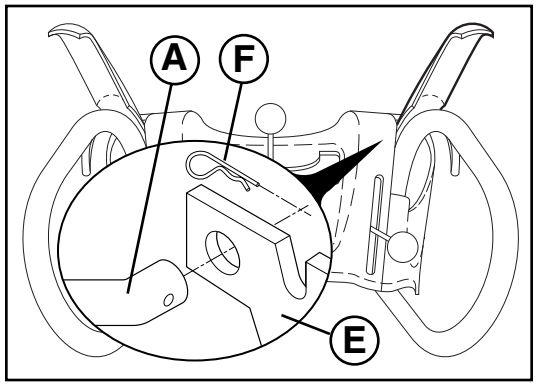
1. Nasuňte gumovú objímku (B) hore na tyčku a koniec struny zaháknite do otočnej svorky (C) otvorom slučky nadol ako je zobrazené (D).
2. S polohou horného konca tyčky pod ľavou stranou kontrolného panelu zatlačte tyčku nadol a vložte horný koniec tyčky do otvoru vo svorke ovládania pojazdu (E). Poistite perom úchytky (F).

HU Szerelje be a hajtómű-vezérlő rudat

A hajtómű-vezérlőrúd (A) a hosszabbik hurokkal rendelkezik a rugó végén.

1. Csúsztassa fel a gumi csőtoldatot (B) a rúdon, majd akassza a rugó végét a forgó konzolba (C) úgy, hogy a hurok nyílása lefele álljon (D), az ábra szerint.
2. A rúd felső végét helyezze a vezérlőpanel bal oldala alá, nyomja le a rudat és illessze a rúd felső felét a lyukba a hajtómű vezérlőkonzoljában (E). Erősítse meg a rögzítőrugóval (F).





CZ Montáž tyče ovládání šneku

Tyč ovládání šneku (A) má na konci pružiny krátkou smyčku, viz vyobrazení.

1. Stáhněte z tyče pryžový převlek (B) a konec pružiny zahákněte do ovládacího raménka (C) se smyčkou otevřenou nahoru, jak ukazuje obrázek (D).
2. S horním koncem pružiny ustaveným pod pravou stranou ovládacího panelu stlačte tyč dolů a vložte konec tyče do otvoru v konzolce ovládání šneku (E). Zajistěte ji zádržnou pružinou (F).

HR Ugradnja ručice puža

Ručica puža (A) ima kratku petlju na kraju opruge, kao što se vidi na slici.

1. Svucite gumenu obujmicu (B) s ručice i zakačite kraj opruge za krak upravljača (C), a pri tom pazite da je otvor petlje okrenut na gore (D), kao što se vidi na slici.
2. Gornji kraj ručice postavite pod desnu stranu upravljačke ploče, potisnite ručicu i uložite gornji kraj ručice u otvor u nosaču upravljanja pužem (E). Vezu osigurajte sigurnosnom oprugom (F).

SI Namestitev ročice podajalnega polža

Ročica podajalnega polža (A) ima kratko zanko na koncu vzmeti, kot kaže slika.

1. Snemite gumijasto objemko (B) z ročice in konec vzmeti fiksirajte s pritrdilno kljuko na krak upravljanja (C). Odprtina zanke naj bo obrnjena navzgor (D), kot kaže slika.
2. Postavite zgornji konec ročice pod desno stran upravljalne plošče, potisnite ročico navzdol in vložite konec ročice v odprtino v nosilcu (E) za upravljanje podajalnega polža. Zavarujte vez z vzmetno varovalko (F).

PL Montaż pręta sterowania ślimakiem

Pręt sterowania ślimakiem (A) ma krótką pętlę na końcu sprężyny.

1. Przesunąć tuleję gumową (B) do góry pręta i zaczepić koniec sprężyny do ramienia sterowania (C) z otworem pętlowym skierowanym do góry, jak pokazano (D).
2. Przy górnym końcu pręta ustawionym poniżej prawej strony panelu sterowania, wcisnąć pręt w dół i włożyć koniec pręta do otworu w uchwycie sterowania ślimakiem (E). Zabezpieczyć za pomocą sprężyny osadczej (F).

SK Namontujte páčku ovládania slimáka

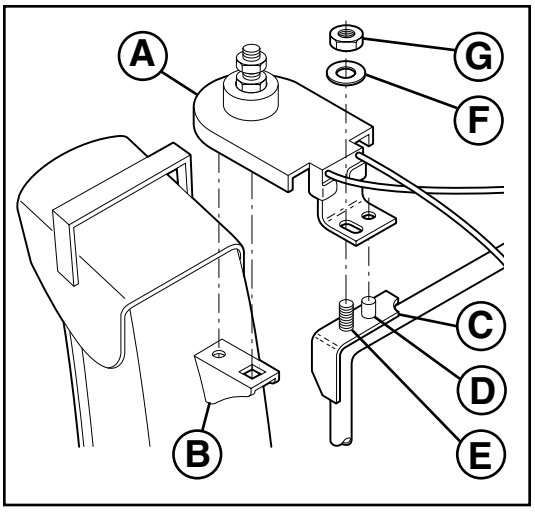
Páčka ovládania slimáka (A) má na konci struny krátku slučku.

1. Nasuňte gumovú objímku (B) hore na tyčku a koniec struny zaháknite do kontrolného ramena (C) otvorom slučky nahor ako je zobrazené (D).
2. S polohou horného konca tyčky pod pravou stranou kontrolného panelu zatlačte tyčku nadol a vložte koniec tyčky do otvoru vo svorke ovládania slimáka (E). Poistite perom úchytky (F).

HU Szerelje fel a hómaróspirál vezérlő rudat

A hómaróspirál-vezérlő rúd (A) a hosszabbik hurokkal rendelkezik a rugó végén.

1. Csúsztassa fel a gumi csőtoldatot (B) a rúdon, majd akassza a rugó végét a vezérlőkarba (C) úgy, hogy a hurok nyílása felfele álljon (D), az ábra szerint.
2. A rúd felső végét helyezze a vezérlőpanel jobb oldala alá, nyomja le a rudat és illessze a rúd végét a lyukba a hómaróspirál vezérlő konzoljába (E). Erősítse meg a rögzítőrugóval (F).



CZ Montáž odfuku / otočné hlavy odfuku

POZNÁMKA: Vícenásobný klíč dodaný v sáčku s díly lze použít k montáži k montáži otočné hlavy odfuku.

1. sestavu odfuku nasaďte na horní část podstavce odfuku s odfukem otevřeným k předku sněhové frézy.
2. Otočnou hlavu odfuku (A) nasaďte přes konzolku odfuku (B). Podle potřeby otočte sestavou odfuku tak, aby se zarovnal čtverec a kolík na spodní straně otočné hlavy odfuku s otvory v konzolce odfuku.
3. S otočnou hlavou odfuku a konzolkou odfuku vzájemně zarovnanou nasaďte otočnou hlavu odfuku na kolík (C) a závitový čep (D) montážní konzolky (E).
4. Na závitový čep nasaďte 3/8" podložku (F) a pojistnou matici (G) a pevně utáhněte.

HR Ugradnja cijevi za pražnjenje / rotacijska glava cijevi za pražnjenje

UPUTA: Univerzalni ključ kojeg ste dobili u vašoj kutiji s alatom, skupa sa rezervnim dijelovima, može biti uporabljen za ugradnju rotacijske glave cijevi za pražnjenje.

1. Postavite sklop cijevi za pražnjenje na vrh baze cijev sa otvorom za pražnjenje okrenutim prema prednjoj strani bacača snijega.
2. Postavite rotacijsku glavu cijevi za pražnjenje (A) preko nosača cijevi (B). Ako je potrebno uravnati kvadratni otvor i zakačku na donjoj strani rotacijske glave, sa otvorima na nosaču cijevi, zavrtite sklop cijevi i uravnajte ih.
3. Kada uravnate rotacijsku glavu i nosač cijevi, postavite rotacijsku glavu na zakačku (C) i vijak (D) montažnog nosača (E).
4. Namjestite 3/8" podlošku (F) i maticu za blokiranje (G) na vijak i pritegnite čvrsto.

SI Namestitev jaška za praznjenje / vrtljive glave jaška

OPOMBA: Univerzalni – nastavljivi ključ v vaši vrečki z rezervnimi deli se lahko uporablja za namestitev vrtljive glave jaška.

1. Namestite sklop jaška za praznjenje na osnovo za jašek, tako da obrnete odprtino za praznjenje proti sprednji strani snežnega odmetala.
2. Postavite vrtljivo glavo jaška (A) prek nosilca (B) za jašek. Uravnajte kvadratek in zatič na spodnji strani vrtljive glave jaška z odprtinami v nosilcu jaška, če je to potrebno, tako da obračate sklop jaška dokler ne najdete ustreznega položaja.
3. Ko ste uravnali vrtljivo glavo jaška in nosilec jaška, postavite vrtljivo glavo jaška na zatič (C) in navojni stebelni vijak (D) na montažnem nosilcu (E).
4. Namestite 3/8" podložko (F) in protimatico (G) na navojni stebelni vijak in čvrsto privijte.

PL Montaż wyrzutnika / głowicy obrotowej wyrzutnika

UWAGA: Do zamontowania głowicy obrotowej wyrzutnika zastosowany może zostać klucz uniwersalny znajdujący się w opakowaniu z częściami.

1. Zespół wyrzutnika umieścić na górze podstawy otworem wylotowym skierowanym do przodu odśnieżarki.
2. Głowicę obrotową wyrzutnika (A) ustawić nad uchwytem wyrzutnika (B). Jeżeli konieczne, obrócić zespół wyrzutnika tak, aby wyrównać kwadrat i kołek od dołu głowicy obrotowej wyrzutnika z otworami w uchwycie wyrzutnika
3. Przy wyosiowanych głowicy obrotowej wyrzutnika i uchwycie wyrzutnika, ustawić głowicę obrotową wyrzutnika na kołku (C) i gwintowanej śrubie dwustronnej (D) uchwytu montażowego (E).
4. Zamontować podkładkę 3/8" (F) i nakrętkę zabezpieczającą (G) na gwintowanej śrubie dwustronnej i pewnie dokręcić.

SK Namontovanie komína ejektora / otočnú hlavu komína

POZNÁMKA: Na namontovanie otočnej hlavy komína ejektora použite prestaviteľný maticový kľúč dodaný so súpravou náradia.

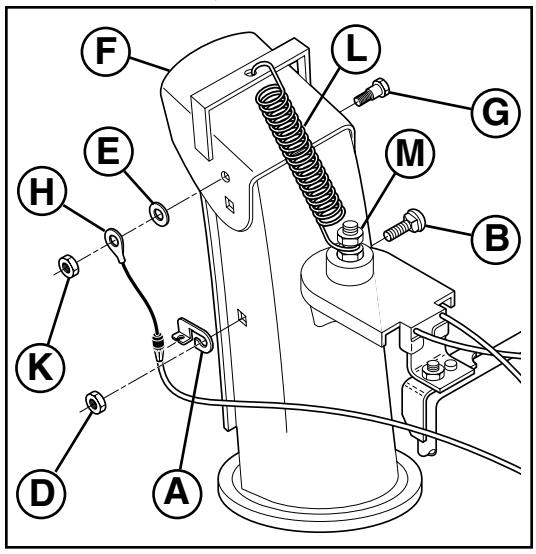
1. Komín ejektora nasaďte na jeho základňu s otvorom smerom k prednej časti frézy.
2. Napolohujte otočnú hlavu (A) nad konzolu komína (B). V prípade potreby komín natočte tak, aby štvorec a kolík na spodnej časti rotačnej hlavy komína lícovali s otvormi v konzole komína.
3. Keď rotačná hlava komína a konzola lícujú, natočte rotačnú hlavu na kolík (C) a tŕň zo závitom (D) montážnej konzoly (E).
4. Na tŕň nasaďte podložku 9,54 mm podložku (F) a poistnú matku (G) a pevne utiahnite.

HU A hókivető-cső / hókivető-forgófej beszerelése

MEGJEGYZÉS: A tartozékok dobozban lévő többfunkciós csavarkulcsot a hókivető-forgófej beszereléséhez is használhatja.

1. Helyezze el a hókivető-szerkezetet a kivető tartóalapján, úgy, hogy a kivető nyílás a hókotró elülső fele felé nézzen.
2. Állítsa a hókivető-forgófejet (A) a kivető rögzítőkeret fölé (B). Szükség esetén forgassa el a hókivető-szerkezetet, hogy az merőlegesen álljon, majd a hókivető-forgófej alján lévő rögzítővel erősítse a kerethez.
3. Miután a hókivető-forgófejet és a kivető rögzítőkeretet megfelelően egymáshoz illesztette, helyezze a forgófejet a szerelőkeret (E) rögzítő szegére (C) és tőcsavarjára (D).
4. Szerelje fel a 3/8” biztosítólemezt (F) és csavarja be az anyát (G) a tőcsavaron, majd húzza meg erősen.

EU8024STE, EU1130STE:



CZ Montáž dálkového ovládání deflektoru odfuku

1. Nasaďte konzolku dálkového kabelu (A) k vyfukování z odfuku se šroubem podvozku (B) a 5/16-18 pojistnou maticí jak ukazuje obrázek. Pevně vše utáhněte.
2. Nasaďte očko dálkového kabelu (E) k deflektoru odfuku (F) se šroubem raménka (G), 1/4" plochou podložkou (H), a 1/4-20 pojistnou maticí (K) jak ukazuje obrázek. Vše pevně utáhněte.
3. Háčky pružina (L) namontujte mezi šestihranné matice (M) na otočné hlavě odfuku a do otvoru v deflektoru odfuku jak ukazuje obrázek.

HR Ugradnja daljinskog upravljanja deflektorom

1. Ugradite nosač daljinskog kabla (A) na cijev za pražnjenje pomoću nosećeg vijka (B) i 5/16-18 matice za blokiranje (D), kao što je prikazano na slici. Pritegnite čvrsto.
2. Namjestite otvor stopice daljinskog kabla (E) na deflektor cijevi za pražnjenje (F) pomoću sigurnosnog vijka (škarjasti) (G), 1/4" ravne podloške (H), i 1/4-20 matice za blokiranje (K), kao što je prikazano na slici. Pritegnite čvrsto.
3. Namjestite kuke s oprugom (L) između šestokutnih matica (M) na rotacijskoj glavi cijevi za pražnjenje i u otvor u deflektoru cijevi za pražnjenje, kao što je prikazano na slici.

SI Namestitev daljinskega vodenja deflektorja jaška

1. Namestite nosilec (A) za kabel za daljinsko vodenje praznjenja jaška. Za namestitev uporabite nosilni vijak (B) in 5/16-18 protimatico (D), kot kaže slika.
2. Namestite ušesce (E) daljinskega kabla na deflektor jaška (F) z vijakom (G), 1/4" ploščato podložko (H), in 1/4-20 protimatico (K), kot kaže slika. Vse čvrsto privijte.
3. Namestite vzmetne kljuke (L) med maticami s šest robov (M) na vrtljivi glavi jaška in v odprtino v deflektorju jaška, kot kaže slika.

PL Montaż zdalnego sterowania deflektora wyrzutnika

1. Przymocować, za pomocą śruby prowadzącej (B) i nakrętki zabezpieczającej 5/16-18 (D) uchwyt (A) linki zdalnego sterowania do wyrzutnika, jak pokazano. Dokręcić w sposób pewny.
2. Przymocować, za pomocą śruby z zamkiem (G), podkładki płaskiej 1/4” (H) i nakrętki zabezpieczającej 1/4-20 (K) oczko (E) linki zdalnego sterowania do wyrzutnika (F), jak pokazano. Dokręcić w sposób pewny.
3. Pomiędzy nakrętkami sześciokątnymi (M) na wirniku głowicy wyrzutnika i w otworze w deflektorze wyrzutnika zamontować haczyki sprężyny (L), jako pokazano

SK Montáž diaľkového ovládania deflektora komína

1. Na komín ejektora namontujte držiak (A) kábla diaľkového ovládania pomocou skrutky pologuľatou hlavou a štvorhranom (B) a 7-8 mm poistnej matice (D) ako ukazuje obrázok. Pevne dotiahnite.
2. Namontujte uško kábla diaľkového ovládania (E) na deflektor komína (F) pomocou skrutky s čiastočným závitom (G), 6 mm plochej podložky (H) a 6 mm poistnej matice (K), ako ukazuje obrázok. Pevne dotiahnite.
3. Podľa obrázka namontujte medzi matice so šesťhrannou hlavou (M) na rotačnej hlave komína karabínky (L) a do otvoru na komíne deflektor.

HU A hókivető terelőlap vezérlőjének beszerelése

1. Szerelje fel a vezérlőkeretet (A) a hókivető csőre a csúszó csavarral (B) és az 5/16-18 záró-csavarral (D) az ábrának megfelelő módon. Húzza meg a csavarokat erősen.
2. Szerelje fel a vezérlő kábel keretét (E) a hókivető terelőlapjára (F) a vállas csapszeggel (G), az 1/4" lapos biztosítólemezzel (H), és az 1/4-20 záró-csavarral (K) az ábrának megfelelő módon. Húzza meg a csavarokat erősen.
3. Szerelje fel a rugó kampóját (L) a hókivető-forgófejen található hexagonális anyák közé (M), a hókivető terelőlapján lévő lyukon keresztül, az ábrán látható módon.

CZ Kontrola tlaku v pneumatikách

Pneumatiky na sněhové fréze byly ve výrobním závodě z přepravních důvodů přehuštěny. Správný a stejný tlak v pneumatikách je pro správné odklízení sněhu důležitý.

- Tlak v pneumatikách snižte na 14–17 PSI (19-24,5 N-m).

HR Provjera tlaka u gumama

Tlak u gumama vašega bacača snijega je previsok, jer su gume napunjene prema potrebama transporta. Da osigurate uvjete za najbolju učinkovitost bacača snijega, tlak u gumama morate postaviti na propisanu vrijednost i izjednačiti ga.

- Smanjite tlak u gumama na 14–17 PSI (19-24,5 N-m).

SI Preverjanje tlaka pnevmatik

Pnevmatike na vašem snežnem odmetalu so v tovarni prenapolnjene, zaradi transportnih razlogov. Pravilen in izenačen tlak v pnevmatikah je zelo pomemben, če želite zagotoviti najboljše pogoje za delovanje snežnega odmetala.

- Zmanjšajte tlak v pnevmatikah na 14-17 PSI (19-24,5 N-m).

PL Sprawdzanie ciśnienia w oponach

Opony w odśnieżarce zostały nadmiernie napompowane fabrycznie do celów transportowych. Właściwe i równe ciśnienie w oponach jest ważne z punktu widzenia najlepszej wydajności odśnieżania.

- Ciśnienie w oponach zmniejszyć do 14 - 17 PSI (19-24,5 Nm).

SK Skontrolujte tlak v pneumatikách

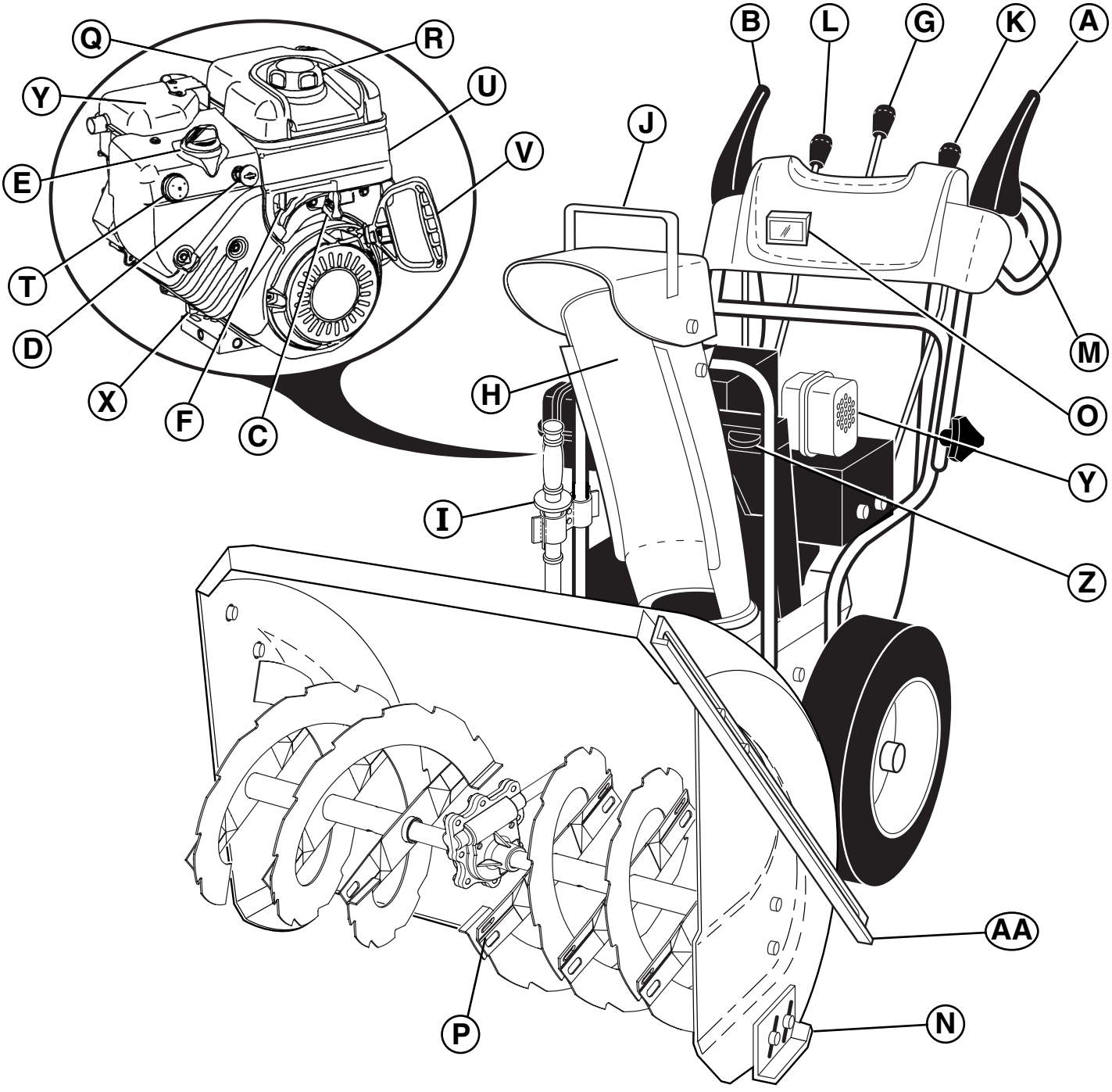
Pre účely prepravy boli pneumatiky vo výrobnom závode prehustené. Pre najlepší výkon pri odhadzovaní snehu je dôležitý správny a vo všetkých pneumatikách rovnaký tlak.

- Tlak v pneumatikách upravte na hodnotu 1 – 1,2 at.

HU A keréknyomás ellenőrzése

Szállítási okokból a hókotró kerekei gyárilag túlpumpáltak. A hókotró lehető legjobb teljesítményének elérése érdekében fontos, hogy a kerekekben megfelelő legyen a nyomás, mindkét kerékben egyforma értéket mutatva.

- Csökkentse a keréknyomást 14–17 PSI (19–24,5 N-m) értékre.


Q
R
Y
U
E
V
T
D
X
F
C
B
L
G
K
A
J
M
H
O
Y
I
Z
AA
P
N

CZ

A. RUČICA ZA VUČNI POGON
B. RUČICA ZA UPRAVLJANJE PUŽEM
C. UPRAVLJANJE PRIGUŠNIM LEPTIROM
D. SIGURNOSNI KONTAKTNI KLJUČ
E. UPRAVLJANJE HLADNIM STARTOM
F. VENTIL ZA ZATVARANJE DOVODA GORIVA
G. RUČICA ZA CIJEV ZA PRAŽNJENJE
H. CIJEV ZA PRAŽNJENJE
I. ODČEPLJIVANJE
J. DEFLEKTOR CIJEVI ZA PRAŽNJENJE
K. RUČICA ZA DALJINSKO UPRAVLJANJE DEFLEKTOROM
L. RUČICA ZA UPRAVLJANJE BRZINOM VOŽNJE
M. UPRAVLJAČKI OKIDAČI
N. ODBOJNIK
O. SVJETLA
P. MOTKA STRUGAČA
Q. POKLOPAC ZA MOTORNO ULJE SA MJERNOM ŠIPKOM
R. POKLOPAC OTVORA ZA PUNJENJE BENZINA
S. UTIKAČ NAPOJNOG KABLA
T. UBRIZGAVANJE GORIVA
U. GUMB ZA ELEKTRIČNO POKRETANJE MOTORA
V. RUKOHVAT ZA AKUMULATORSKI POKRETAČ MOTORA
W. SVJEĆICA
X. VIJAK ZA ISPUST ULJA
Y. ISPUŠNA CIJEV
Z. KUTIJA SA ALATOM
AA. POHYBLIVÉ NOŽE

HR

A. PÁKA OVLÁDÁNÍ POHONU
B. PÁKA OVLÁDÁNÍ ŠNEKU
C. OVLÁDÁNÍ PLYNU
D. BEZPEČNOSTNÍ KLÍČEK ZAPALOVÁNÍ
E. OVLÁDÁNÍ SYTIČE
F. VENTIL UZAVÍRÁNÍ PALIVA
G. PÁKA OVLÁDÁNÍ VÝPUSTĚ ODFUKU
H. VÝPUSŤ ODFUKU
I. ODČEPLJIVANJE
J. DEFLEKTOR ODFUKU
K. PÁČKA DÁLKOVÉHO OVLÁDÁNÍ ODFUKU
L. PÁČKA OVLÁDÁNÍ RYCHLOSTI POJEZDU
M. ŘÍDICÍ SPÍNAČE
N. SKLUZOVÁ DESKA
O. OSVĚTLENÍ
P. SHRNOVACÍ LIŠTA
Q. VÍČKO OLEJE MOTORU S MĚRKOU
R. PLNICÍ VÍČKO BENZÍNU
S. ZÁSTRČKA PŘÍVODNÍ ŠŇŮRY
T. PRIMER
U. TLAČÍTKO ELEKTRICKÉHO STARTOVÁNÍ
V. RUKOJEŤ ODVÍJENÍ STARTÉRU
W. ZAPALOVACÍ SVÍČKA
X. ZÁTKA VYPOUŠTĚNÍ OLEJE
Y. TLUMIČ
Z. SKŘÍŇKA NA NÁŘADÍ
AA. SJEKAČI NANOSA

SI

A. ROČICA ZA PRIKLJUČKE
B. ROČICA PODAJALNEGA POLŽA
C. UPRAVLJANJE DUŠILNE LOPUTE
D. VARNOSTNI KONTAKTNI KLJUČ
E. UPRAVLJANJE STARTNE LOPUTE ZA ZRAK
F. VENTIL ZA ZAPIRANJE DOVODA GORIVA
G. ROČICA ZA PRAZNJENJE JAŠKA
H. PRAZNJENJE JAŠKA
I. ODČEPLJIVANJE
J. DEFLEKTOR JAŠKA
K. ROČICA ZA DALJINSKO UPRAVLJANJE DEFLEKTORJA
L. ROČICA ZA HITROST VOŽNJE
M. UPRAVLJALNI SPROŽILCI
N. ODBIJAČ
O. SVETLOBE
P. DROG STRGALA
Q. POKROV ODPRTINE ZA DOLIVANJE MOTORNEGA OLJA Z MERILNO PALICO
R. POKROV ODPRTINE ZA DOLIVANJE BENCINA
S. VTIČ NAPAJALNEGA KABLA
T. VBRIZGALKA POGONSKEGA GORIVA
U. GUMB ZA ELEKTRIČNI VŽIG
V. ROČAJ ZAGANJAČA NA TOK IZ BATERIJE
W. SVEČKA
X. VIJAK ZA IZČRPAVANJE OLJA
Y. IZPUŠNA CEV
Z. ŠKATLA ZA ORODJE
AA. REZALNIK ZAMETOV

PL

A. DŹWIGNIA STEROWANIA NAPĘDEM TRAKCYJNYM
B. DŹWIGNIA STEROWANIA ŚLIMAKIEM
C. STEROWANIE PRZEPUSTNICĄ
D. KLUCZYK ZAPŁONU
E. DŹWIGNIA STEROWANIA SSANIEM
F. ZAWÓR ODCINAJĄCY PALIWA
G. DŹWIGNIA STEROWANIA WYRZUTNIKIEM
H. WYRZUTNIK
I. NARZĘDZIE DO CZYSZCZENIA
J. DEFLEKTOR WYRZUTNIKA
K. DŹWIGNIA ZDALNEGO STEROWANIA DEFLEKTORA
L. DŹWIGNIA STEROWANIA OBROTAMI NAPĘDU
M. PRZEŁĄCZNIKI SKRĘTU
N. PŁYTKA ŚLIZGOWA
O. ŚWIATŁO
P. PRĘT ZGARNIACZA
Q. KOREK WLEWU OLEJU SILNIKOWEGO Z PRĘTOWYM WSKAŹNIKIEM POZIOMU
R. KOREK WLEWU PALIWA
S. WTYCZKA PRZEWODU ZASILAJĄCEGO
T. ZAPŁONNIK
U. PRZYCISK ROZRUSZNIKA ELEKTRYCZNEGO:
V. UCHWYT ROZRUSZNIKA RĘCZNEGO
W. ŚWIECA ZAPŁONOWA
X. KOREK SPUSTOWY OLEJU
Y. TŁUMIK
Z. SKRZYNKA NARZĘDZIOWA
AA. NÓŻ DO ZASP

SK

A. KONTROLNÁ PÁČKA POJAZDU
B. KONTROLNÁ PÁČKA SLIMÁKA
C. OVLÁDANIE PLYNU
D. BEZPEČNOSTNÝ KĽÚČIK ZAPAĽOVANIA
E. OVLÁDANIE SÝTIČA
F. PALIVOVÝ VENTIL
G. OVLÁDACIA PÁČKA KOMÍNA EJEKTORA
H. KOMÍN EJEKTORA
I. NÁSTROJ NA ČISTENIE
J. DEFLEKTOR KOMÍNA
K. PÁČKA DIAĽKOVÉHO OVLÁDANIA DEFLEKTORA
L. KONTROLNÁ PÁČKA POJAZDOVEJ RÝCHLOSTI
M. OVLÁDANIE RIADENIA
N. KLZNÁ DOŠTIČKA
O. SVETLO
P. TYČ ŠKRABÁKA
Q. VEKO DOPLŇOVACIEHO OTVORU OLEJA NA MOTORE S KONTROLNOU TYČKOU
R. VEKO PALIVOVEJ NÁDRŽE
S. ZÁSTRČKA NAPÁJACEJ ŠNÚRY
T. AC PUMPA
U. GOMBÍK ELEKTRICKÉHO ŠTARTÉRA
V. RUKOVÄŤ RUČNÉHO ŠTARTÉRA
W. ZAPAĽOVACIA SVIEČKA
X. ZÁTKA VYPÚŠTACIEHO OTVORU OLEJA
Y. TLMIČ
Z. SÚPRAVA NÁRADIA
AA. ADAPTÉR NA PREREZÁVANIE ZÁVEJOV

HU

A. HAJTÓMŰ VEZÉRLŐKARJA
B. KANÁLFÚRÓ VEZÉRLŐKARJA
C. GÁZVEZÉRLŐ
D. BIZTONSÁGI GYÚJTÓKULCS
E. SZÍVATÓVEZÉRLŐ
F. ÜZEMANYAG ELZÁRÓ-SZELEP
G. HÓKIVETŐ-CSŐ VEZÉRLŐKARJA
H. HÓKIVETŐ-CSŐ
I. TISZTÍTÓ ESZKÖZ
J. HÓKIVETŐ TERELŐLAP
K. TERELŐLAP VEZÉRLŐKARJÁNAK FOGANTYÚJA
L. HALADÁSI SEBESSÉG VEZÉRLŐKARJA
M. KERÉKFÉK
N. CSÚSZÓTALP
O. VILÁGÍTÁS
P. KAPARÓ RÚD
Q. MOTOROLAJ SAPKA MÉRŐPÁLCÁVAL
R. BENZIN TARTÁLYSAPKA
S. TÁPKÁBEL DUGASZA
T. INDÍTÓ
U. ELEKTROMOS INDÍTÓGOMB
V. ÁLLÍTÓ INDÍTÓ KÉZIKAR
W. GYÚJTÓGYERTYA
X. OLJERESZTŐ DUGÓ
Y. KIPUFOGÓDOB
Z. SZERSZÁMKÉSZLET
AA. CSAPÁSVÁGÓ

CZ Jak sněhovou frézu používat

Před přidáním paliva nebo pokusem o nastartování motoru musíte vědět jak zacházet se všemi ovládacími prvky.

Zastavení

POJEZD

- K zastavení dopředního nebo zpětného pohybu sněhové frézy uvolněte páku ovládání pojezdu (A).

ŠNEK

- K zastavení odhazování sněhu uvolněte páku ovládání šneku (B).

MOTOR

1. Ovládání plynu (C) do polohy “STOP”.
2. Vyjměte (ne otočte) bezpečnostní klíček (D), aby se zabránilo neoprávněnému použití.

POZNÁMKA: K zastavení motoru nikdy nepoužívejte sytič (E).

HR Kako se radi sa bacačem snijega

Budite upućeni u sve detalje rada i sve upravljačke funkcije, prije nego što odlučite da napunite gorivo i pokrenete motor.

Zaustavljanje

VUČNI POGON

- Otpustite ručicu za vučni pogon (A) da zaustavite pomicanje bacača snijega naprijed ili unatrag.

PUŽ

- Otpustite ručicu za upravljanje pužem (B) da zaustavite izbacivanje snijega.

MOTOR

1. Pomaknite ručicu prigušnog leptira (C) u položaj “STOP”.
2. Izvucite (ne okrećite) sigurnosni kontaktni ključ (D), da spriječite neovlaštenu uporabu.

UPUTA: Ne smijete nikad uporabiti leptir za hladni start (čok) (E) za zaustavljanje motora.

SI Način uporabe snežnega odmetala

Preden natočite gorivo ali poizkušate zagnati stroj, **preberite navodila** o delovanju stroja in o njegovih upravljalnih funkcijah.

Ustavljanje

VLEČNI POGON

- Če želite ustaviti premikanje snežnega odmetala, naprej ali vzvratno, sprostite ročico za priključke (A).

PODAJALNI POLŽ

- Če želite ustaviti odmetavanje snega, sprostite ročico podajalnega polža (B).

MOTOR

1. Premaknite upravljanje dušilne lopute (C) v položaj “STOP”.
2. Izvlecite (in ne obračajte) varnostni kontaktni ključ (D), da preprečite nepooblaščeno uporabo.

OPOMBA: Startne lopute za zrak (E) nikoli ne uporabljajte, da bi ugasnili motor.

PL Jak użytkować odśnieżarkę

Przed dodaniem paliwa lub uruchomieniem silnika wiedzieć jak operować wszystkimi elementami sterującymi.

Zatrzymywanie

NAPĘD TRAKCYJNY

- W celu zatrzymania ruchu do przodu lub do tyłu odśnieżarki, puścić dźwignię sterowania napędem trakcyjnym (A).

ŚLIMAK

- W celu zatrzymania wyrzucania śniegu, puścić dźwignię sterowania ślimakiem (B).

SILNIK

1. Przesunąć dźwignię sterowania przepustnicą (C) do położenia “STOP”.
2. Wyjąć (nie obracać) kluczyk zapłonu (D) w celu zapobieżenia, nieupoważnionemu użyciu.

UWAGA: Do zatrzymania silnika nigdy nie stosować przepustnicy ssania (E).

SK Používanie snehovej frézy

Predtým ako pridáte do frézy palivo alebo sa pokúsite naštartovať motor, naučte sa používať jej ovládacie prvky.

Zastavenie

POJAZD STROJA

- Uvoľnením páčky ovládania pojazdu (A) zastavíte pohyb frézy dopredu, alebo ho zmeníte na pohyb dozadu.

SLIMÁK

- Uvoľnením páčky ovládania slimáka (B) zastavíte odhadzovanie snehu.

MOTOR

1. Ručný plyn (C) presuňte do polohy “STOP”.
2. Vyberte (neotáčajte) bezpečnostný kľúčik zapaľovania (D), aby nedošlo k neoprávnenému použitiu.

POZNÁMKA: Motor nikdy nezastavujte sýtičom (E).

HU A hókotró használata

Mielőtt üzemanyagot töltene be vagy elindítaná a motort, tanulja meg az összes vezérlő kezelését.

Leállítás

HAJTÓMŰ

- Engedje el a hajtómű vezérlőkarját (A), hogy leállítsa a hókotró előre- vagy hátramozgását.

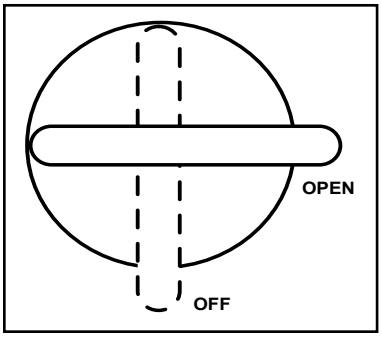
KANÁLFÚRÓ

- A hókivetés leállításához engedje el a kanálfúró vezérlőkarját (B).

MOTOR

1. Mozgassa a gázvezérlőt (C) a „STOP” (leállás) pozícióba.
2. Vegye ki (ne forgassa el) a biztonsági gyújtáskulcsot (D) a nem engedélyezett használat elkerülésére.

MEGJEGYZÉS: A motort soha ne próbálja a szivatóval (E) leállítani.



CZ Použití ventilu uzavírání paliva (f)

Ventil uzavírání paliva je umístěn za palivovou nádrží na motoru. Sněhovou frézu provozujte vždy s ventilem uzavírání paliva v poloze ”OPEN”.

HR Uporaba ventila za zatvaranje dovoda goriva (f)

Ventil za zatvaranje dovoda goriva je smješten ispod rezervoara za gorivo na motoru. Kada radite sa bacačem snijega, ventil za zatvaranje dovoda goriva mora uvijek biti u položaju “OPEN”.

SI Uporaba ventila za zapiranje dovoda goriva (f)

Pod rezervoarjem za gorivo, na motorju, je nameščen ventil za zapiranje dovoda goriva. Pri delu s snežnim odmetalom mora biti ventil za zapiranje dovoda goriva vedno v položaju “OPEN”.

Używanie zaworu odcinającego paliwa (F)

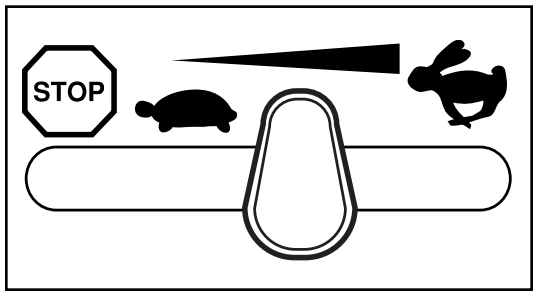
Zawór odcinający paliwa znajduje się poniżej zbiornika paliwa, na silniku. Odśnieżarkę eksploatować zawsze z zaworem odcinającym paliwa w położeniu "OPEN" [OTWARTY].

Používanie palivového ventilu (F)

Palivový ventil sa nachádza pod palivovou nádržou na motore. Snehovú frézu vždy používajte s palivovým ventilom v polohe "OPEN" (otvorený).

Az üzemanyag elzáró-szelep (F) használatához

Az üzemanyag elzáró-szelep a motoron, az üzemanyagtartály alatt helyezkedik el. A gép használatakor az üzemanyag elzáró-szelepnek "OPEN" (kinyitva) pozícióban kell lennie.



Použití ovládání plynu (C)

Ovládání plynu je umístěno na motoru. Sněhovou frézu provozujte vždy s motorem na plný plyn. Plný plyn poskytuje nejvyšší výkon sněhové frézy.

Uporaba upravljanja prigušnim leptirom (C)

Upravljanje prigušnim leptirom nalazi se na motoru. Kada radite sa bacačem snijega, uvijek postavite motor na puno prigušenje, jer je tada učinkovitost stroja najveća.

Upravljanje dušilne lopute (C)

Upravljanje dušilne lopute je nameščeno na motorju. Pri delu s snežnim odmetalom, dušilna loputa na motorju mora vedno biti popolnoma odprta. Pri popolnoma odprti loputi je snežno odmetalo najučinkovitejše.

Sterowanie przepustnicą (C)

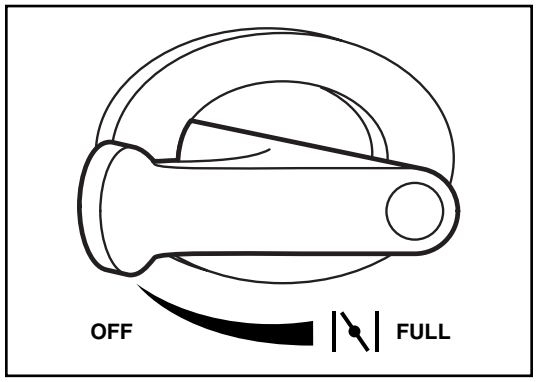
Sterowanie przepustnicą znajduje się na silniku. Odśnieżarkę eksploatować zawsze z silnikiem pracującym przy całkowicie otwartej przepustnicy. Całkowicie otwarta przepustnica zapewnia najwyższa wydajność odśnieżarki.

Používanie ručného plynu (C)

Ručný plyn sa nachádza na motore. Pri používaní snehovej frézy musí byť ručný plyn vždy naplno. Vtedy poskytuje fréza najlepší výkon.

A gázvezérlő (C) használatához

A gázvezérlő a motoron helyezkedik el. A gépet mindig teljes gázzal használja. A teljes gázzal érheti el a lehető legjobb teljesítményt.



Použití ovládání sytiče (E)

Ovládání sytiče je umístěno na motoru. Ovládání sytiče používejte vždy při startování studeného motoru. Nepoužívejte při startování teplého motoru.

- K zapojení sytiče otočte knoflík ve proti směru hodinových ručiček na "FULL". K vypnutí knoflíkem pomalu otáčejte směru hodinových ručiček.

Uporaba upravljanja hladnim startom (čok) (E)

Upravljanje hladnim startom nalazi se na motoru. Uporabite je svaki put, kada pokrećete hladan motor.

- Čok ukopčate okretanjem gumba u od smjeru kazaljke na satu, do položaja "FULL". Za iskopčavanje, okrečite gumb lagano u smjeru obrnutom smjera kazaljke na satu.

Upravljanje startne lopute (E)

Upravljanje startne lopute je nameščeno na motorju. Uporabljate ga vsakič, ko je motor ob zagonu hladen.

- Da bi odprli startno loputo, obrnite gumb v proti smeri urnega kazalca v položaj "FULL". Startno loputo zapirate, ko gumb počasi obračate smeri urnih kazalcev.

Sterowanie ssaniem (E)

Sterowanie ssaniem znajduje się na silniku. Ssanie stosować zawsze przypadku uruchamiania zimnego silnika. Nie stosować do uruchamiania ciepłego silnika.

- Aby uruchomić ssanie, obrócić pokrętło w lewo, do położenia "FULL" [PEŁNE]. W celu wyłączenia powoli obracać pokrętło w PRAWO.

Používanie sýtiča (E)

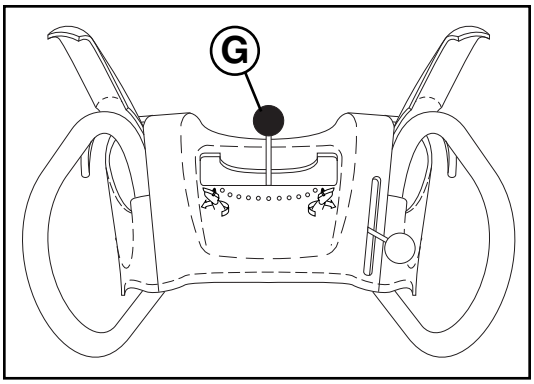
Ovládanie sýtiča sa nachádza na motore. Sýtič používajte vždy pri štartovaní studeného motora. Nepoužívajte ho pri štartovaní teplého motora.

- Sýtič zapnete otočením gombíka doľava do polohy "FULL". Sýtič vypínajte pomalým otáčaním gombíka DOPRAVA.

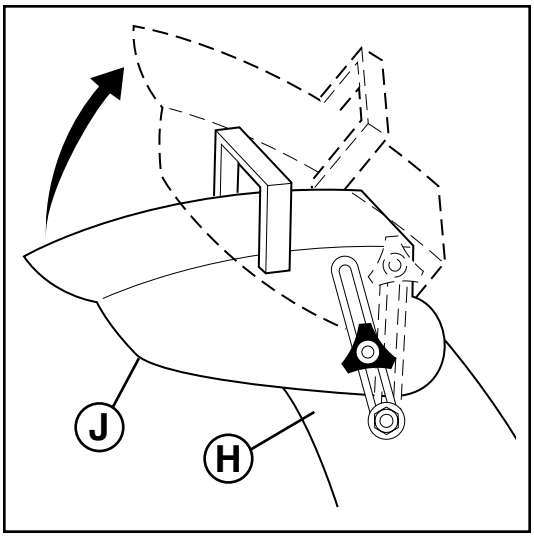
A szívató-vezérlő (E) használatához

A szívató-vezérlő a motoron helyezkedik el. A szívató-vezérlőt hideg motor indításakor kell használnia. Ne használja azt meleg motor indításához.

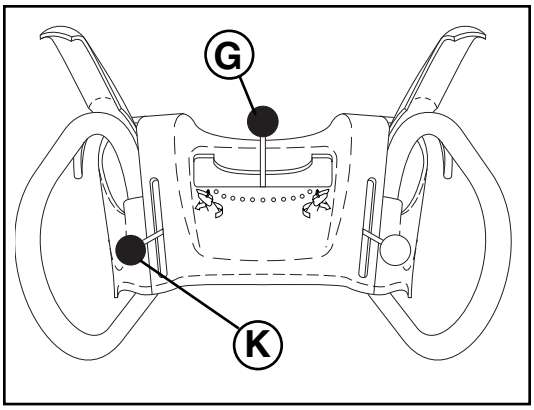
- A szívató bekapcsolásához, az óramutató járásával ellentétesen forgassa el a forgatógombot "FULL" (teljes) pozícióba. Kikapcsoláshoz lassan forgassa az óramutató járásával megegyező irányba a forgatógombot.



EU5524ST:



EU8024STE, EU1130STE:



CZ

Ovládání vyhazování sněhu

UPOZORNĚNÍ: Sněhové frézy mají obnažené otáčející se části, které mohou způsobit vážné poranění při kontaktu s nimi nebo vymrštěním materiálu z odfuku. Udržujte pracovní prostor bez osob, malých dětí a domácích zvířat po celou dobu práce včetně startu.

UPOZORNĚNÍ: Jestliže se šnek nebo odfuk ucpe, vypněte motor a vyčkejte, až se všechny pohybující se části zastaví. K uvolnění ucpání odfuku nebo šneku použijte hůlky, NIKOLI RUKOU.

SMĚR, ve kterém se sníh vyhazuje, se ovládá pákou ovládání odfuku (G).

- Ke změně polohy odfuku (H), stiskněte páčku ovládání odfuku dolů a přesuňte ji doleva nebo doprava do požadované polohy. Zkontrolujte zda pružina zapadla zpět a zajistila požadovanou polohu.

VZDÁLENOST, na kterou se sníh odhazuje, se ovládá polohou deflektoru odfuku (J). K odhazování sněhu blízko nastavte deflektor nízko, k odhazování sněhu dál jej nastavte výš.

- **EU5524ST:** Ke změně polohy deflektoru odfuku povolte knoflík, přesuňte deflektor do požadované polohy a knoflík pevně utáhněte.
- **EU8024STE, EU1130STE:** Páčku ovládání deflektoru (K) stiskněte dolů a ke zkrácení vzdálenosti deflektor spusťte. Přesunutím páčky zpět deflektor zvednete a vzdálenost se prodlouží. Zkontrolujte zda pružina zapadla zpět a zajistila požadovanou polohu.

HR

Upravljanje pražnjenjem snijega

UPOZORENJE: Bacač snijega ima isturene rotacijske dijelove koji mogu izazvati vrlo teške ozljede: posredno preko direktnog kontakta s njima i neposredno preko izbacivanja predmeta koje su oni pokupili. Pobrinite se da na području na kojem radite ne bude nikoga, a posebno ne male djece i domaćih životinja.

UPOZORENJE: Ako se desi da se cijev za pražnjenje ili puž začepe, ugasite motor, sačekajte da se svi pomični dijelovi potpuno zaustave i očistite začepljena mjesta. Za čišćenje cijevi za pražnjenje / puža uporabite štap i NE SVOJE RUKE.

SMJER u kojem će bacač izbacivati snijeg, možete upravljati pomoću ručice cijevi za pražnjenje (G).

- Za promjenu položaja cijevi za pražnjenje (H), potisnite na dole ručicu cijevi za pražnjenje, zatim je pomičite lijevo i desno dok ne postavite cijev za pražnjenje u željeni položaj.

RAZDALJINOM, na koju će biti bačen snijeg, upravlja se preko položaja deflektora cijevi za pražnjenje (J). Postavite deflektor nisko, ako želite izbacivati snijeg na male razdaljine; postavite deflektor više, ako želite povećati razdaljinu na koju se izbacuje snijeg.

- **EU5524ST:** Za promjenu položaja deflektora cijevi za pražnjenje, otpustite gumb, postavite deflektor u željeni položaj i čvrsto pritegnite gumb.
- **EU8024STE, EU1130STE:**Ručicu za daljinsko upravljanje deflektorom (K), potisnite na dole i zatim je pomičite naprijed, ako želite snižavati visinu deflektora i smanjivati razdaljinu na koju se izbacuje snijeg; pomičite je unatrag, ako želite dizati deflektor i povećavati razdaljinu na koju se izbacuje snijeg. Provjerite svaki put da li se je ručica odbila unatrag i blokirala u izabranom položaju.

SI

Upravljanje praznjenja snega

SVARILO: Snežna odmetala imajo izpostavljene vrtljive dele, ki lahko povzročijo hude poškodbe, če pride do neposrednega kontakta ali posredno, ko zalučani predmeti iz jaška za praznjenje zadenejo osebo. Vedno poskrbite, da na območju, ki ga čistite ni ljudi, še posebej pa majhnih otrok in domačih živali.

SVARILO: Če se jašek za praznjenje ali podajalni polž zamašita, ugasnite motor in počakajte da se obračanje vseh vrtljivih delov ustavi. Da odmašite jašek in/ali podajalni polž, uporabite palico, NE PA VAŠIH ROK.

Ročica za praznjenje jaška (G) upravlja SMER odmetavanja snega.

- Za spremembo položaja jaška za praznjenje (H) potisnite ročico za praznjenje jaška navzdol in potem jo premikajte levo ali desno, dokler se jašek ne postavi v želeni položaj.

Položaj deflektorja jaška (J) upravlja RAZDALJO, na katero bo sneg odmetavan. Za odmetavanje snega na majhno razdaljo, postavite deflektor nizko; za odmetavanje snega na večje razdalje postavite deflektor višje.

- **EU5524ST:** Položaj deflektorja jaška spreminjate, tako da sprostite gumb, premaknete deflektor v želeni položaj in čvrsto privijete gumb.
- **EU8024STE, EU1130STE:**Ročico za daljinsko upravljanje deflektorja (K) potisnite navzdol, potem pa je premikajte naprej, da premaknete deflektor v nižji položaj in zmanjšate razdaljo odmetavanja.

(PL) Sterowanie wyrzucaniem śniegu

OSTRZEŻENIE: Odśnieżarki mają odsłonięte części obrotowe, które mogą spowodować pozwane zranienie w przypadku dotknięcia lub materiałem wyrzucanym przez wyrzutnik. W miejscu pracy, przez cały czas włącznie w rozruchem, nie mogą przebywać żadne osoby, szczególnie małe dzieci i zwierzęta domowe.

OSTRZEŻENIE: Jeśli dojdzie do zapchania wyrzutnika lub ślimaka, wyłączyć silnik i odczekać do zatrzymania wszystkich części ruchomych. Do odetkania wyrzutnika i/lub ślimaka użyć patyka, A NIE RĄK.

KIERUNEK, w którym wyrzucany jest śnieg sterowany jest dźwignią sterowania wyrzutnikiem (G).

- Aby zmienić położenie wyrzutnika (H) nacisnąć w dół dźwignię sterowania wyrzutnikiem i przesuwać dźwignie w lewo lub w prawo, do osiągnięcia wymaganego położenia. Upewnić się, czy dźwignia odbiła się i zablokowała w wymaganym położeniu.

ODLEGŁOŚĆ, na którą wyrzucany jest śnieg sterowana jest położeniem deflektora wyrzutnika (J). Ustawić deflektor nisko, aby wyrzucać śnieg na małą odległość; ustawić deflektor wyżej, aby wyrzucać śnieg dalej.

- **EU5524ST:** Aby zmienić położenie deflektora wyrzutnika poluzować pokrętło, przesunąć deflektor do wymaganego położenia i dokręcić pewnie pokrętło.
- **EU8024STE, EU1130STE:** Nacisnąć w dół dźwignię zdalnego sterowania deflektora (K) i przesunąć dźwignięto przodu, w celu obniżenia deflektora i zmniejszenia odległości. Przesunąć dźwignięto tyłu, aby podnieść deflektor i zwiększyć odległość. Upewnić się, czy dźwignia odbiła się i zablokowała w wymaganym położeniu.

(SK) Ovládanie odhadzovania snehu

VAROVANIE: Snehové frézy majú nekryté rotujúce časti, ktoré pri kontakte môžu spôsobiť zranenie, podobne ako materiál odhodený komínom ejektora. V pracovnom priestore sa ani pri štartovaní frézy nesmú zdržiavať osoby, predovšetkým malé deti a domáce zvieratá.

VAROVANIE: Ak sa kryt slimáka alebo komín ejektora upchajú, vypnite motor a počkajte, kým sa zastavia pohyblivé časti. Pomocou kolíka (rúčky metly), NIE RUKAMI, vyčistite ejektor aj slimák.

SMER, ktorým je sneh odhadzovaný sa ovláda páčkou ovládania (G) komína ejektora.

- Ak chcete zmeniť polohu komína (H), potlačte nadol ovládaciu páčku komína a páčku posuňte doľava alebo doprava, kým komín nie je v želanej polohe. Presvedčite sa, že páčka zaskočí naspäť a zablokuje sa v želanej polohe.

VZDIALENOSŤ, do ktorej je sneh odhadzovaný sa ovláda polohou deflektora komína (J). Ak je deflektor nastavený nízko, sneh padá blízko; pri vyššej polohe deflektora padá sneh ďalej.

- **EU5524ST:** Ak chcete zmeniť polohu deflektora, uvoľnite gombík a posuňte deflektor do želanej polohy a gombík opäť utiahnite.
- **EU8024STE, EU1130STE:**Potlačením páčky diaľkového ovládania deflektora (K) nadol a dopredu spustíte deflektor a zmenšíte vzdialenosť odhadzovania. Posunutím páčky dozadu zdvihnete deflektor a odhadzovaciu vzdialenosť zväčšíte. Presvedčite sa, že páčka zaskočí naspäť a zablokuje sa v želanej polohe.

(HU) A hókivetés szabályozásához

FIGYELEM: A hókotró gépek olyan forgó részekkel rendelkeznek, melyek, ha azokkal érintkezik súlyos sérüléseket okozhatnak. Súlyos sérüléseket okozhatnak továbbá a hókivető-csőből kidobott anyagok. A berendezés használatakor győződjön meg róla, hogy a közelben nem tartózkodnak személyek, különösképpen gyerekek vagy háziállatok.

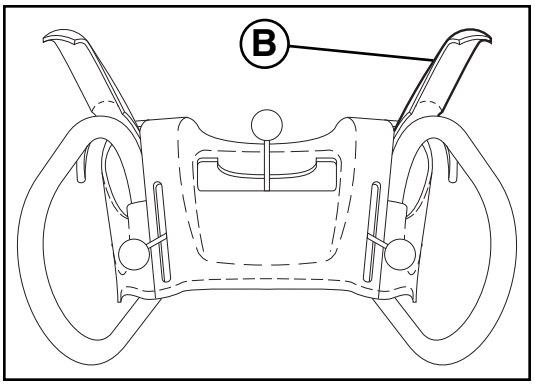
FIGYELEM: Ha a hókivető-cső vagy a hómaróspirál eltömődik, állítsa le a motort és várjon, amíg a mozgó alkatrészek leállnak. A hókivető és/vagy a hómaróspirál eltömődésének elhárítására használjon egy pálcát, és NE A KEZEIT!

A kidobott hó IRÁNYÁT a hókivető vezérlőkarral (G) lehet szabályozni.

- A hókivető cső pozíciójának (H) megváltoztatásához, nyomja lefelé hókivető vezérlőkarát és mozgassa el a kart balra vagy jobbra, amíg a hókivető cső a kívánt pozícióba kerül. Ellenőrizze, hogy a fogantyú visszaugorjon és a kívánt pozícióban rögzüljön.

A hó dobásának TÁVOLSÁGÁT a hókivető terelőlapjának (J) pozíciója határozza meg. Ha a terelőlapot alacsonyra állítja a berendezés a havat kisebb távolságra dobja; ha a terelőlapot magasabbra állítja, a berendezés a havat nagyobb távolságra dobja.

- **EU5524ST:** Nyomja meg lefele a terelőlap vezérlőkarának fogantyúját (K) és tolja előre a fogantyút, a távolság csökkentéséhez. A terelőlap emeléséhez és a távolság növeléséhez húzza vissza a fogantyút. Ellenőrizze, hogy a fogantyú visszaugorjon és a kívánt pozícióban rögzüljön.
- **EU8024STE, EU1130STE:**Nyomja meg lefele a terelőlap vezérlőkarának fogantyúját (K) és tolja előre a fogantyút, a távolság csökkentéséhez. A terelőlap emeléséhez és a távolság növeléséhez húzza vissza a fogantyút. Ellenőrizze, hogy a fogantyú visszaugorjon és a kívánt pozícióban rögzüljön.



Odhazování sněhu

Otáčení šneku se ovládá páčkou ovládání šneku (B), umístěnou na pravém držadle.

- Přimáčkněte páčku ovládání šneku k držadlu, zapojíte tím šnek a odhazování sněhu.
- K zastavení odhazování sněhu páčku ovládání šneku uvolněte.

Izbacivanje snijega

Rotacijom puža možete upravljati pomoću ručice za upravljanje pužem (B) koja je smještena na desnom rukohvatu.

- Potisnite ručicu za upravljanje pužem prema rukohvatu da ukopčate puž i počnete izbacivati snijeg.
- Otpustite ručicu za upravljanje pužem da zaustavite izbacivanje snijega.

Odmetavanje snega

Ročica podajalnega polža (B), ki upravlja njegovo vrtenje, je nameščena na desni ročaj.

- Stisnite ročico podajalnega polža k ročaju, da ga vklopite in začnete odmetavati sneg.
- Sprostite ročico podajalnega polža, da ustavite odmetavanje snega.

Wyrzucanie śniegu

Obroty ślimaka sterowane są dźwignią sterowania ślimaka (B) znajdującą się na prawej dźwigni.

- Aby włączyć ślimak i wyrzucać śnieg przycisnąć dźwignię sterowania ślimaka do uchwytu.
- W celu zatrzymania wyrzucania śniegu, puścić dźwignię sterowania ślimakiem.

Odhadzovanie snehu

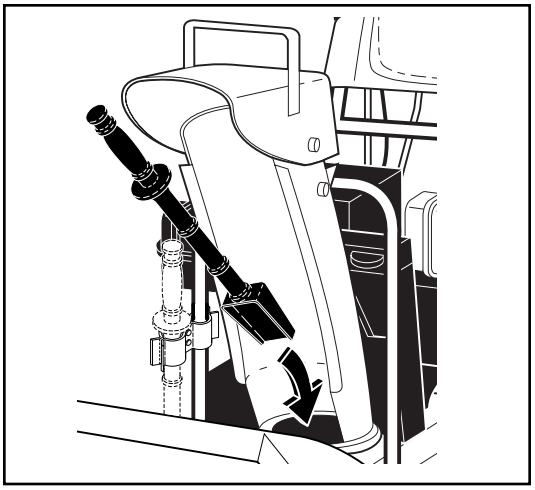
Rotovanie slimáka sa ovláda ovládacou páčkou (B), umiestnenou na pravej rukoväti.

- Stlačením páčky sa slimák zapne a odhadzuje sneh.
- Uvoľnením páčky ovládania slimáka zastavíte odhadzovanie snehu.

A hó kidobásához

A hómaróspirál forgását a hómaróspirál vezérlőkarja szabályozza (B) amely a bal oldali kézikaron található.

- A hómaróspirál elindításához és a hó kidobásához szorítsa a hómaróspirál vezérlőkarját a kézikarhoz.
- A hókivetés leállításához engedje el a hómaróspirál vezérlőkarját.



Používání čistícího nástroje

V některých sněhových podmínkách se může výsypka zanést ledem nebo sněhem. Pro uvolnění ucpání použijte čistící nástroj.

⚠ Během čistění, oprav nebo kontroly se ujistěte, zda jsou všechny ovládače vypnuté a zda se šnek/rotor a všechny pohyblivé části zastavili. Odpojte kabel zapalování a držte kabel stranou od zapalování, aby jste tak předešli nahodilému nastartování.

- Uvolněte ovládací páku šneku a vypněte motor.
- Vyjměte čistící nástroj z držáku. Uchopte nástroj za madlo a kroucením vtlačte nástroj do výsypky, aby jste uvolnili ucpání.

Jakmile se ucpaný sníh uvolní, vtlačením vraťte čistící nástroj do držáku.

- Ujistěte se, zda je výsypka před opětovným spuštěním motoru natočená bezpečným směrem (žádné automobily, budovy, lidé ani jiné předměty nesmí být v směre výsypky).
- Spusťte motor, pak zatlačte ovládací páku šneku k madlu, aby jste vyčistili sníh z pouzdra šneku a výsypky.

Upotreba alata za odčepljivanje

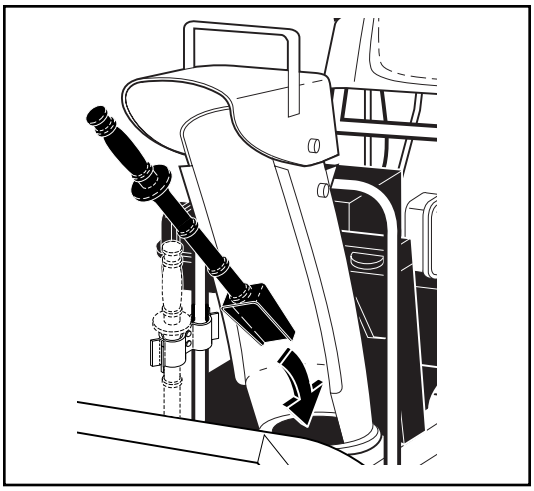
U potpunim zimskim uvjetima, može doći do začepljenja ispušne cijevi snijegom i ledom. Za njihovo uklanjanje, koristite alat za odčepljivanje.

⚠ Za vrijeme čišćenja, popravljanja, ili pregledavanja, sve postavke stavite izvan rada te zaustavite pogonsko svrdlo i sve pokretne dijelove. Otpojite žicu sa svijećice i držite je podalje od svijećice da biste izbjegli neželjeno pokretanje.

- Zaustavite stroj otpuštanjem upravljačke poluge pogonskog svrdla.
- Skinite alat za odčepljivanje sa montirnog stalka.

Alat uhvatite čvrsto za ručku te ga gurajte i okrećite u ispušnoj cijevi dok ne odblokirate cijev. Nakon što ste odstranili nakupine snijega, alat za odčepljivanje pritiskom vratite na montirni stalak.

- Prije ponovnog pokretanja stroja, osigurajte da ispušna cijev bude okrenuta u sigurnom smjeru (da u tom smjeru nema vozila, zgrada, ljudi i drugih objekata).
- Pokrenite stroj i tada pomaknite upravljačku polugu pogonskog svrdla do ručke za otklanjanje snijega iz kućišta i ispušne cijevi.



Uporaba orodja za čiščenje

Pozimi se lahko izpušna cev zamaši z ledom in snegom, ki ju je potrebno očistiti z orodjem za čiščenje.

Pred čiščenjem, popravilom ali pregledom izklopite vse naprave za upravljanje in počakajte, da se sveder/pogonsko kolo in vsi premikajoči deli zaustavijo. S svečke snemite žico in jo premaknite stran od svečke, da ne bo mogoč nezaželen zagon.

- Zaustavite stroj, tako da spustite vzvod za upravljanje in ugasnete motor.
- Orodje za čiščenje snemite z držala.

Orodje trdno primite za ročaj ter ga potiskajte in obračajte v in po izpušni cevi, da iz nje odstranite sneg in led. Ko je zamašen sneg odstranjen, orodje za čiščenje namestite nazaj v držalo, tako da ga potisnete vanj.

- Pred ponovnim zagonom stroja se prepričajte, da je izpušna cev obrnjena v varno smer (da v smeri izpuha ni nobenih vozil, stavb, ljudi ali drugih predmetov).
- Stroj vklopite, nato pa vzvod za upravljanje potegnite do ročaja, da očistite sneg iz ohišja svedra in izpušne cevi.

Użycie narzędzia do czyszczenia

W przypadku pewnych warunków śniegowych może dojść do zapchania wyrzutnika lodem i śniegiem. Do usunięcia tego zapchania skorzystać z narzędzia do oczyszczania.

W czasie czyszczenia, naprawiania lub przeglądów upewnić się, że wszystkie elementy sterowania są wyłączone i kolektor/wirnik i wszystkie części ruchome zatrzymały się. Odłączyć przewód świecy zapłonowej i trzymać przewód z dala od świecy w celu zapobieżenia przypadkowemu uruchomieniu.

- Zwolnić dźwignię sterowania ślimakiem i wyłączyć silnik.
- Wyjąć narzędzia do czyszczenia z uchwytu mocującego. Chwycić narzędzie mocno ręką i wcisnąć i obracać narzędzie w wyrzutniku, w celu usunięcia zapchania.

Po usunięciu ubitego śniegu zamocować ponownie narzędzie w uchwycie, wciskając je.

- Przed ponownym uruchomieniem silnika, upewnić się, że wyrzutnik skierowany jest w bezpieczną stronę (w zasięgu wyrzutu nie ma samochodów, budynków, ludzi lub innych przedmiotów).
- W celu usunięcia śniegu z obudowy ślimaka i wyrzutnika, ponownie włączyć silnik, przycisnąć dźwignię sterowania ślimaka do uchwytu.

Používanie nástroja na čistenie frézy

Z určitých snehových podmienok sa komín ejektora môže upchať snehom a ľadom. Blokovanie komína odstráňte nástrojom na čistenie.

Pri čistení, opravovaní alebo kontrole stroja sa uistite, že sú všetky ovládače vypnuté, zastavil zberač/ejektor a všetky pohyblivé časti. Odpojte kábel od sviečky motora a odložte ho bokom tak, aby nedošlo k náhodnému naštartovaniu.

- Uvoľnite páčku ovládania slimáka a vypnite motor.
- Čistiaci nástroj vyberte z jeho pérového úchytu. Uchopte ho pevne za rukoväť a za otáčanie ho zatlačte do komína, aby ste uvoľnili upchatie.

Keď bol stlačený sneh uvoľnený, nástroj opäť zatlačte do úchytu.

- Pred naštartovaním motora overte, že je ústie komína natočené do bezpečného smeru (kde v smere odhadzovania snehu nie sú vozidlá, budovy, ľudia alebo iné objekty)
- Opäť naštartujte motor, stlačte páčku ovládania slimáka na rukoväti, aby ste odstránili sneh zo slimáka a komínu ejektora.

A tisztító eszköz használata

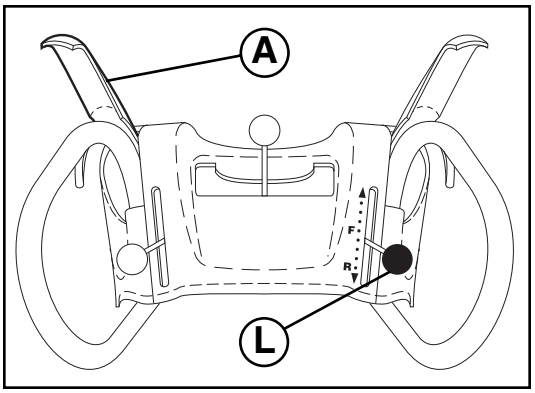
Előfordulhat, hogy a hó állaga miatt a hókivető-cső eltömődik jéggel és hóval. Az ilyen eltömítődések elhárítására a tisztító eszközt használja.

Tisztítás, javítás vagy ellenőrzés előtt győződjön meg róla, hogy az összes vezérlő ki van kapcsolva és a gyűjtőtartály/munkakerék valamint az összes többi mozgó alkatrész le van állítva. Kapcsolja szét a gyújtógyertya zsinórját, hogy a készülék nehogy véletlenül elinduljon, tartsa távol a zsinórt a csatlakozótól.

- Engedje el a hómaróspirál vezérlőkarját és kapcsolja ki a motort.
- Vegye ki a tisztító eszközt a tartókeretből. Fogja meg erősen az eszköz markolatát, majd az eltömítődés elhárításához csavarja az eszközt a hókivető-csőbe.

Miután a csonthavat maradéktalanul eltávolította, helyezze vissza a tisztító eszközt annak tartókeretébe.

- Mielőtt a motort újra elindítaná, ellenőrizze, hogy a hókivető-cső irányítása megfelelő legyen (a hókivető előtt nincsenek járművek, emberek, épületek vagy egyéb tárgyak).
- Indítsa újra a motort, majd szorítsa a hómaró spirál vezérlőkarját a fogantyúhoz, hogy eltávolítsa a havat a hómaró spirál házából és a hókivető-csőből.



Pohyb dopředu a dozadu

AUTOMATICKÝ POJEZD sněhové frézy dopředu a dozadu se ovládá páčkou ovládání pojezdu (A), umístěnou na levém držadle.

- Přimáčkněte páčku ovládání pojezdu k držadlu, zapojíte tím pojezdový systém.
- K zastavení pohybu sněhové frézy vpřed nebo vzad páčku ovládání pojezdu uvolněte.

RYCHLOST A SMĚR se ovládají páčkou rychlosti pohonu (L).

- Stlačte páčku ovládání pohonu dolů a přesuňte ji do požadované polohy PŘED zapojením páčky ovládání pojezdu. Zkontrolujte zda pružina zapadla zpět a zajistila požadovanou polohu.

VÝSTRAHA: Páčku ovládání pohonu nepřesunujte při zapojené páčce ovládání pojezdu. Může to sněhovou frézu poškodit.

- Nižší rychlosti jsou pro těžší sníh a vyšší rychlosti pro lehký sníh a přepravu sněhové frézy na místo. Doporučuje se používat nižší rychlost, dokud se dobře neobeznámíte s provozem frézy.

POZNÁMKA: Při zapojení páček pojezdu i šneku páčka ovládání pojezdu uzamkne páčku ovládání šneku. To umožní uvolnit pravou ruku z držadla a nastavit směr odfuku bez přerušení práce s odklízením sněhu.

Pomjeranje naprijed i unatrag

AUTOMATSKI VUČNI POGON koji pomjera bacač snijega naprijed i unatrag, možete upravljati pomoću ručice vučnog pogona (A) koja je smještena na lijevom rukohvatu.

- Potisnite ručicu pogona prema rukohvatu da ukopčate pogonski sistem.
- Otpustite ručicu pogona da zaustavite pomjeranje bacača snijega naprijed i unatrag.

BRZINU i SMJER možete upravljati pomoću ručice za upravljanje brzinom vožnje (L).

- Potisnite na dole ručicu za upravljanje brzinom vožnje i postavite je u željeni položaj PRIJE ukopčavanja ručice za vučni pogon. Provjerite svaki put da li se ručica odbila unatrag i blokirala u željenom položaju.

OPREZ: Ne smijete pomicati ručicu za upravljanje brzinom vožnje, ako je ručica za vučni pogon ukopčana. To će izazvati oštećenje bacača snijega.

- Manje brzine su za težak snijeg, a veće za lak snijeg i za transport bacača snijega. Preporučujemo manje brzine u svim slučajevima, sve dok se ne upoznate i naviknete na rad s bacačem snijega.

UPUTA: Ako su istovremeno ukopčane ručica za vučni pogon i ručica puža, ručica za vučni pogon će blokirati ručicu puža u njenom trenutnom položaju. To će vam omogućiti da oslobodite desnu ruku sa rukohvata i podesite smjer cijevi za pražnjenje, bez prekidanja izbacivanja snijega.

Premikanje naprej in nazaj

SAMODEJNO POGANJANJE snežnega odmetala, ki se premika naprej in vzvratno, se upravlja z ročico za vleko (A), ki je nameščena na ročaj z leve strani.

- Stisnite ročico za vleko k ročaju, da vklopite pogonski sistem.
- Sprostite ročico za vleko, da ustavite premikanje snežnega odmetala naprej ali vzvratno.

HITROST in SMER se upravljata z ročico za hitrost vožnje (L).

- Potisnite ročico za hitrost vožnje navzdol in jo postavite v izbrani položaj, PREDEN vklopite ročico za vleko. Preglejte ali se ročica zaskočila in blokirala v izbranem položaju.

OPOZORILO: Ročice za hitrost vožnje ne smete premikati, ko je ročica za vleko vklopljena. Takšno dejanje bo povzročilo poškodbo snežnega odmetala.

- Za trd sneg se ročica za hitrost vožnje postavi v nižjo prestavo, medtem ko se za sipek sneg ter pri transportu lahko postavi v višje prestave.

OPOMBA: Ko sta obenem vklopljeni ročica za vleko in ročica podajalnega polža, bo ročica za vleko blokirala ročico podajalnega polža v trenutnem položaju. To vam bo omogočilo izpustitev desnega ročaja in prosto roko za nastavitev smeri jaška za praznjenje, ne da bi prekinjali postopek odmetavanja snega.

Przemieszczanie do przodu i do tyłu

SAMOCZYNNY ruch do przodu i do tyłu odśnieżarki sterowany jest za pomocą dźwigni sterowania napędem trakcyjnym (A) znajdującej się na lewym uchwycie.

- Aby włączyć układ napędowy przycisnąć dźwignię sterowania napędem trakcyjnym do uchwytu.
- W celu zatrzymania ruchu do przodu lub do tyłu odśnieżarki, puścić dźwignię sterowania napędem trakcyjnym.

PRĘDKOŚĆ i KIERUNEK sterowane są dźwignią sterowania obrotami napędu (L).

- Nacisnąć w dół dźwignię sterowania obrotami i przesuwać dźwignie do osiągnięcia wymaganego położenia PRZED załączeniem dźwigni sterowania napędem trakcyjnym. Upewnić się, czy dźwignia odbiła się i zablokowała w wymaganym położeniu.

OSTRZEGAWCZY: Nie przesuwać dźwigni sterowania obrotami, kiedy włączona jest dźwignia sterowania napędem trakcyjnym. Można uszkodzić odśnieżarkę.

- Mniejsze prędkości stosować w przypadku cięższego śniegu, a większe w przypadku lekkiego śniegu i transportowania. Zalecane jest stosowanie niższej prędkości do czasu zapoznania się z obsługą odśnieżarki.

UWAGA: Jeżeli załączone są obie dźwignie − napędu trakcyjnego i sterowania ślimakiem, dźwignia sterowania napędem trakcyjnym spowoduje zablokowanie dźwigni sterowania ślimakiem w położeniu załączonym. Umożliwi to zwolnienie prawej ręki z dźwigni i regulowanie kierunku wyrzutnika bez przerywania procesu odśnieżania.

Pojazd dopredu a dozadu

SAMOHYBNÁ fréza, u ktorej sa pohyb dopredu a dozadu ovláda kontrolnou páčkou (A) pojazdu na ľavej rukoväti.

- Pohon frézy sa zapne stlačením páčky pojazdu.
- Uvoľnením páčky ovládania pojazdu (A) zastavíte pohyb frézy dopredu, alebo ho zmeníte na pohyb dozadu.

RÝCHLOSŤ a SMER pohybu sa ovládajú pomocou rýchlostnej páčky (L).

- Potlačte ju nadol a presuňte do správnej polohy PREDTÝM ako zapnete páčku pojazdu. Presvedčite sa, že páčka zaskočí naspäť a zablokuje sa v želanej polohe.

UPOZORNENIE: Ak je zapnutá páčka pojazdu, nemeňte polohu rýchlostnej páčky (rýchlosť). Snehová fréza sa môže poškodiť.

- Nižšie rýchlosti sú určené pre ťažší sneh a vyššie pre ľahký sneh a presun frézy. Odporúčame, aby ste počas zácviku na fréze používali nižšiu pojazdovú rýchlosť.

POZNÁMKA: Ak sú zapnuté páčky pojazdu aj ovládania slimáka, pojazdová páčka zablokuje ovládanie slimáka v danej polohe. Tým sa vám uvoľní pravá ruka na rukoväti a môžete nastaviť odhadzovaciu vzdialenosť bez prerušenia chodu frézy.

Mozgás előre és hátra

A hókotró gép ÖNJÁRÓ, előre- és hátra mozgását a hajtómű vezérlőkarjával lehet irányítani (A) mely a bal oldali fogantyún helyezkedik el.

- A hajtómű elindításához, szorítsa a hajtómű vezérlő karját a fogantyúhoz.
- Engedje el a hajtómű vezérlőkarját, hogy leállítsa a hókotró előre- vagy hátra-mozgását.

A SEBESSÉG és az IRÁNY vezérlését a sebességváltókar (L) biztosítja.

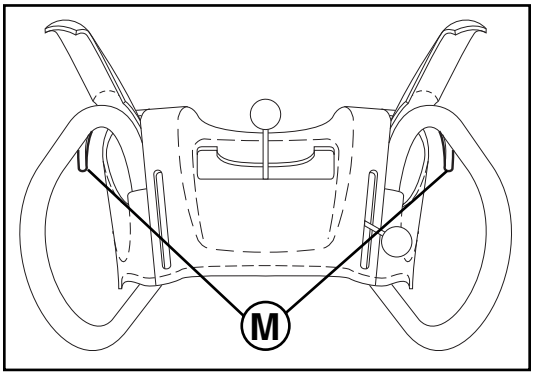
- A sebességváltókart nyomja meg lefelé, még a hajtómű elindítása ELŐTT. Ellenőrizze, hogy a fogantyú visszaugorjon és a kívánt pozícióban rögzüljön.

VIGYÁZAT: Ne mozgassa a sebességváltókart miközben a hajtómű vezérlőkar működtetve van. Ez a hókotró gép meghibásodásához vezethet.

- Az alacsonyabb sebességek a nagyobb hó, a nagyobb sebességek a kisebb, könnyebb hótakaró eltávolítására illetve a gép szállítására használatosak. Javasoljuk, hogy amíg teljes mértékben elsajátítaná a gép kezelését, használja a kisebb sebességeket.

MEGJEGYZÉS: Amikor a hajtómű és a hómaró spirál vezérlőkarja is be van nyomva, a hajtómű vezérlőkarja a hómaró spirál vezérlőkarját az illető pozícióban rögzíti. Ez lehetővé teszi, hogy jobb kezével elengedhesse a vezérlőkart és be tudja állítani a hókivető-cső irányát, úgy, hogy közben nem kell megszakítania a munkát.

EU1130STE:



Řízení s elektrickým pohonem

Řídicích spínačů (M) se používá jako pomoc při řízení sněhové frézy. Spínače jsou umístěny na spodní straně každého držadla. Při stisknutí spínače se zapíná pohonné kolo na dané straně sněhové frézy a umožňuje otáčet se tímto směrem.

- K otočení doleva – stiskněte spínač na levé straně.
- K otočení doprava – stiskněte spínač na pravé stran.

Rad s električnim upravljačem

Upravljački okidači (trigeri) (M) služe kao pomoć pri upravljanju vašim bacačem snijega. Okidači su smješteni s donje strane svakog rukohvata. Kada pritisnete okidač, on iskopča pogonski kotač na njegovoj strani, a to prouzrokuje skretanje u taj isti smjer.

- Za skretanje na lijevo – pritisnite lijevi okidač.
- Za skretanje na desno – pritisnite desni okida.

Uporaba električnega upravljanja

Upravljalna sprožilca (M) se uporabljata kot dodatna pomoč pri upravljanju snežnega odmetala. Sprožilca sta nameščena na spodnji strani vsakega ročaja. Ko stisnete sprožilec z ene strani, boste odklopili pogonsko kolo snežnega odmetala z iste strani, kar bo povzročilo, da odmetalo zavije v tej smeri.

- Za zavijanje v levo – stisnite sprožilec na levi strani.
- Za zavijanje v desno – stisnite sprožilec na desni strani.

Obsługa kierowania ze wspomaganiem

Przełączniki kierownicze (M) wykorzystywane są do kierowania odśnieżarką. Przełączniki znajdują się u dołu każdego uchwytu. Kiedy przełącznik zostanie ściśnięty, odłącza napęd kół po tej stronie odśnieżarki i umożliwia skręcenie w tym kierunku.

- Aby skręcić w lewo − ścisnąć lewy przełącznik.
- Aby skręcić w prawo − ścisnąć prawy przełącznik.

Posilňovač riadenia

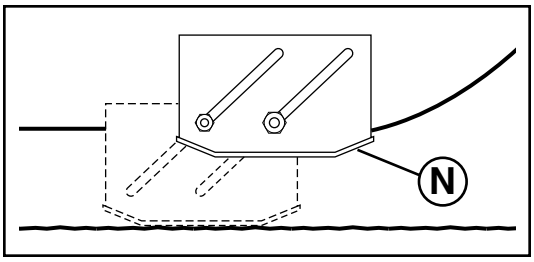
Riadiace spúšte (M) sa používajú na posilnenie riadenia smeru vašej snehovej frézy. Spúšte sa nachádzajú na spodnej časti každej rukoväte. Ak sa spúšť stlačí, hnané koleso na tej strane sa vyberie zo záberu a umožní vám ľahšie zatočiť týmto smerom.

- Zatočenie doľava – stlačte spúšť na ľavej strane.
- Zatočenie doprava – stlačte spúšť na pravej strane.

A kormányzás működtetése

A kormányzó vezérlők (M) segítenek a berendezés kormányzásában. A vezérlők a fogantyúk alsó részén helyezkednek el. Ha az egyik vezérlőt megnyomja, az azon az oldalon lévő hajtókerék kienged, lehetővé téve, hogy a gépet abba az irányba kormányozza.

- Fordulás balra– nyomja be a bal oldali vezérlőt.
- Fordulás jobbra – nyomja be a jobb oldali vezérlőt.



CZ

Nastavení skluzných desek (N)

POZNÁMKA: Klíč dodaný v sáčku s díly lze použít k nastavení skluzných desek.

Skluzné desky (N) jsou umístěny na obou stranách skříně šneku a nastavují vůli mezi shrnovací lištou (P) a povrchem země. Nastavte skluzné desky rovnoměrně na správnou výšku pro dané podmínky. Pro odstraňování sněhu za normálních podmínek, jako např. dlážděné vozovky nebo chodníky, nastavte skluzné desky do nejvyšší polohy (nejmenší vůle shrnovače), aby byla vůle mezi shrnovací lištou a zemí 3 mm (1/8"). Střední polohu použijte je-li čištěný povrch nerovný.

POZNÁMKA: Nedoporučuje se provozovat sněhovou frézu na štěrkových nebo kamenitých površích. Předměty jako štěrk, kameny nebo jiné úlomky se mohou snadno sebrat a vymrštit do oběžného kola, což může způsobit vážné zranění osob, škodu na majetku nebo poškodit sněhovou frézu.

- Jestli se musí se sněhovou frézou pracovat na štěrkovém povrchu, musíte být zvlášť opatrní a zajistit, aby byly skluzné desky nastaveny do nejnižší polohy (největší vůle shrnovače).

1. Vypněte motor a vyčkejte až se všechny pohybující se díly zastaví.
2. Nastavte skluzné desky povolením pouze zadní 13 mm (1/2") šestihranné matice a pak přesunutím skluzné desky do požadované polohy. Zkontrolujte zda jsou obě desky stejnoměrně nastaveny a pevně je utáhněte.

Shrnovací lišta (P)

Shrnovací lišta není nastavitelná, ale lze ji obracet. Po čase se opotřebuje. Když je opotřebována až skoro k hraně skříně, lze ji otočit a před její výměnou ještě může nějakou dobu sloužit. Poškozenou nebo opotřebenou lištu vyměňte.

HR

Podešavanje odbojnika (N)

UPUTA: Ključ za vijke kojeg ste dobili među rezervnim dijelovima u kutiji sa alatom možete koristiti za podešavanje odbojnika.

Odbojnici (N) su namješteni na obje strane kućišta puža i određuju neophodnu razdaljinu između motke strugača (P) i zemlje. Podesite visine odbojnika jednakomjerno na pravilnu visinu ovisno od trenutnih uvjeta terena. Za uklanjanje snijega u normalnim uvjetima, kao što su asfaltirane ceste ili pločnici, postavite odbojnike na njihovu najveću visinu (to je najmanja razdaljina od tla za strugač), a to je 3 mm (1/8") razmak (zračnost) između strugača i tla. Na neravnim površinama postavite odbojnike na srednju visinu.

UPUTA: Ne preporučujemo rad s bacačem snijega na površinama posutim šljunkom ili tucanikom. Šljunak, kamenje i drugi materijal može biti pokupljen i izbačen rotacijskim pogonom, a to može izazvati ozljede osoba i njihove imovine.

- U slučaju da morate raditi na šljunkovitim površinama budite krajnje pažljivi i pregledajte položaj odbojnika, koji moraju biti na najnižem položaju (najveća razdaljina za strugač).

1. Ugasite motor i počekajte da se svi pokretni dijelovi potpuno zaustave.
2. Podesite odbojnike tako da otpustite samo stražnju 13 mm (1/2") šestokutnu maticu, a zatim pomaknite odbojnike na željenu visinu. Provjerite da li su oba odbojnika na istim visinama. Pritegnite čvrsto.

Motka strugača (P)

Motka strugača nije podesiva, ali se može obrnuti. Poslije izvjesnog vremena može se istrošiti. Ako je najviše istrošena pri kućištu, možete je obrnuti s gornjim krajem na dole i, namjesto da bi je zamijenili, upotrebljavati je izvjesno vrijeme. Oštećene i istrošene strugače morate zamijeniti.

SI

Nastavitev odbijača (N)

OPOMBA: Ključ, ki je priložen k vašimi rezervnimi deli, se lahko uporablja za nastavitev odbijača.

Odbijača (N) sta nameščena z vsake strani ohišja podajalnega polža in omogočata nastavitev razmaka med strgalnim drogom (P) in tlemi. Odbijača nastavite enakomerno na ustrezno višino, ki je odvisna od trenutnih pogojev na cesti. Za odstranjevanje snega pri normalnih pogojih, kot so asfaltirana prometna cesta ali pločnik, postavite odbijače v skrajnji zgornji položaj, kar pomeni razmak od 3 mm (1/8") med strgalnim drogom in tlemi, to pa je najnižji položaj strgala. Če površina, ki jo čistite, ni enakomerna, postavite odbijače na srednjo razdaljo.

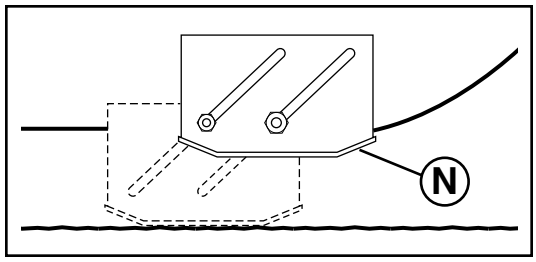
OPOMBA: Odsvetujemo uporabo snežnega odmetala na gramoznih in kamnitih tleh. Predmete kot so gramoz, kamni in druge črepinje, stroj lahko zaluča in povzroči hude osebne poškodbe, poškodbe lastnine ali poškodbe snežnega odmetala.

- Če boste vendar morali uporabiti snežno odmetalo na gramoznih tleh, bodite še posebej previdni in vsekakor bo treba postaviti odbijače v najnižji položaj, kar pomeni najvišji položaj strgalnega droga, ter jih nastaviti enakomerno.

1. Ugasnite motor in počakajte, da se vsi vrtljivi deli nehajo obračati.
2. Za nastavitev odbijačev morate sprostiti le zadnjo 13 mm (1/2") šestrobo matico, potem pa premakniti odbijača v želeni položaj. Preglejte ali sta odbijača enakomerno nastavljena. Matico čvrsto privijte.

Strgalni drog (P)

Strgalnega droga se ne da nastavljati, lahko pa ga obrnete. Po določenem času uporabe se strgalni drog lahko obrabi. Če je njegova obraba največja na koncu proti tlom, lahko ga obrnete, tako da obrabljeni konec vstavite v ohišje in mu s tem podaljšate čas delovanja. Zamenjajte poškodovan ali obrabljen strgalni drog.



PL

Regulacja płyt ślizgowych (N)

UWAGA: Do regulacji płyt ślizgowych zastosowany może zostać klucz znajdujący się w opakowaniu z częściami.

Płyty ślizgowe (N) znajdują się z każdej strony obudowy ślimaka i regulują odległość pomiędzy prętem skrobaka (P) i powierzchnią podłoża. Wyregulować płyty ślizgowe równomiernie na odpowiednią wysokość dla aktualnego stanu podłoża. Do usuwania śniegu w warunkach normalnych, takich jak utwardzone podjazdy lub chodniki, ustawić płyty ślizgowe w najwyższym położeniu (najmniejszy prześwit skrobaka), aby uzyskać prześwit 3 mm (1/8") pomiędzy prętem skrobaka i podłożem. Jeżeli powierzchnia do czyszczenia jest nierówna, zastosować środkowe położenie.

UWAGA: Nie jest zalecane używanie odśnieżarki na powierzchniach żwirowych lub kamienistych. Przedmioty takie jak żwir, kamienie lub inne zanieczyszczenia mogą zostać łatwo uniesione i wyrzucone przez wirnik, co może spowodować poważne zranienie, uszkodzenie własności lub uszkodzenie odśnieżarki.

- Jeżeli odśnieżarka ma być eksploatowana nad powierzchnią żwirową, zachować szczególną ostrożność i upewnić się, że płyty ślizgowe są ustawione w najniższym (największy prześwit skrobaka) położeniu.

1. Wyłączyć silnik i odczekać do zatrzymania wszystkich części ruchomych.
2. Ustawić płyty ślizgowe przez poluzowanie tylko tylnych nakrętek sześciokątnych 13 mm (1/2"), a następnie przesunąć płyty ślizgowe do wymaganego położenia. Upewnić się, że obie płytki ustawione są równo. Dokręcić w sposób pewny.

Pręt zgarniacza (P)

Pręt zgarniacza nie jest regulowany, ale jest odwracalny. Po długotrwałym używaniu może się zużyć. Jeżeli zużyje się prawie do krawędzi obudowy, może zostać odwrócony, oferując dodatkowy okres eksploatacji przed wymianą. Wymienić zniszczony lub zużyty pręt zgarniacza.

SK

Nastavenie klzných platničiek (N)

POZNÁMKA: Maticový kľúč z dodanej súpravy náradia možno použiť na nastavenie klzných platničiek.

Klzné platničky (N) sa nachádzajú na každej strane krytu slimáka a nastavujú vzdialenosť medzi tyčou škrabáka (P) a povrchom terénu. Nastavte klzné platničky rovnako do správnej výšky pre daný typ terénu. Pre odhadzovanie snehu za normálnych podmienok, ako na dláždených povrchoch ciest a chodníkoch klzné platničky nastavte do najvyššej polohy (najmenší odstup od terénu) a odstup 3 mm medzi tyčou škrabáka a terénom. Strednú polohu použite vtedy, ak je čistená plocha nerovná.

POZNÁMKA: Neodporúčame používať snehovú frézu na štrkovom alebo kamenitom podklade. Predmety ako štrk, kamene alebo iné predmety sa ľahko môžu dostať do frézy a byť vyhodené slimákom, čo môže viesť k zraneniu osôb, poškodeniu majetku alebo poškodeniu snehovej frézy.

- Ak sa snehová fréza musí použiť na štrkovom podklade, buďte mimoriadne opatrní a nastavte klzné platničky do najnižšej (najväčší odstup od terénu) polohy.

1. Vypnite motor a počkajte, kým sa zastavia všetky rotujúce časti.
2. Klzné platničky nastavte tak, že uvoľníte iba zadné 13 mm šesťhranné matice, potom posuniete platničky do želanej polohy. Obe platničky musia byť nastavené rovnako. Pevne dotiahnite.

Tyč škrabáka (P)

Tyč škrabáka sa nedá nastaviť, ale dá sa obrátiť. Intenzívnym používaním sa tyč môže opotrebovať. Ak sa zodrala až po okraj krytu, možno ju obrátiť, čím sa predĺži jej fungovanie až do doby, keď bude potrebná výmena. Poškodenú alebo opotrebovanú tyč vymeňte.

HU

A csúszótalpak beállításához (N)

MEGJEGYZÉS: A tartozékokkal szállított többfunkciós csavarkulcsot a csúszótalpak beállítására is használhatja.

A csúszótalpak (N) a hómaró spirál házának két oldalán vannak felszerelve és a felszedőlap (P) illetve a talaj közti távolság szabályozására alkalmasak. Állítsa be a csúszótalpakat egyenletesen, a megfelelő magasságban, a talajviszonyok függvényében. A hó eltakarításához rendes körülmények között, (pl. burkolt úttest vagy sétány) a csúszótalpakat a legmagasabb pozícióba kell állítani (a legkisebb felszedőlap hézag), hogy a felszedőlap és a talaj között 3 mm (1/8") különbség legyen. Egyenetlen talajnál használja a középső beállításokat.

MEGJEGYZÉS: Nem javasolt, hogy a hókotrót kavicsos vagy sziklás talajon használja. A kavicsokat, köveket és egyéb kőtörmelékeket a gép könnyen felszedi, és a hókivető-cső kidobhatja azokat ami súlyos személyi sérülést vagy a berendezés meghibásodását okozhatja.

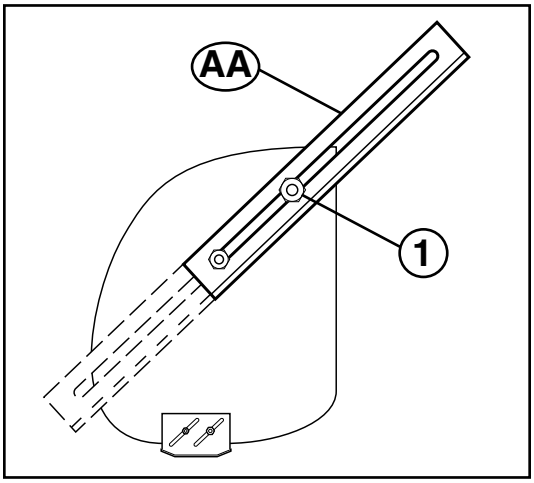
- Ha a hókotrót kavicsos talajon kell használnia, legyen fokozottan óvatos, és a csúszótalpakat a legkisebb pozícióba állítsa (legnagyobb felszedőlap távolság).

1. Állítsa le a motort és várja meg, amíg a berendezés minden mozgó eleme leáll.
2. Állítsa be a csúszótalpakat, úgy, hogy csak az elülső, 13 mm-es (1/2") hexagonális anyát engedi meg, majd a csúszótalpat a megfelelő helyzetbe állítja. Bizonyosodjon meg, hogy a két talp egymáshoz viszonyítva is egyenletesen van beállítva. Húzza meg a csavarokat erősen.

Felszedőlap (P)

A felszedőlapot nem lehet beállítani de meg lehet fordítani. Hosszú használat után a felszedőlap kopottá válik. Mikor már csaknem a tartóház pereméig visszakopott, a felszedőlapot meg lehet fordítani, így nem kell azonnal kicserélni azt és még hosszú ideig használható. A megrongálódott vagy teljesen megkopott felszedőlapot cserélje ki.

EU1130STE:



CZ

Pohyblivé nože (AA)

Pomocí pohyblivých nožů proniknete hlubokými závějemi, které jsou vyšší než přední okraj sněhové frézy.

- Uvolněte horní nastavovací matici (1) tak, aby se posuvný nůž mohl zvednout na nejvyšší pozici, a pečlivě matici utáhněte. Postup opakujte pro opačnou stranu sněhové frézy.
- Když pohyblivé nože nepoužíváte, povolte nastavovací matici, snižte je do klidové pozice a pečlivě matici utáhněte.

HR

Sjekači nanosa (AA)

Rabite sjekače nanosa za prosijecanje dubokih snježnih nanosa koji su viši od prednje strane stroja za uklanjanje snijega.

- Olabavite gornji navrtanj za podešavanje (1) dovoljno da se omogući da se sjekač nanosa podigne na najvišu poziciju, a zatim čvrsto zategnite. Ponovite na suprotnoj strani stroja za uklanjanje snijega.
- Kad ne rabite sjekače nanosa, olabavite navrtanj za podešavanje, spustite na redovitu poziciju i čvrsto zategnite navrtanj.

SI

Rezalnik zametov (AA)

Rezalnik zametov uporabite pri prebijanju preko globokih zametov, ki segajo višje, kot prednja stran snežnega metalca.

- Popustite gornjo nastavitveno matico (1) toliko, da se rezalnik zametov lahko dvigne do najvišjega položaja, nato matico dobro privijte. Enak postopek ponovite na drugi strani snežnega metalca.
- Kadar rezalnikov zameta ne uporabljate, popustite nastavitveni vijak, spustite do položaja, ko se zloži in vijak privijte nazaj.

PL

Noże do zasp (AA)

Do przecinania się przez głębokie zaspy, wyższe od przodu odśnieżarki, zastosować noże do zasp.

- Poluzować górną nakrętkę regulacyjną (1) na tyle, aby umożliwić podniesienia noża do zasp do najwyższego położenia, i bezpiecznie dokręcić nakrętkę. Powtórzyć tę czynność dla drugiej strony odśnieżarki.
- W przypadku nieużywania noży do zasp, poluzować nakrętkę regulacyjną, opuścić go położenia spoczynkowego i pewnie dokręcić nakrętkę.

SK

Prípravky na prerezanie záveja (AA)

Prípravky používajte na prerazenie hlbokého snehového záveja, ktorý je vyšší ako predná časť snehovej frézy.

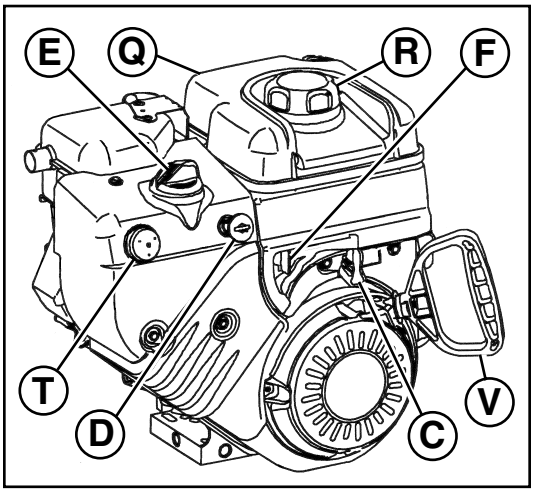
- Uvoľnite nastavovaciu maticu (1) toľko, aby sa prípravok dal zdvihnúť do najvyššej polohy a maticu pevne utiahnite. Opakujte na druhej strane snehovej frézy.
- Ak prípravky do závejov nepoužívate, povoľte maticu a spustite ich do ukladacej polohy a maticu pritiahnite.

HU

Csapásvágók (AA)

A csapásvágókat a hókotró elejénél magasabb hóbuckák vágására használhatja.

- Lazítsa meg a felső szabályozó anyát (1) annyira, hogy a csapásvágót fel tudja emelni a legmagasabb pozícióba, majd húzza meg az anyát. Ugyanezt végezze el a hókotró másik oldalán is.
- Hanem kívánja a csapásvágókat használni, lazítsa meg az anyát, engedje le a csapásvágót a tárolási pozícióba, majd húzza meg erősen az anyát.



CZ

PŘED NASTARTOVÁNÍM MOTORU

Zkontrolujte hladinu oleje v motoru (Q)

Motor namontovaný na sněhové fréze byl výrobcem naplněn olejem.

1. Zkontrolujte hladinu oleje u sněhové frézy stojící na rovné zemi.
2. Odšroubujte víčko plnění oleje s měrkou a otřete ji, měrku vložte zpět a zašroubujte. Vyčkejte několik vteřin, znovu ji vytáhněte a odečtěte hladinu oleje. Je-li třeba, doplňte olej po značku “FULL” na měrce. Nepřeplňujte.

- K výměně oleje viz “VÝMĚNA OLEJE V MOTORU” v části Údržba v této příručce.

Doplnění benzínu (R)

- Nádržku paliva doplňujte ke spodku plnicího hrdla nádržky. Nepřeplňujte ji. Používejte čerstvý, čistý bezolovnatý benzín s min. 87oktany. Nemíchejte benzín s olejem. Nakupujte benzín v množství které spotřebujete do 30 dnů, aby se zajistila jeho čerstvost.

UPOZORNĚNÍ: Veškerý rozlitý olej nebo benzín utřete. Benzín neskladujte, nerozlévejte ani nepoužívejte poblíž otevřeného plamene.

HR PRIJE POKRETANJA MOTORA

Provjerite razinu motornog ulja (Q)

Motor na vašem bacaču snijega je već bio napunjen uljem u fabrici.

1. Postavite bacač snijega u vodoravan položaj i provjerite razinu ulja.
2. Odstranite poklopac za ulje sa mjernom šipkom i obrišite šipku čistom krpom. Ponovo zaklopite ulje i poklopac čvrsto zategnite. Počekajte nekoliko sekundi pa izvadite mjernu šipku s poklopcem i očitajte razinu ulja. Ako je potrebno, dolijte ulje do oznake "FULL" na šipci. Ulje ne smijete dolijevati preko oznake za maksimum.

- Za zamjenu motornog ulja pročitajte "ZAMJENA MOTORNOG ULJA" u poglavlju Održavanje u ovom priručniku.

Dolijevanje benzina (R)

- Rezervoar za gorivo punite do donjeg ruba cijevi za punjenje rezervoara. Rezervoar ne smijete prepuniti. Upotrebljavajte svjež, čist, bezolovni benzin od najmanje 87 oktana. Ne miješajte ulje s benzinom. Nabavljajte takve količine benzina koje možete potrošiti u roku od 30 dana da bi uvijek imali samo svjež benzin.

UPOZORENJE: Pobrišite proliveno ulje ili gorivo. U blizini otvorenog plamena benzin ne smijete: skladištiti, izlijevati ili upotrebljavati.

SI PRED ZAGONOM MOTORJA

Preveritev nivoja olja (Q)

Motor vašega snežnega odmetala je napolnjen oljem v tovarni.

1. Za preveritev nivoja olja postavite snežno odmetalo v vodoraven položaj.
2. Izvlecite pokrov za olje s palico, jo obrišite s čisto krpo in ponovno trdno vložite v odprtino. Počakajte nekaj sekund, izvlecite pokrov s palico ven in odčitajte nivo olja. Če je olje potrebno doliti, dolijte ga do oznake "FULL" na palici. Olja ne dolivajte prek določenega nivoja.

- Za menjavo olja preberite "MENJAVA MOTORNEGA OLJA" v poglavju Vzdrževanje v tem priročniku.

Točenje bencina (R)

- Rezervoar za gorivo lahko napolnite le do spodnjega roba odprtine za dolivanje goriva. Ne smete doliti bencina prek določenega nivoja. Uporabljajte svež, čist, neosvinčeni bencin z najmanj 87-imi oktani. Ne mešajte olja z bencinom. Da bo bencin vedno svež, nabavljajte le količino, ki jo lahko porabite v 30-ih dneh.

SVARILO: Vso razlito olje ali gorivo dobro obrišite. V bližini odprtega ognja bencina ne smete shranjevati, točiti ali uporabljati.

PL PRZED URUCHOMIENIEM SILNIKA

Sprawdzić poziomu oleju w silniku (Q)

Silnik odśnieżarki został dostarczony z fabryki, napełniony olejem.

1. Sprawdzić poziom oleju przy odśnieżarce stojącej na równej powierzchni.
2. Wyjąć korek wlewu/prętowy wskaźnik poziomu i wytrzeć do sucha, ponownie włożyć prętowy wskaźnik poziomu i dobrze wkręcić, odczekać klika sekund, wyjąc wskaźnik i sprawdzić poziom oleju. Jeśli konieczne, uzupełnić poziom olej do znaku "FULL" na prętowym wskaźniku poziomu. Nie przepełniać.

- Aby wymienić olej, patrz "WYMIANA OLEJU" w rozdziale Konserwacja niniejszej instrukcji.

Dolewanie benzyny (R)

- Napełnić zbiornik paliwa do dolnej części wlewu. Nie przepełniać. Stosować świeżą, czystą, normalną benzynę bezołowiową o minimalnej liczbie oktanowej 87. Nie mieszać oleju z benzyną. Kupować paliwo w ilościach, które mogą zostać zużyte w okresie 30 dni, w celu zapewnienia świeżości paliwa.

OSTRZEŻENIE: Wytrzeć wszelki rozlany olej lub paliwo. Nie przechowywać, nie rozlewać lub nie stosować paliwa w pobliżu otwartego ognia.

SK PREDTÝM AKO NAŠTARTUJETE MOTOR

Skontrolujte hladinu oleja v motore (Q)

Výrobca dodáva snehovú frézu s motorom naplneným olejom.

1. Hladinu oleja v motore kontrolujte na rovnom podklade.
2. Vyberte veko plniaceho otvoru s mierkou, mierku očistite a veko opäť pevne utiahnite, počkajte pár sekúnd a veko s mierkou vyberte a skontrolujte hladinu oleja. V prípade potreby doplňte olej po značku "FULL" na mierke. Neprilievajte olej nad značku.

- Pri výmene oleja pozrite kapitolu "VÝMENA MOTOROVÉHO OLEJA" v časti o údržbe v tejto príručky.

Doplnenie paliva (R)

- Palivovú nádrž naplňte po spodný okraj hrdla. Neprilievajte viac paliva. Používajte čerstvý, čistý bezolovnatý benzín s oktánovým číslom aspoň 87. Do benzínu neprilievajte olej. Benzínu do zásoby kupujte iba na 30 dní, aby bol čerstvý.

VAROVANIE: Rozliaty benzín alebo olej vytrite do sucha. Benzín neskladujte, nerozlievajte ani nepoužívajte v blízkosti otvoreného plameňa.

HU MIELŐTT A MOTORT ELINDÍTANÁ

Ellenőrizze a motor olajszintjét (Q)

Hókotróját még szállítás előtt a gyárban olajjal teljesen feltöltötték.

1. Az olajszint ellenőrzése előtt állítsa a gépet sima talajfelületre.
2. Távolítsa el a sapkát /mérőpálcát és a törölje szárazra, helyezze vissza a mérőpálcát, várjon néhány másodpercig, majd vegye ki ismét és olvassa le az olajszintet. Szükség esetén adagoljon olajt, amíg eléri a "FULL" (tele) jelzést mérőpálcán. Ne töltse túl.

- Amotorolaj cseréjéhez, lásd "AMOTOROLAJ CSERÉJE" fejezetet jelen kézikönyv Karbantartás fejezetében.

Benzin hozzáadása (R)

- Töltse fel az üzemanyagtartályt a töltőnyúlvány aljáig. Ne töltse túl. Használjon legalább 87 oktánszámú, friss, tiszta, ólommentes benzint. Ne keverjen olajt a benzinbe. Az üzemanyagot olyan mennyiségben vásárolja, hogy azt 30 nap alatt el tudja használni, ezáltal is fenntartva a benzin frissességét.

FIGYELEM: Töröljön fel minden üzemanyag- vagy olaj kifröccsenést. Ne tároljon, ne öntsön ki, és ne használjon benzint nyílt láng használata mellett.

Nastartování motoru

CZ

- Zkontrolujte zda je ventil uzavírání paliva (F) v poloze OTEVŘENO.

Motor sněhové frézy je vybaven elektrickým startérem na 220 V i startérem na zatažení odvíjecí šňůrou. Elektrický startér je vybaven třížílovým kabelem a zástrčkou a navržen k provozu na domácí střídavé síťové napětí 220 V.

- Zkontrolujte zda je domácí síť 220 V zemněna. Nejste-li si jisti, spojte se s kvalifikovaným elektrikářem.

UPOZORNĚNÍ: Elektrický startér nepoužívejte. Jestliže domácí síť nemá 220 V rozvod se třemi vodiči a zemněním. Může to způsobit vážné zranění osob nebo škodu na sněhové fréze.

STUDENÝ START - ELEKTRICKÝ STARTÉR (EU8024STE, EU1130STE)

1. Bezpečnostní zapalovací klíček (D) vložte do štěrbiny až zaskočí. Klíčkem NEOTÁČEJTE. Na bezpečném místě si uložte náhradní klíček.
2. Ovládání plynu (C) nastavte do polohy “FAST”.
3. Ovládání sytiče (E) otočte do polohy “FULL”.
4. Připojte přívodní šňůru k motoru (S).
5. Druhý konec síťové šňůry zastrčte do zemněné zásuvky 220 V se třemi otvory.
6. Stiskněte primer (T) tři (3) krát.
7. Stiskněte tlačítko startéru (U) a podržte dokud motor nenaskočí.

DŮLEŽITÉ: Nenechte motorem otáčet více než pět vteřin. Před dalším pokusem o start vyčkejte 5-10 vteřin.

8. Když motor naskočí, uvolněte tlačítko startéru a pomalu přesuňte ovládání sytiče do polohy ”OFF”.
9. Nejprve odpojte síťovou šňůru ze zásuvky a pak od motoru.

Nechte motor několik minut zahřát. Motor není schopen vyvinout plný výkon, dokud nedosáhne normální provozní teploty.

TEPLÝ START - ELEKTRICKÝ STARTÉR (EU8024STE, EU1130STE)

Dodržujte kroky výše uvedené, ale s ovládáním sytiče (E) v poloze “OFF”.

STUDENÝ START - STARTÉR S ODVÍJECÍ ŠŇŮROU

1. Bezpečnostní zapalovací klíček (D) vložte do štěrbiny až zaskočí. Klíčkem NEOTÁČEJTE. Na bezpečném místě si uložte náhradní klíček.
2. Ovládání plynu (C) nastavte do polohy “FAST”.
3. Ovládání sytiče (E) natočte do polohy “FULL”.
4. Stiskněte primer (T) čtyři (4) krát, jestliže teplota je pod -10°C (15°F), nebo dva (2) krát, jestliže teplota je mezi -10°C (15°F). Je-li teplota nad 10°C (50°F), není nasátí paliva nutné.

POZNÁMKA: Vícenásobné mačkání primeru může způsobit přeplavení a motor nenaskočí. Jestliže motor přeplavíte, vyčkejte několik minut a pak se teprve pokuste motor nastartovat a primer už NEMAČKEJTE.

5. Rychle zatáhněte za držadlo (V) startovací šňůry. Nenechte ji zajet zpět.
6. Když motor naskočí, uvolněte držadlo odvíjecí šňůry a pomalu přesuňte ovládání sytiče do polohy “OFF”.

Nechte motor několik minut zahřát. Motor není schopen vyvinout plný výkon, dokud nedosáhne normální provozní teploty.

TEPLÝ START - STARTÉR S ODVÍJECÍ ŠŇŮROU

Dodržujte kroky výše uvedené, ale s ovládáním sytiče (E) v poloze “OFF”. Primer (T) už NEMAČKEJTE.

Před zastavením

Nechte motor běžet po několik minut, aby se z něj odstranila veškerá vlhkost.

K vyhnutí se zamrznutí startéru postupujte následujícím způsobem:

ELEKTRICKÝ STARTÉR (EU8024STE, EU1130STE)

1. Připojte k motoru síťovou šňůru.
2. Druhý konec šňůry zastrčte do zemněné zásuvky 220 V se třemi otvory.
3. Při běžícím motoru stiskněte tlačítko startéru a nechte několik vteřin otáčet startérem.

POZNÁMKA: Neobvyklý zvuk při otáčení startéru neznamená poškození motoru ani startéru.

4. Nejprve odpojte síťovou šňůru ze zásuvky a pak od motoru.

STARTÉR S ODVÍJECÍ ŠŇŮROU

1. Při běžícím motoru vytáhněte třikrát až čtyřikrát rychle naplno držadlo startovací šňůry.

POZNÁMKA: Neobvyklý zvuk při vytahování startovací šňůry neznamená poškození motoru ani startéru.

Jestliže šňůrový startér zamrznul

Jestliže šňůrový startér zamrznul a motorem neotočí, postupujte následujícím způsobem:

1. Uchopte držadlo odvíjecí šňůry startéru a pomalu co nejvíce šňůru ze startéru vytahujte.
2. Uvolněte držadlo šňůry a nechte šňůru zajet zpět do startéru.

Jestliže motor stále nechce naskočit, opakujte výše uvedené kroky nebo použijte elektrický startér (EU8024STE, EU1130STE).

Pokretanje motora

HR

- Provjerite da li je ventil za zatvaranje dovoda goriva (F) u položaju “OTVOREN”.

Vaš bacač snijega ima dva pokretača motora: električni pokretač motora za naizmjenični napon 220 V i pokretač motora na struju iz akumulatora. Električni pokretač motora je opremljen s trožilnim napojnim kablom i utikačem i izrađen je tako da upotrebljava mrežni naizmjenični napon 220 V i struju koji se upotrebljavaju u domaćinstvima.

- Provjerite da li je u vašoj kući mrežni naizmjenični napon 220 V, sa trožičnim, uzemljenim sistemom. Ako niste sigurni, konzultirajte vašeg mjesnog distributera el. energije.

UPOZORENJE: Ne upotrebljavajte električni pokretač motora, ako u kući nemate naizmjenični napon 220 V, sa trožičnim, uzemljenom sistemom. U protivnom možete dobiti teške ozljede i izazvati oštećenje vašeg bacača snijega.

HLADNI START – ELEKTRIČNI POKRETAČ MOTORA (EU8024STE, EU1130STE)

1. Utaknite sigurnosni kontaktni ključ (D) u prorez za paljenje i potisnite da se čuje klik. NE okrečite ključ. Rezervni sigurnosni kontaktni ključ držite na sigurnom mjestu.
2. Postavite ručicu prigušnog leptira (C) u položaj “FAST”.
3. Obrnite ručicu hladnog starta (čok) (E) u položaj “FULL”.
4. Priključite napojni kabel na motor (S).
5. Drugi kraj napojnog kabla uključite u uzemljenu tropolnu utičnu dozu sa naizmjeničnim naponom 220 V.
6. Pritisnite ubrizgavanje goriva (T) tri (3) puta.
7. Pritisnite gumb pokretača motora (U) i držite dok se motor ne pokrene.

VAŽNO: Ne okrečite motor više od 5 sekundi neprekidno. Ako se motor ne pokrene, počekajte 5 do 10 sekundi pa pokušajte ponovo.

8. Kada se motor pokrene, otpustite gumb pokretača motora i polako okrenite ručicu hladnog starta (čok) u položaj “OFF”.
9. Isključite napojni kabel prvo iz utične doze, a zatim iz motora.

Počekajte nekoliko minuta da se motor zagrije. Motor ne može razviti punu snagu prije nego što se zagrije do nominalne temperature.

POKRETANJE TOPLOG MOTORA – ELEKTRIČNI POKRETAČ MOTORA (EU8024STE, EU1130STE)

Postupak je isti kao gore navedeni, samo treba ručicu hladnog starta (E) postaviti u položaj “OFF”.

HLADNI START –
AKUMULATORSKI POKRETAČ MOTORA

1. Utaknite sigurnosni kontaktni ključ (D) u prorez za paljenje i potisnite da klikne. NE okrečite ključ. Držite rezervni sigurnosni ključ na sigurnom mjestu.
2. Postavite ručicu prigušnog leptira (C) u položaj “FAST”.
3. Obrnite ručicu hladnog starta (čok) (E) u položaj “FULL”.
4. Pritisnite ubrizgavanje goriva (T) 4 (4) puta, ako je vanjska temperatura ispod -10°C (15°F), ili dva (2) puta, ako je vanjska temperatura između -10°C (15°F) i 10°C (50°F). Za temperature veće od 10°C (50°F), ubrizgavanje nije potrebno.

UPUTA: Ubrizgavanje previše goriva može zaliti motor i onemogućiti mu da se pokrene. Ako zalijete motor, sačekajte nekoliko minuta i pokušajte ponovo, ali ovaj put NE ubrizgavajte gorivo.

5. Naglo povucite rukohvat akumulatorskog pokretača motora (V). Ne smijete dozvoliti da vam se uže otme i namota se nazad.
6. Kada se motor pokrene, otpustite rukohvat akumulatorskog pokretača motora i polako pomaknite hladni start (čok) u položaj “OFF”.

Počekajte nekoliko minuta da se motor zagrije. Motor ne može razviti punu snagu prije nego što se zagrije do nominalne temperature.

POKRETANJE TOPLOG MOTORA –
AKUMULATORSKI POKRETAČ MOTORA

Postupak je isti kao gore navedeni, samo treba ručicu hladnog starta (E) postaviti u položaj “OFF”. NE pritišćite gumb za ubrizgavanje goriva (T).

Prije zaustavljanja

Pustite motor da se okreće nekoliko minuta, da osuši sva vlaga na motoru.

Da spriječite smrzavanje pokretača motora, uradite slijedeće:

ELEKTRIČNI POKRETAČ MOTORA
(EU8024STE, EU1130STE)

1. Priključite napojni kabel na motor.
2. Drugi kraj napojnog kabla uključite u uzemljenu tropolnu utičnu dozu sa naizmjeničnim naponom 220 V.
3. Dok motor radi, pritisnite gumb pokretača motora i držite tako da se pokretač vrti nekoliko.

UPUTA: Neobičan zvuk koji čujete dok se pokretač vrti ne znači da će se oštetiti motor ili pokretač.

4. Isključite napojni kabel prvo iz utične doze, a zatim iz motora.

AKUMULATORSKI POKRETAČ MOTORA

1. Dok je motor u radu, povucite rukohvat akumulatorskog pokretača motora naglim, širokim zamahom, tri ili 4 minute.

UPUTA: Neobičan zvuk koji čujete dok se pokretač vrti ne znači da će se oštetiti motor ili pokretač.

Ako se akumulatorski pokretač motora smrzne

Ako se akumulatorski pokretač motora smrzne i ne može okrenuti motor, uradite slijedeće:

1. Čvrsto primite rukohvat akumulatorskog pokretača motora i izvlačite po malo toliko užeta iz pokretača koliko je moguće.
2. Otpustite rukohvat akumulatorskog pokretača motora i pustite da se uže namota nazad.

Ako motor još uvijek ne možete pokrenuti, ponovite opisani postupak ili uporabite električni pokretač motora (EU8024STE, EU1130STE).

SI

Zagon motorja

- Preglejte ali je ventil za zapiranje dovoda goriva (F) v položaju “ODPRTO”.

Motor vašega snežnega odmetala je opremljen z električnim zaganjačem 220 voltov izmenične napetosti in tudi z zaganjačem na tok iz baterije. Električni zaganjač je opremljen s trižilnim kablom in vtičem ter je posebej izdelan za izmenično napetost 220 voltov za stanovanjska okolja.

- Preverite ali je v vaši hiši napajanje 220 voltov izmeničnega toka in tri-fazni ozemljeni sistem. Če niste prepričani, vprašajte pooblaščenega krajevnega distributerja.

SVARILO: Električnega zaganjača ne uporabljajte, če vaša omrežna napetost ni 220 voltov izmeničnega toka, in če ni tri-faznega ozemljenega sistema. Sicer bodo nastale hude osebne poškodbe in poškodbe vašega snežnega odmetala,

ZAGON HLADNEGA MOTORJA – ELEKTRIČNI ZAGANJAČ (EU8024STE, EU1130STE)

1. Vstavite varnostni kontaktni ključ (D) v režo za vžig in potisnite, da se zaskoči. Kontaktnega ključa NE obračajte. Držite dodatni varnostni kontaktni ključ na varnem.
2. Postavite ročico dušilne lopute (C) v položaj “FAST”.
3. Obrnite ročico startne lopute (E) v položaj “FULL”.
4. Priključite napajalni kabel na motor (S).
5. Vtaknite drugi konec napajalnega kabla v tripolno zavarovano vtikalno dozo z izmenično napetostjo 220 voltov.
6. Potisnite vbrizgalko pogonskega goriva (T) tri (3) krat.
7. Stisnite gumb zaganjača (U) in držite, dokler se motor ne vžge.

POMEMBNO: Zaganjač motorja se ne sme vrteti več kot 5 sekund, pri vsakem poskusu vžiga. Če motor ne vžge, počakajte po vsakem poskusu 5 do 10 sekund in poskusite znova.

8. Ko motor vžge, sprostite gumb zaganjača in počasi premikajte ročico startne lopute za zrak v položaj “OFF”.
9. Iztaknite napajalni kabel najprej iz vtikalne doze, potem pa iz motorja.

Počakajte nekaj minut, da se motor segreje. Motor ne bo delal s polno močjo, dokler ne doseže delovne temperature.

VŽIG TOPLEGA MOTORJA – ELEKTRIČNI ZAGANJAČ (EU8024STE, EU1130STE)

Upoštevajte zgornja navodila, le da ročica za startno loputo za zrak (E) mora biti v položaju “OFF”.

VŽIG HLADNEGA MOTORJA – ZAGANJAČ NA TOK IZ BATERIJE

1. Vstavite varnostni kontaktni ključ (D) v režo za vžig in potisnite, da se zaskoči. Ključa NE obračajte. Držite dodatni varnostni kontaktni ključ na varnem.
2. Postavite ročico dušilne lopute (C) v položaj “FAST”.
3. Obrnite ročico startne lopute za zrak (E) v položaj “FULL”.

4. Potisnite vbrizgalko pogonskega goriva (T) štiri (4) krat, če je zunanja temperatura pod -10°C (15°F) ali dva (2) krat, če je zunanja temperatura med -10°C (15°F) in 10°C (50°F). Če je zunanja temperatura nad 10°C (50°F), ni potrebno vbrizgati pogonskega goriva.

OPOMBA: Čezmerno vbrizganje pogonskega goriva lahko povzroči zalitje, kar preprečuje vžig Motorja. Če zalijete motor, počakajte nekaj minut, preden ga poskusite vžgati, NE pritiskajte pa vbrizgalke pogonskega goriva.

5. Hitro povlecite ročaj zaganjača na tok iz baterije (V). Ne dovolite, da bi se vam vrv zaganjača iztrgala in vrnila nazaj.

6. Ko motor vžge, sprostite ročaj zaganjača na tok iz baterije in počasi premikajte ročico startne lopute za zrak v položaj "OFF".

Počakajte nekaj minut, da se motor segreje. Motor ne bo delal s polno močjo, dokler ne doseže nazivne temperature.

VŽIG TOPLEGA MOTORJA –
ZAGANJAČ NA TOK IZ BATERIJE

Upoštevajte zgornja navodila, le da bo ročica startne lopute za zrak (E) v položaju "OFF". Vbrizgalke pogonskega goriva (T) NE potiskajte.

Preden ugasnete motor

Pustite motor, da deluje v prostem teku še nekaj minut, da se posuši vsa vlaga na motorju.

Da se izognete morebitnem zmrzovanju zaganjača, upoštevajte naslednja navodila:

ELEKTRIČNI ZAGANJAČ (EU8024STE, EU1130STE)

1. Priključite napajalni kabel na motor.
2. Vtaknite drugi konec napajalnega kabla v tripolno zavarovano vtikalno dozo z izmenično napetostjo 220 voltov.
3. Med tem, ko motor deluje, potisnite gumb zaganjača in vrtite zaganjač nekaj sekund.

OPOMBA: Nenavaden zvok, ki ga proizvaja zaganjač med vrtenjem, ne bo poškodoval motorja ali zaganjača.

4. Iztaknite napajalni kabel najprej iz vtikalne doze, nato še iz motorja.

ZAGANJAČ NA TOK IZ BATERIJE

1. Med tem ko motor deluje, povlecite naglo ročaj zaganjača tri ali štiri krat s hitrimi, širokimi zamahi.

OPOMBA: Nenavaden zvok, ki se sliši med vlečenjem ročice zaganjača, ne bo poškodoval motorja ali zaganjača.

Če je zaganjač na tok iz baterije zmrznjen

Če je zaganjač na tok iz baterije zmrznjen in ne more obrniti motorja, upoštevajte naslednja navodila:

1. Primite ročaj zaganjača in počasi vlecite ven vedno toliko vrvi, kolikor je le mogoče.
2. Sprostite ročaj zaganjača in pustite naj se vrv navije nazaj proti zaganjaču.

Če motor še vedno ne more vžgati, ponovite zgoraj navedeno ali uporabite električni zaganjač (EU8024STE, EU1130STE).

PL

Uruchomienie silnika

- Upewnić się, że zawór odcinający paliwa (F) jest w położeniu OTWARTYM.

Silnik odśnieżarki wyposażony jest w rozrusznik elektryczny 220 V prądu przemiennego i rozrusznik ręczny. Rozrusznik elektryczny wyposażony jest w trójżyłowy przewód zasilania z wtyczką, przeznaczony do pracy przy napięciu 220 V prądu przemiennego z sieci domowej.

- Upewnić się, że w domu jest układ elektryczny trójżyłowy prądu przemiennego 220 V z uziemieniem. W razie wątpliwości skonsultować się z elektrykiem.

OSTRZEŻENIE: Jeżeli dom nie jest wyposażony w układ elektryczny trójżyłowy prądu przemiennego 220 V z uziemieniem, nie stosować rozrusznika elektrycznego. Może to spowodować poważne zranienie lub uszkodzenie odśnieżarki.

ROZRUCH NA ZIMNO – ROZRUSZNIK ELEKTRYCZNY (EU8024STE, EU1130STE)

1. Włożyć kluczyk zapłonu (D) do stacyjki do usłyszenia kliknięcia. NIE obracać kluczyka. Dodatkowy kluczyk zapłonu trzymać w bezpiecznym miejscu.
2. Ustawić dźwignię sterowania przepustnicą (C) w położeniu "FAST".
3. Obrócić sterowanie ssaniem (E) do położenia "FULL".
4. Podłączyć do silnika (S) przewód zasilania elektrycznego.
5. Drugi koniec przewodu zasilania włożyć to trójbolcowego gniazdka prądu przemiennego 220 V z uziemieniem.
6. Wcisnąć zapłonnik (T) trzy (3) razy.
7. Przyciskać przycisk rozrusznika (U) do chwili uruchomienia silnika.

DONIOSŁY: Jeśli silnik nie uruchomi się, nie obracać podczas każdej próby uruchomienia, w sposób ciągły wałem silnika przez dłużej niż pięć sekund. Pomiędzy kolejnymi próbami rozruchu odczekać 5 do 10 sekund.

8. Natychmiast, kiedy silnik się uruchomi puścić przycisk rozrusznika i powoli przesunąć sterowanie ssaniem do położenia "OFF" [Wyłączone].
9. Najpierw wyłączyć przewód z gniazdka, a następnie odłączyć od silnika.

Umożliwić rozgrzanie się silnika przez klika minut. Silnik nie rozwinie pełnej mocy dopóki nie osiągnie normalnej temperatury pracy.

ROZRUCH NA CIEPŁO - ROZRUSZNIK ELEKTRYCZNY (EU8024STE, EU1130STE)

Postępować według zaleceń powyżej, trzymając sterowanie ssaniem (E) w położeniu "OFF" [Wyłączone].

ROZRUCH NA ZIMNO - ROZRUSZNIK RĘCZNY

1. Włożyć kluczyk zapłonu (D) do stacyjki do usłyszenia kliknięcia. NIE obracać kluczyka. Dodatkowy kluczyk zapłonu trzymać w bezpiecznym miejscu.
2. Ustawić dźwignię sterowania przepustnicą (C) w położeniu "FAST".
3. Obrócić sterowanie ssaniem (E) do położenia "FULL".
4. Wcisnąć zapłonnik (T) cztery (4) razy, jeżeli temperatura jest poniżej −10°C (15°F), lub (2) razy, jeżeli temperatura jest w zakresie od −10°C do 10°C (15°F & 50°F). Jeżeli temperatura jest powyżej 10°C (50°F), używanie zapłonnika nie jest konieczne.

UWAGA: Nadmierne używanie zapłonnika może spowodować zalanie, uniemożliwiając rozruch silnika. W przypadku zalania silnika, odczekać kilka minut przed podjęciem kolejne próby uruchomienia i NIE wciskać zapłonnika.

5. Szybko wyciągnąć uchwyt rozrusznika ręcznego (V). Nie dopuścić do tego, aby uchwyt rozruchowy uderzał, przy powrocie, o silnik.
6. Natychmiast, kiedy silnik się uruchomi puścić uchwyt rozrusznika i powoli przesunąć sterowanie ssaniem do położenia "OFF" [Wyłączone].

Umożliwić rozgrzanie się silnika przez klika minut. Silnik nie rozwinie pełnej mocy dopóki nie osiągnie normalnej temperatury pracy.

ROZRUCH NA CIEPŁO - ROZRUSZNIK RĘCZNY

Postępować według zaleceń powyżej, trzymając ssanie (E) w położeniu "OFF" [Wyłączone]. NIE wciskać zapłonnika (T).

Przed wyłączeniem

W celu pomocy w osuszeniu wilgoci znajdującej się na silniku, pozostawić silnik pracujący przez kilka minut.

Aby uniknąć możliwego zamrożenia rozrusznika, postępować jak niżej:

ROZRUSZNIK ELEKTRYCZNY (EU8024STE, EU1130STE)

1. Podłączyć do silnika przewód zasilania elektrycznego.
2. Drugi koniec przewodu zasilania włożyć to trójbolcowego gniazdka prądu przemiennego 220 V z uziemieniem.
3. Kiedy silnik pracuje, wcisnąć przycisk rozrusznika i obracać rozrusznikiem przez kilka sekund.

UWAGA: Nietypowy dźwięk powstający w czasie obracania rozrusznika nie szkodzi silnikowi ani rozrusznikowi.

4. Najpierw wyłączyć przewód z gniazdka, a następnie odłączyć od silnika.

ROZRUSZNIK RĘCZNY

1. Kiedy silnik pracuje pociągnąć trzy lub cztery razy rączkę rozrusznika szybki, pełnym ruchem ręki.

UWAGA: Nietypowy dźwięk powstający w czasie wyciągania uchwytu rozrusznika nie szkodzi silnikowi ani rozrusznikowi.

W przypadku zamrożenia rozrusznika ręcznego

Kiedy dojdzie do zamrożenia rozrusznika ręcznego i nie obróci on silnika, postępować jak następuje:

1. Chwycić uchwyt rozrusznika ręcznego i powoli wyciągnąć tak wiele linki rozrusznika jak to możliwe.
2. Puścić uchwyt rozrusznika i pozwolić zwinąć się lince rozrusznika.

Jeżeli dalej nie można uruchomić silnika, powtórzyć kroki powyżej lub zastosować rozrusznik elektryczny (EU8024STE, EU1130STE).

SK

Štartovanie motora

- Presvedčite sa, že je otvorený (poloha OPEN) palivový ventil (F).

Motor vašej snehovej frézy je vybavený 220 V elektrickým štartérom aj ručným štartérom. Elektrický štartér má trojžilový prívodný kábel so zástrčkou a je stavaný pre domáce sieťové napätie.

- Uistite sa, že vaša domáca elektrická sieť používa zemnený rozvod 220 V striedavých. Ak si nie ste istí, konzulujte diplomovaného technika.

VAROVANIE: Elektrický štartér nepoužívajte, ak sieť vo vašej domácnosti nemá predpísaných 220 voltov striedavého napätia a rozvod so zemniacim kolíkom. V opačnom prípad môže dôjsť k vážnemu zraneniu osôb alebo k poškodeniu snehovej frézy.

STUDENÝ ŠTART – ELEKTRICKÝ ŠTARTÉR (EU8024STE, EU1130STE)

1. Kľúčik (D) vložte do zapaľovania tak, aby cvakol. NEOTÁČAJTE ho. Náhradný kľúčik uložte na bezpečnom mieste.
2. Ručný plyn (C) presuňte do polohy “FAST”.
3. Gombík sýtiča (E) otočte do polohy “FULL”.
4. Napájaciu šnúru zapnite do motora (S).
5. Druhý koniec šnúry zapojte do trojkolíkovej zásuvky elektrickej siete 220 V striedavých.
6. Potlačte AC pumpu (T) tri (3) krát.
7. Stlačte gombík štartéra (U), kým motor nenaskočí.

DÔLEŽITÉ: Pri každom pokuse o naštartovanie nepretáčajte jednorázovo motor dlhšie ako 5 sekúnd. Medzi pokusmi počkajte 5 až 10 sekúnd.

8. Keď motor naštartuje, pustite gombík štartéra a pomaly presuňte ovládač sýtiča do polohy “OFF”.
9. Napájací kábel najprv odpojte od siete, potom od motora.

Bežiaci motor nechajte niekoľko minút zahriať. Motor nemá plný výkon, kým nie je zahriaty na pracovnú teplotu.

TEPLÝ ŠTART – ELEKTRICKÝ ŠTARTÉR (EU8024STE, EU1130STE)

Postupujte podľa vyššie popísaných krokov, so sýtičom (E) v polohe “OFF”.

STUDENÝ ŠTART – RUČNÝ ŠTARTÉR

1. Kľúčik (D) vložte do zapaľovania tak, aby cvakol. NEOTÁČAJTE ho. Náhradný kľúčik uložte na bezpečnom mieste.
2. Ručný plyn (C) presuňte do polohy “FAST”.
3. Gombík sýtiča (E) otočte do polohy “FULL”.
4. Potlačte AC pumpu (T) štyri (4) krát, ak je teplota okolia pod – 10° C, alebo dva (2) krát, ak je teplota medzi – 10° C a +10° C. Ak je teplota nad 10° C, nastreknutie paliva nie je potrebné.

POZNÁMKA: Nastreknutie prílišného množstva paliva môže spôsobiť presýtenie a zabrániť naštartovaniu. Ak je motor presýtený, pred novým pokusom o naštartovanie počkajte niekoľko minút a NESTLÁČAJTE AC pumpu.

5. Energicky potiahnite rukoväť ručného štartéra (V). Lanko štartéra nenechajte vtiahnuť naspäť.
6. Keď motor naštartuje, pustite rukoväť ručného štartéra a pomaly presuňte ovládač sýtiča do polohy “OFF”.

Bežiaci motor nechajte niekoľko minút zahriať. Motor nemá plný výkon, kým nie je zahriaty na pracovnú teplotu.

TEPLÝ ŠTART – RUČNÝ ŠTARTÉR

Postupujte podľa vyššie popísaných krokov, so sýtičom (E) v polohe “OFF”. NESTLÁČAJTE AC pumpu (T).

Pred zastavením

Po skončení práce nechajte motor ešte niekoľko minút bežať, aby oschol.

Aby nedošlo k zamrznutiu štartéra, postupujte nasledovne:

ELEKTRICKÝ ŠTARTÉR (EU8024STE, EU1130STE)

1. Napájaciu šnúru zapnite do motora.
2. Druhý koniec šnúry zapojte do trojkolíkovej zásuvky elektrickej siete 220 V striedavých.
3. Počas prevádzky motora stlačte štartér a nechajte ho niekoľko sekúnd pretočiť.

POZNÁMKA: Neobvyklý zvuk, ktorý sprevádza pretáčanie štartéra neškodí ani motoru, ani štartéru.

4. Napájací kábel najprv odpojte od siete, potom od motora.

RUČNÝ ŠTARTÉR

1. Počas prevádzky motora potiahnite rukoväť ručného štartéra tromi, štyrmi krátkymi rýchlymi ťahmi.

POZNÁMKA: Neobvyklý zvuk, ktorý sprevádza ťahanie rukoväte štartéra neškodí ani motoru, ani štartéru.

Zamrznutý ručný štartér

Ak ručný štartér zamrzol a nepretáča motor, postupujte nasledovne:

1. Uchopte rukoväť štartéra a pomaly vytiahnite toľko lanka zo štartéra, koľko je možné.
2. Uvoľnite rukoväť a nechajte ju vtiahnuť do štartéra.

Ak motor ani teraz nenaštartuje, opakujte vyššie uvedené kroky, alebo použite elektrický štartér (EU8024STE, EU1130STE).

(HU)

A motor beindításához

- Ellenőrizze, hogy az elzáró szelep (F) OPEN (nyitott) pozícióban van.

Hókotrójába egy olyan motor van, melyet 220 voltos (A.C.) váltóáramú feszültségen működő elektromos gyújtással illetve berántó indítóval is felszerelték. Az elektromos indító egy háromvezetékes tápkábellel és dugaszolóval van felszerelve és 220 Volt (A.C.) háztartási váltóáramú használatra tervezték.

- Ellenőrizze, hogy az Ön tápkábele valóban 220 Volt váltóáramú használatra alkalmas, földeléses rendszerű kábel-e. Ha kételyei vannak, kérje egy képzett villanyszerelő tanácsát.

FIGYELEM: Ne használja az elektromos indítót, ha az Ön lakásában nem érhető el a 220 Volt váltóáram, mely alkalmas a háromvezetékes földeléses kábelek használatára. Ha mégis azt teszi, ez súlyos személyi sérülésekhez illetve a hókotró berendezés meghibásodásához vezethet.

HIDEG INDÍTÁS – ELEKTROMOS INDÍTÓ (EU8024STE, EU1130STE)

1. Helyezze be a gyújtókulcsot (D) a gyújtási nyílásba, amíg egy kattanó hangot hall. NE FORDÍTSA EL a kulcsot. A kiegészítő gyújtókulcsot őrizze meg egy biztonságos helyen.
2. Mozgassa a gázvezérlőt (C) a “FAST” (gyors) pozícióba.
3. Fordítsa a szívatót (E) “FULL” (teljes) pozícióba.
4. Csatlakoztassa a tápkábelt a motorhoz (S).
5. Dugja a tápkábel másik végét a háromlyukú, földeléses 220 Volt (A.C.) váltóáramú dugaszolóaljzatba.
6. Nyomja meg a primert (T) három (3) ha.
7. Nyomja be az indítógombot (U) amíg a motor elindul.

FONTOS: Ne forgassa a motort 5 másodpercnél hosszabb ideig két indítás között. Minden próbálkozás között várjon legalább 5-10 másodpercet.

8. Miután a motor elindult, engedje ki az indítógombot, és lassan húzza a szívatót az “OFF” (kikapcsolva) pozícióba.
9. Kösse le a tápkábelt először a csatlakozóaljzatról majd a motorról.

Hagyja a motort néhány másodpercig melegedni. A motor most teljes erővel jár, amíg el nem éri a normális működési hőmérsékletet.

MELEG INDÍTÁS – ELEKTROMOS INDÍTÓ (EU8024STE, EU1130STE)

Kövesse az alábbi lépéseket, miközben a szívató-vezérlő (E) “OFF” (kikapcsolva) pozícióban van.

HIDEG INDÍTÁS – INDÍTÁS BERÁNTÁSSAL

1. Helyezze be a gyújtókulcsot (D) a gyújtási nyílásba, amíg egy kattanó hangot hall. NE FORDÍTSA EL a kulcsot. A kiegészítő gyújtókulcsot őrizze meg egy biztonságos helyen.
2. Mozgassa a gázvezérlőt (C) a “FAST” (gyors) pozícióba.
3. Fordítsa a szívatót (E) “FULL” (teljes) pozícióba.
4. Nyomja meg a primert (T) négyszer (4) ha a hőmérséklet –10°C (15°F) alatt van, vagy kétszer (2) ha a hőmérséklet –10°C és 10°C (15°F és 50°F) között van. Ha a hőmérséklet 10°C (50°F) fölött van, nincs szükség az üzemanyag-adagoló használatára.

MEGJEGYZÉS: Az üzemanyag túladagolás túlfolyáshoz vezethet, ami nem megakadályozza a motor beindítását. Ha a motorban túlfolyás keletkezik, indítás előtt várjon néhány percig, és NE nyomja be a primert.

5. Húzza meg hirtelen a berántó fogóját (V). Ne hagyja, hogy a gyújtózsinór visszapattanjon.
6. Miután a motor elindult, engedje ki az indítógombot, és lassan húzza a szívatót az “OFF” (kikapcsolva) pozícióba.

Hagyja a motort néhány másodpercig melegedni. A motor most teljes erővel jár, amíg el nem éri a normális működési hőmérsékletet.

MELEG INDÍTÁS – INDÍTÁS BERÁNTÁSSAL

Kövesse az alábbi lépéseket, miközben a szívatót (E) “OFF” (kikapcsolva) pozícióban van. NE nyomja be a primert (T).

Leállás előtt

Leállás előtt hagyja járni a motort, hogy az abban lerakodott páracsapadék felszáradjon.

Az indító esetleges lefagyásának elkerülése érdekében, az alábbiak szerint járjon el:

ELEKTROMOS INDÍTÓ (EU8024STE, EU1130STE)

1. Csatlakoztassa a tápkábelt a motorhoz.
2. Dugja a tápkábel másik végét a háromlyukú, földeléses 220 Volt (A.C.) váltóáramú dugaszolóaljzatba.
3. Miközben a motor jár, nyomja meg az indítógombot és forgassa az indítót néhány másodpercig.

MEGJEGYZÉS: Az indító forgatása közben hallható szokatlan motorhang nem károsítja a motort vagy az indítót.

4. Kösse le a tápkábelt először a csatlakozóaljzatról majd a motorról.

INDÍTÁS BERÁNTÁSSAL

1. Miközben a motor jár, hirtelen és gyorsan húzza meg a berántó fogantyúját, háromszor vagy négyszer egymás után.

MEGJEGYZÉS: A berántás közben hallható szokatlan motorhang nem károsítja a motort vagy az indítót.

Ha a berántó lefagyott

Ha a berántó indító lefagyott, és nem indítja el motort, az alábbiak szerint járjon el:

1. Markolja meg a berántó indító fogantyúját és lassan húzzon ki annyi zsinórt a motorból, amennyit csak tud.
2. Engedje el a berántó fogantyúját és az visszapattan a helyére, szemben az indítóval.

Ha a motor ezt követően sem indul be, ismételje meg a fenti lépéseket vagy használja az elektromos indítót (EU8024STE, EU1130STE).

Tipy pro odklízení sněhu

- Sněhovou frézu provozujte vždy s motorem na plný plyn. Zajistí to plný výkon frézy.
- V hlubokém, zmrzlém nebo těžkém mokrém sněhu postupujte pomalu. Používejte ovládání rychlosti pojezdu, NEUBÍREJTE plyn k nastavení rychlosti pojezdu.
- Je snadnější a účinnější odstraňovat sníh hned jakmile napadne.
- Nejlepší doba k odklízení sněhu je časné ráno. V této době je sníh obvykle suchý a není vystaven přímému slunci a oteplení.
- Každou projetou trasu mírně překrývejte se sousední, aby se zajistilo odklizení veškerého sněhu.
- Kde je to možné, sníh odklízejte po větru.
- Skluzné desky nastavte na výšku vhodnou pro momentální sněhové podmínky. Viz "NASTAVENÍ SKLUZNÝCH DESEK" v tomto oddíle příručky.
- Pro velmi těžký sníh snižte šířku odklízeného sněhu překrýváním projetých tras a pomalým pohybem.
- Během provozu udržujte motor bez sněhu a čistěte jej. Pomůže to obtékání vzduchu a prodloužení životnosti motoru.
- Po dokončení úklidu sněhu nechte motor několik minut běžet, aby z motoru odtál sníh a led.
- Po každém použití sněhovou frézu důkladně očistěte a otřete do sucha, aby byla zase připravena pro další použití.

UPOZORNĚNÍ: Se sněhovou frézou nepracujte jestliže je zhoršená viditelnost. Při odklízení sněhu při sněhové bouři vás to může oslepit a vyvstat riziko nebezpečného provozu sněhové frézy.

Savjeti u vezi s bacačem snijega

- Kada radite sa bacačem snijega, motor neka bude s punim prigušenjem. Pri punom prigušenju je učinkovitost bacača snijega najveća.
- U dubokom, smrznutom i teškom mokrom snijegu koristite manje brzine. Za podešavanje brzine upotrebljavajte ručicu za brzinu vožnje, a NE prigušni leptir.
- Lakše je i učinkovitost je bolja, ako uklanjate snijeg čim prestane padati.
- Najbolje vrijeme za uklanjanje snijega je rano jutro. U to je vrijeme snijeg obično suh jer još nije bio izložen sunčevoj toplini.
- Kada očistite stazu i prelazite na novi dio, uvijek ostanite manjim dijelom stroja na već očišćenoj površini da bi bili sigurni da ćete pokupiti sav snijeg.
- Izbacujte snijeg niz vjetar, kada god je to moguće.
- Podešavajte odbojnike na visinu koja odgovara trenutnim uvjetima rada. Pročitajte "PODEŠAVANJE ODBOJNIKA" u tom poglavlju.
- Kada je snijeg ekstremno težak, smanjite širinu pasa za čišćenje, tako da vozite većim dijelom po već očišćenom pasu i krećite se manjim brzinama.
- U toku rada čistite nakupljani snijeg s motora. Tako čete povećati zračenje motora, a s tim i njegovu trajnost.
- Kada završite sa bacanjem snijega pustite motor da radi još nekoliko minuta da se otopi snijeg i led s njega.
- Cijeli bacač snijega detaljno očistite i obrišite do suhoga, poslije svake uporabe. Tako će uvijek biti spreman kada ga zatrebate.

UPOZORENJE: Ne radite s bacačem snijega ako je zbog slabih vremenskih uvjeta smanjena vidljivost. Bacanje snijega po olujnom, vjetrovitom vremenu vas može zaslijepiti, a to smanjuje sigurnost rada sa strojem i stavlja u opasnost onog koji rukuje strojem kao i slučajne prolaznike.

Napotki za odmetavanje snega

- Med odmetavanjem snega, vedno povečajte dušenje do konca. Odmetavanje snega je najučinkovitejše pri polnem dušenju.
- Ko je sneg globok, zmrznjen ali težek in moker, vozite v nižji prestavi. Hitrost prilagajajte potrebam z ročico za hitrost vožnje, NE pa z dušilno loputo.
- Delo bo lažje in bolj učinkovito, če sneg odstranjujete takoj, ko neha padati.
- Zgodnje jutro je najboljši čas za odstranjevanje snega. Takrat je ponavadi sneg suh in še ni bil izložen soncu in toplini.
- Da odstranite ves sneg, pri prehodu s čistega dela na naslednji del za čiščenje, počistite robove tako, da zajamete že očiščeno površino.
- Odmetavajte sneg v smeri vetra vedno, ko je to mogoče.
- Nastavite odbijača na ustrezno višino glede na trenutne snežne pogoje. Preberite "NASTAVITEV ODBIJAČA" v tem priročniku.
- Če je sneg zelo težek, zmanjšajte površino za čiščenje, tako da deloma vedno greste čez že očiščeno površino in vozite v nižji prestavi.
- Motor morate redno čistiti od snega tudi med uporabo. To bo pripomoglo zračenju motorja in podaljšalo njegovo življenjsko dobo.
- Po končanem čiščenju snega, pustite motor, da deluje v prostem teku nekaj minut, da se sneg in led z motorja odtalita.
- Po vsaki uporabi očistite natančno celo snežno odmetalo in ga posušite s krpo, da bo pripravljeno za naslednjo uporabo.

SVARILO: Snežnega odmetala ne uporabljajte pri zmanjšani vidljivosti. Odmetavanje snega med močno snežno nevihto je nevarno, saj vas lahko zaslepi, kar zmanjšuje varnost delovanja snežnega odmetala.

Wskazówki odśnieżania

- Odśnieżarkę eksploatować zawsze z silnikiem pracującym przy całkowicie otwartej przepustnicy. Całkowicie otwarta przepustnica zapewnia najwyższa wydajność odśnieżarki.
- W głęboki, zmrożony lub ciężki, mokry śnieg wjeżdżać powoli. Do ustawienia prędkości jazdy stosować sterowanie obrotami napędu, a NIE przepustnicę.
- Łatwiej i wydajniej jest usuwać śnieg natychmiast po tym, jak spadnie.
- Najlepszym czasem do usuwania śniegu jest wczesny ranek. W tym momencie śnieg jest zwykle suchy i nie był narażony na bezpośrednie działanie promieni słonecznych i podwyższonych temperatur.
- Lekko zachodzić na każde poprzednie przejście, w celu zapewnienia, że cały śnieg został usunięty.
- Tam gdzie to możliwe wyrzucać śnieg w kierunku z wiatrem.
- Wyregulować płyty ślizgowe na odpowiednią wysokość dla aktualnych warunków śniegowych. Patrz "REGULACJA PŁYT ŚLIZGOWYCH" w bieżącym rozdziale niniejszej instrukcji.
- W przypadku bardzo ciężkiego śniegu zmniejszyć szerokość usuwania poprzez częściowe najeżdżanie na drogę poprzedniego przejścia i powolne przemieszczanie.
- W czasie używania utrzymywać silnik czysty i wolny od śniegu. Poprawi to przepływ powietrza i przedłuży trwałość silnika.
- Po zakończeniu odśnieżania pozostawić silnik pracujący przez kilka minut w celu stopienia śniegu i lodu osadzonych na silniku.

- Oczyścić dokładnie całą odśnieżarkę po każdym użyciu i wytrzeć do sucha tak, aby była gotowa do następnego użycia.

OSTRZEŻENIE: Nie używać odśnieżarki, jeżeli warunki atmosferyczne ograniczają widoczność. Usuwanie śniegu w czasie silnej, wietrznej śnieżycy może spowodować oślepienie kierującego i stanowić zagrożenie dla bezpiecznej obsługi odśnieżarki.

SK Tipy na odhadzovanie snehu

- Pri používaní snehovej frézy musí byť ručný plyn vždy naplno. Vtedy poskytuje fréza najlepší výkon.
- V mokrom, hlbokom alebo mrznúcom snehu postupujte pomalšie. Na spomalenie použite ovládanie pojazdu a NIE ručný plyn.
- Sneh sa odprace ľahšie a účinnejšie ihneď ako napadne.
- Najlepší čas na odpratávanie snehu je skoro ráno. Vtedy je sneh už obvykle suchý a nebol vystavený priamemu slnku a vyšším teplotám.
- Sneh sa odprace dôkladnejšie, ak sa jednotlivé dráhy záberu frézy trochu prekrývajú.
- Ak je to možné sneh odhadzujte po vetre.
- Nastavte klzné platničky rovnako do správnej výšky pre dané snehové podmienky. Viď časť "NASTAVENIE KLZNÝCH PLATNIČIEK" tejto príručky.
- Ak je sneh veľmi mokrý, znížte záber frézy prekrývaním jednotlivých dráh frézy a postupujte pomalšie.
- Pri používaní udržujte motor čistý a bez snehu. Zlepší to prúdenie vzduchu a predĺži životnosť motora.
- Po skončení odhadzovania snehu nechajte motor ešte chvíľu bežať, aby sa roztopil sneh a ľad na ňom.
- Po každom použití snehovú frézu starostlivo očistite a vytrite do sucha, aby bola pripravená na ďalšie použitie.

VAROVANIE: Snehovú frézu nepoužívajte, ak je zlá viditeľnosť. Odhadzovanie snehu počas snehovej búrky vás môže oslepiť a urobiť z odhadzovania snehu nebezpečnú operáciu.

HU Hóeltakarítási tanácsok

- A gépet mindig teljes gázzal használja. A teljes gázzal érheti el a lehető legjobb teljesítményt.
- A mély, fagyos vagy nehéz átnedvesedett hóban lassúbb tempóban haladjon. A talajmenet sebességének beállításához használja a sebességvezérlőt, és NE a gázszabályzót.
- Könnyebb és sokkal hatékonyabb, ha a havat közvetlenül hóhullás után takarítja el.
- A legjobb időpont a hó eltakarításra a kora reggel. Ebben a napszakban ugyanis a hó általában száraz, mert nem érte még a melegítő naphatás és a nagy hőmérsékletek.
- Dolgozzon kisebb túlfedéssel, hogy biztos legyen benne, minden havat eltakarított.
- A havat lehetőleg a szél irányával megegyező irányba dobja.
- Állítsa be a csúszótalpakat egyenletesen, a megfelelő magasságban, a hóviszonyok függvényében. Lásd a "CSÚSZÓTALPAK BEÁLLÍTÁSA" fejezetet ebben a kézkönyvben.
- Nagyon nehéz hó esetében, az előző útvonal átfedésével haladjon, lassú lépésben.
- Használat közben tisztítsa meg a motort a hótól. Ez elősegíti a légátáramlást, ami hosszabbítja a motor életét.
- Miután befejezte a hó eltakarítását, hagyja járni a motort néhány percig, hogy a motorra lerakodott hó és jég leolvadjon.
- Használat után mindig alaposan tisztítsa meg a gépet és törölje szárazra, hogy készen álljon a következő használatra.

FIGYELEM: Ne működtesse a hókotrót, ha az időjárási miatt rosszak a látási viszonyok. Ha nagyobb, szeles hóvihar közben próbálja a havat eltávolítani, az nagymértékben akadályozhatja látását ezért a berendezés biztonságos működtetését nem biztosítja.

CZ Servisní Záznam

Vyplòte datum jakmile dokonèíte pravidelný servis.

	Před použitím	Každých 25 hodin	Každých 50 hodin	Každých 100 hodin
Zkontrolujte hladinu oleje v motoru	●			
Zkontrolujte napínače na uvolnění	●			
Zkontrolujte tlak v pneumatikách	●			
Namažte otočné body		●		
Vyměňte olej v motoru		●		
Zkontrolujte klínové řemeny			●	
Zkontrolujte tlumič			●	
Vyměňte zapalovací svíčku				●

HR Evidencija Obavljenih Servisnih Pregleda

Unesite datume obavljanja redovnih servisnih pregleda.

	Pred uporabom	Svakih 25 sati	Svakih 50 sati	Svakih 100 sati
Provjerite razinu motornog ulja	●			
Provjerite da li su se spone razlabavile	●			
Provjerite tlak u gumama	●			
Podmažite šarke i kuglaste spojeve		●		
Zamijenite motorno ulje		●		
Provjerite klinaste remene			●	
Provjerite ispušnu cijev			●	
Zamijenite svjećicu				●

SI Evidenca o Servisnih Delih

Vpišite datume rednih servisnih pregledov.

	Pred uporabo	Vsakih 25 ur	Vsakih 50 ur	Vsakih 100 ur
Preverite nivo olja v motorju	●			
Preglejte razmajane sponke	●			
Preverite tlak v pnevmatikah	●			
Namažite tečaje		●		
Zamenjajte motorno olje		●		
Preglejte klinaste jermene			●	
Preglejte izpušne cevi			●	
Zamenjajte svečke				●

PL KSIĄŻKA SERWISOWA

Prosimy o wpisanie daty konserwacji okresowej.

	Przed użyciem	Co 25 godzin	Co 50 godzin	Co 100 godzin
Sprawdzić poziomu oleju w silniku	●			
Sprawdzić, czy elementy złączne nie są luźne	●			
Sprawdzić ciśnienie w oponach	●			
Nasmarować punkty obrotowe		●		
Wymienić olej silnikowy		●		
Sprawdzić pasek klinowy			●	
Sprawdzić tłumik			●	
Wymienić świecę zapłonową				●

SK SERVISNÝ ZÁZNAM

Vyplňte dátumy, keď ukončíte pravidelnú údržbu.

	Pred použitím	Každých 25 hodín	Každých 50 hodín	Každých 100 hodín
Kontrola oleja v motore	●			
Kontrola voľných uchytov	●			
Skontrolujte tlak v pneumatikách	●			
Mazanie otočných miest		●		
Výmena motorového oleja		●		
Kontrola klinových remeňov			●	
Kontrola tlmiča výfuku			●	
Výmena sviečky				●

HU KARBANTARTÁSI REKORD

A rendszeres karbantartás elvégzése után írja be a dátumot.

	Használat előtt	25 óránként	50 óránként	100 óránként
Ellenőrizze az olajt	●			
Ellenőrizze a csavarok szorosságát	●			
A keréknyomás ellenőrzése	●			
Forgópontok megkenése		●		
Motorolajcsere		●		
Ellenőrizze az ékszíjat			●	
Ellenőrizze a kipufogódobot			●	
Cserélje ki a gyújtógyertyát				●

CZ Klínové řemeny

Klínové řemeny zkontrolujte na opotřebení po každých 50 hodinách provozu a podle potřeby je vyměňte. Řemeny nelze seřídit. Jestliže začínají z důvodu opotřebení prokluzovat, vyměňte je. (Viz "ODSTRANĚNÍ KRYTU ŘEMENU" v Servis a Nastavení ohledně seřízení v této příručce).

Klínové řemeny na sněhové fréze jsou speciálního provedení a měly by se vyměnit za originální od výrobce (OEM), které má váš nejbližší prodejce k dispozici. Použití jiných řemenů než OEM může způsobit zranění osob nebo poškození sněhové frézy.

Skříň převodu šneku

- Skříň převodu byla výrobcem naplněna mazivem na správnou úroveň. Mazivo vyžaduje pozornosti jedině když byl na skříni převodu proveden servis.
- Je-li vyžadováno mazivo, použijte pouze vazelínu Ronex ED #1.

Systém pohonu

Součásti pohonu uvnitř sněhové frézy NEMAŽTE. Ozubená kola, šestihranné hřídele, pohonný kotouč a třecí kolo nevyžadují žádného mazání. Ložiska a pouzdra jsou namazána na celou dobu životnosti a nevyžadují údržbu.

VÝSTRAHA: Jakékoliv mazání výše uvedených sou ástí m že zp sobit zne išt ní t ecího kola a poškodit systém pohonu sn hové frézy.

HR Klinasti remen

Pregledajte istrošenost i nalijeganje klinastih remena na svakih 50 sati rada stroja. Zamijenite ih, ako je to potrebno. Remeni se ne mogu podešavati. Ako su počeli ispadati iz žljebova zbog istrošenosti zamijenite ih. (Pročitajte "SKIDANJE POKROVA REMENA" u poglavlju Servisiranje i Podešavanje u tom priručniku).

Klinasti remeni na vašem bacaču snijega su posebne izrade i smijete ih zamijeniti samo sa originalnom opremom koju proizvodi (OEM) i možete ih nabaviti kod vašeg najbližeg ovlaštenog trgovca. Uporaba remena koje nije proizveo OEM može prouzrokovati osobne ozljede ili oštećenje bacača snijega.

Mjenjač puža

- Kućište mjenjača je u fabrici napunjeno mazivom do potrebnog nivoa. Mazivo treba provjeriti samo u slučaju ako je mjenjač bio popravljan.
- Ako treba dodati mazivo, dodajte samo Ronex ED #1.

Sistem vučnog pogona

NE podmazujte pogonske komponente u unutrašnjosti bacača snijega. Zupčanički pogon, šestokutne osovine, pogonski disk i frikcioni kotač ne trebaju podmazivanje. Svi ležajevi su podmazani za svoje vrijeme trajanja i ne zahtijevaju održavanje.

OPREZ: Svako podmazivanje gore nabrojanih komponenti može izazvati one iš enje frikcionog kota a i ošte enje pogonskog sistema vašega baca a snijega.

SI

Klinasti jermeni

Redno preverjajte obrabo klinastih jermenov vsakih 50 ur delovanja stroja in jih zamenjajte, če je to potrebno. Jermenov se ne da nastavljati. Zamenjajte jermene, če začnejo zdrsevati iz žlebov. (Preberite “ODSTRANJEVANJE POKROVA JERMENA” v poglavju Popravila in Nastavitve v tem priročniku).

Klinasti jermeni vašega snežnega odmetala so posebne izdelave in jih lahko zamenjate le z originalnimi jermeni, ki jih izdeluje proizvajalec opreme (OEM) in so vam na razpolago pri vašem dobavitelju. Uporaba jermenov, ki jih ni izdelal (OEM) lahko povzroči osebne poškodbe ali poškodbe snežnega odmetala.

Ohišje menjalnika podajalnega polža

- Ohišje menjalnika je napolnjeno mazivom do določenega nivoja v tovarni. Pregled maziva je potreben le v primeru, ko je ohišje menjalnika bilo popravljano.
- Če je mazivo potrebno dodati, uporabite le mazivo RONEX ED #1.

Sistem vlečnega pogona

Pogonskih delov v notranjosti snežnega odmetala NE SMETE mazati. Zobci koles, šestrobe gredi, pogonski disk in torno kolo ne rabijo mazanja. Ležaji in ležajne blazine so namazani za njihovo življenjsko dobo in ne rabijo vzdrževanja.

OPOZORILO: Vsako mazanje zgoraj naštetih delov lahko povzro i onesnaženje tornega kola in poškodbe pogonskega sistema vašega snežnega odmetala.

PL

Paski klinowe

Sprawdzić paski klinowe, pod katem degradacji i zużycia, co każde 50 godzin pracy, i jeżeli konieczne wymienić. Paski nie są regulowane. Jeżeli w wyniku zużycia zaczną się one ślizgać, wymienić je na nowe. (Patrz “DEMONTAŻ POKRYWY PASKÓW” w rozdziale Serwis i regulacja niniejszej instrukcji.)

Paski klinowe na odśnieżarce są specjalnej konstrukcji i powinny być wymieniane na pochodzące od producenta części oryginalnych (OEM), dostępne u najbliższego sprzedawcy. Zastosowanie pasków klinowych innych producentów może spowodować obrażenia lub uszkodzenie odśnieżarki.

Obudowa przekładni ślimaka

- Obudowa przekładni napełniona została fabrycznie smarem do odpowiedniego poziomu. Jedynym momentem, kiedy smar wymaga uwagi, jest serwisowanie obudowy przekładni.
- Jeżeli wymagany jest smar, stosować jedynie smar Ronex ED #1.

Układ napędu trakcyjnego

NIE smarować elementów napędu wewnątrz odśnieżarki. Koła łańcuchowe, wałki sześciokątne, tarcze napędowe i tarcza cierna nie wymagają smarowania. Łożyska toczne i ślizgowe posiadają porcję smaru na cały okres eksploatacji i nie wymagają konserwacji.

OSTRZEGAWCZY: Wszelkie smarowanie wyżej wymienionych elementów może spowodować zanieczyszczenie tarczy ciernej i uszkodzenie układu napędowego odśnieżarki.

SK

Klinové remene

Opotrebenie klinových remeňov kontrolujte po každých 50 hodinách prevádzky, v prípade potreby ich vymeňte. Remene nie sú nastaviteľné. Ak klinové remene začínajú kvôli opotrebeniu preklzávať, vymeňte ich. (Viď kapitolu “ZLOŽENIE KRYTU KLINOVÉHO REMEŇA” v časti Servis a Údržba tejto príručky).

Klinové remene vašej snehovej frézy sú špeciálne konštruované a vymieňajte ich iba za pôvodné kusy od pôvodného výrobcu, dostupné u najbližšieho predajcu. Používanie klinových remeňov od iných výrobcov môže viesť k zraneniu osôb, alebo poškodeniu snehovej frézy.

Prevodovka slimáka

- Prevodová skriňa slimáka je naplnený mazivom do vhodnej výšky u výrobcu. Mazivo vyžaduje pozornosť iba vtedy, ak sa na prevodovej skrini robí údržba.
- Ak je potrebné doplniť mazivo, používajte iba vazelínu Ronex ED #1.

Systém pojazdu frézy

Nemažte súčasti pojazdu v snehovej fréze. Zuby kolies, šesťhranné hriadele, hnacie disky ani trecie kolesá nevyžadujú mazanie. Ložiská a puzdrá sú namazané na dobu životnosti a nevyžadujú údržbu.

UPOZORNENIE: Mazanie ktorejko vek z vyššie popísaných astí môže spôsobi zne istenie trecieho kolesa a poškodi pohon vašej snehovej frézy.

HU

Ékszíjak

Minden 50 óra használat után ellenőrizze, hogy rongálódtak-e vagy elhasználódtak-e az ékszíjak, és szükség esetén cserélje ki azokat. Az ékszíjakat nem lehet szabályozni. Cserélje ki az ékszíjakat, ha azok kezdnek félrecsúszni. (lásd a “AZ ÉKSZÍJ BORÍTÓLAP ELTÁVOLÍTÁSA” fejezet a kézikönyv Szervizelés és beállítások c. fejezetében).

Hókotrójának ékszíjai speciális összetételű és felépítésű alkatrészek, melyeket az eredeti gyártó (OEM) által előállított ékszíjakkal kell kicserélnie; ilyen szíjakat a legközelebbi viszonteladónál találhat. Az OEM ékszíjaktól eltérő szíjak használata személyi sérüléshez és a gép meghibásodásához vezethet.

Hómaróspirál sebességváltó-szekrénye

- A sebességváltó-szekrény gyárilag fel van töltve a megfelelő szintig kenőanyaggal. Kizárólag abban akkor kell a kenőanyagra törődni, ha a sebességváltó-szekrényen végeztek javítást.
- Ha kenőanyagra van szükség, kizárólag Ronex ED #1 kenőzsírt használjon.

Hajtómű rendszer

NE kenje meg a hókotró belsejében lévő hajtómű részeket. The lánckerekek, hexagonális csapok, vezérlőlemez és a dörzskerék nem igényel kenést. A csapágyak és csapágyperselyek élettartam kenésűek, ezért nem igényelnek karbantartást.

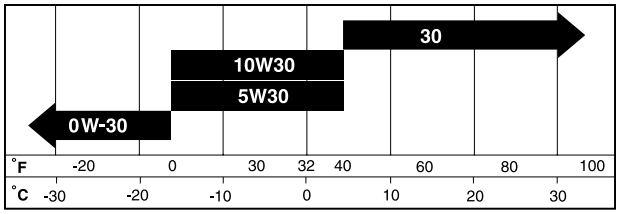
VIGYÁZAT: A felsorolt alkatrészek bármelyikének kenése a dörzskerék elszennyez déséhez és hókotrója hajtóm vének károsodásához vezethet.

CZ MOTOR

Viz příručku k motoru.

Mazání

Před nastartováním motoru a po každých pěti (5) hodinách nepřetržitého provozu zkontrolujte olej v klikové skříni Po každé kontrole oleje pevně utáhněte plnicí víčko s měrkou.



Vyměňujte olej po každých 25 hodinách provozu nebo alespoň jednou za rok, jestliže sněhová fréza nebyla používána 25 hodin za rok.

VÝMĚNA OLEJE V MOTORU

Určení teploty před výměnou oleje.

- Zajistěte aby fréza byla na rovném povrchu.
- Olej lépe vyteče když je studený.
- Olej zachyťte do vhodné nádoby.

POZNÁMKA: pro snadnější přístup k zátce vypouštění oleje a umístění vhodné nádoby je možno levé kolo ze sněhové frézy sejmout. (Viz “SEJMUTÍ KOL” v Servis a Nastavení ohledně seřízení v této příručce).

1. Ze zapalovací svíčky odpojte kabel a uložte jej tak, aby nemohl přijít do kontaktu se zapalovací svíčkou.
2. Očistěte prostor kolem vypouštěcí zátky.
3. Vyšroubujte vypouštěcí zátku a vypusťte olej do vhodné nádoby.
4. Nasaďte vypouštěcí zátku a pevně ji utáhněte.
5. Z frézy i motoru otřete veškerý rozlitý olej.
6. Nasaďte levé kolo (je-li demontováno kvůli vypuštění oleje). Zkontrolujte nasazení zajišťovacího kolíku do správného otvoru v nápravě kola (Viz “SEJMUTÍ KOL” v Servis a Nastavení ohledně seřízení v této příručce).
7. Vyjměte víčko oleje s měrkou. Buďte opatrní, aby se do motoru nedostala nečistota.
8. Skrz trubičku měrky doplňte do motoru olej. Nalévejte jej pomalu. Nepřeplňujte.
9. Pro kontrolu oleje používejte měrky na víčku. Pro přesné měření zkontrolujte, zda je víčko dotaženo. Olej udržujte na čárce “FULL” na měrce.
10. Otřete veškerý rozlitý olej.

Tlumič

Prohlédněte a vyměňte zkorodovaný tlumič, protože by mohl vytvářet riziko požáru a/nebo škody.

Zapalovací svíčka

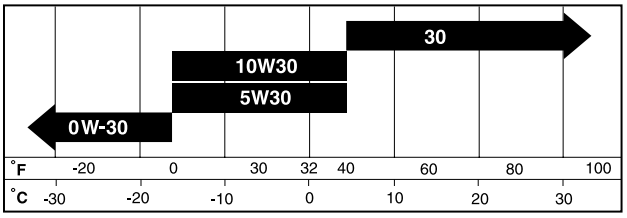
Zapalovací svíčku vyměňte na začátku každé sezóny anebo po 100 hodinách provozu podle toho, co nastane dříve. Typ zapalovací svíčky a vzdálenost kontaktů jsou uvedeny v příručce k motoru.

HR MOTOR

Pročitajte priručnik za motor.

Podmazivanje

Provjerite razinu ulja u okrovu motorne osovine prije pokretanja motora i poslije svakih pet (5) sati neprekidne uporabe. Poslije svake provjere razine motornog ulja čvrsto zatvorite poklopac/mjerna šipka otvora za punjenje ulja.



Zamijenite motorno ulje poslije svakih 25 sati rada ili najmanje jednom godišnje, ukoliko bacač snijega nije korišten 25 sati u toku godine.

ZAMJENA MOTORNOG ULJA

Prije slijedeće zamijene motornog ulja, odredite očekivani opseg temperature.

- Postavite bacač snijega u vodoravan položaj.
- Ulje će bolje isticati, ako je toplo.
- Ulje istočite u odgovarajuću posudu.

UPUTA: Da bi olakšali pristup do vijka za ispust ulja i oslobodili prostor za posudu za ulje, možete skinuti lijevi kotač. (Pročitajte “SKIDANJE KOTAČA” u poglavlju Servisiranje i Podešavanje u tom priručniku).

1. Odvojite priključni kabel svjećice i odložite ga tako da spriječite slučajno pokretanje motora.
2. Očistite područje oko vijka za ispust.
3. Odstranite vijak za ispust i ispustite ulje u odgovarajuću posudu.
4. Namjestite nazad vijak za ispust i pritegnite čvrsto.
5. Obrišite proliveno ulje sa bacača snijega i motora.
6. Ugradite nazad lijevi kotač (ako ste ga odstranili). Provjerite da li ste namjestili zakačku u odgovarajući otvor u osovini kotača (Pročitajte “SKIDANJE KOTAČA” u poglavlju Servisiranje i Podešavanje u ovom priručniku).
7. Odvijte poklopac/mjerna šipka na otvoru za punjenje ulja. Pazite da ne uđe prljavština u motor.
8. Ponovno napunite motor s uljem kroz cijev za mjernu šipku. Točite polako. Ne smijete prepuniti.
9. Uporabite oznake na mjernoj šipci za provjeru razine ulja. Za točno mjerenje morate poklopac/mjernu šipku čvrsto zatvoriti. Razinu ulja održavajte na oznaci “FULL” na mjernoj šipci.
10. Pobrišite proliveno ulje.

Ispušna cijev

Pregledajte i zamijenite ispušne cijevi ako su korodirale, jer to predstavlja mogućnost za nastanak požara ili/i oštećenja.

Svjećica

Zamijenite svjećicu na početku svake sezone ili na svakih 100 sati rada, odvisno od toga što nastane prije. Tip svjećice i postavljanje razmaka prikazani su u priručniku za motor.

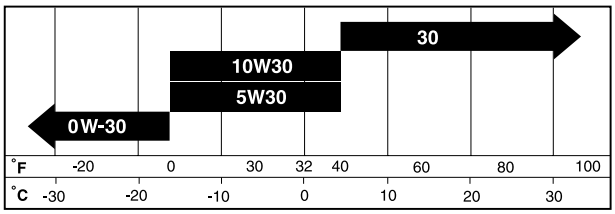
SI

MOTOR

Preberite priročnik za motor.

Mazanje

Pred vžigom motorja in na vsakih 5 ur nepretrganega delovanja stroja preglejte nivo olja v okrovu motorne gredi. Po vsakem pregledovanju nivoja olja, zaprite čvrsto pokrov s merilno palico.



Menjajte olje na vsakih 25 ur delovanja ali najmanj enkrat letno, če tudi snežno odmetalo ni uporabljano 25 ur med enim letom.

MENJAVA MOTORNEGA OLJA

Pred zamenjavo olja, določite temperaturni obseg, ki ga predvidevate.

- Snežno odmetalo postavite v vodoravni položaj.
- Izčrpavanje bo lažje, če je olje toplo.
- Olje izčrpajte v ustrezno posodo.

OPOMBA: Za lažji dostop do vijaka za izčrpavanje olja in lažjo postavitev ustrezne posode, lahko s snežnega odmetala odstranite levo kolo. (Preberite "ODSTRANITEV KOLES" v poglavju Popravila in Nastavitve v tem priročniku).

1. Odklopite vodnik električnega toka svečke in odložite ga tako, da ne pride v stik s svečko.
2. Očistite področje okrog vijaka za izčrpavanje olja.
3. Odvijte vijak za izčrpavanje olja in izčrpajte olje v ustrezno posodo.
4. Namestite vijak za izčrpavanje olja in ga varno zaprite.
5. Pobrišite razlito olje s snežnega odmetala in motorja.
6. Namestite levo kolo nazaj, če ste ga odstranili za lažje izčrpavanje olja. Preglejte ali ste namestili zaskočni zatič v ustrezno odprtino v osi kolesa.
7. Odstranite pokrov za olje s merilno palico. Pazite, da ne pride umazanija v motor.
8. Dolijte sveže motorno olje skozi cev za merilno palico. Točite počasi. Ne smete napolniti olja preko maksimalnega nivoja.
9. Za pregled nivoja olja uporabite merilno palico na zamašku za olje. Zamašek z merilno palico je potrebno trdno vložiti, da bi merjenje bilo točno. Redno dolivajte olje do oznake "FULL" na merilni palici.
10. Pobrišite razlito olje.

Izpušna cev

Preglejte in zamenjajte porjavele izpušne cevi, ker so take cevi nevarne in lahko povzročijo požar ali poškodbe.

Svečka

Zamenjajte svečke na začetku vsake sezone ali na vsakih 100 ur delovanja odvisno, kar se zgodi prej. Tip svečke in nastavitev razmaka poglejte v priročniku za motor.

PL

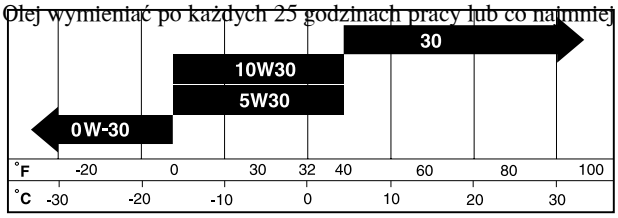
SILNIK

Patrz instrukcja silnika.

Smarowanie

Przed uruchomieniem silnika i po każdych pięciu (5) godzinach ciągłej pracy sprawdzić poziom oleju w skrzyni korbowej Po każdym sprawdzeniu poziomu oleju dokładnie dokręcić korek wlewu/prętowy wskaźnik poziomu.

Olej wymieniać po każdych 25 godzinach pracy lub co najmniej



raz do roku, jeżeli odśnieżarka nie jest używana rocznie przez czas dłuższy niż 25 godzin.

WYMIANA OLEJU SILNIKOWEGO

Określić oczekiwany zakres temperatur przed kolejną wymianą oleju.

- Upewnić się, że odśnieżarka stoi na płaskiej powierzchni.
- Olej spływa lepiej, kiedy jest ciepły.
- Zebrać olej do odpowiedniego pojemnika.

UWAGA: W celu uzyskania lepszego dostępu do korka spustu oleju i umieszczenia odpowiedniego pojemnika można zdemontować lewe koło odśnieżarki (Patrz "DEMONTAŻ KÓŁ" w rozdziale Serwis i regulacja niniejszej instrukcji.)

1. Odłączyć przewód świecy zapłonowej od świecy i umieścić w położeniu, w którym nie będzie mógł zetknąć się ze świecą.
2. Oczyścić miejsce dookoła korka spustowego.
3. Wyjąć korek spustowy oleju i spuścić olej do odpowiedniego pojemnika.
4. Założyć i pewnie dokręcić korek spustowy oleju.
5. Wytrzeć wszelki rozlany olej z odśnieżarki i silnika.
6. Zamontować lewe koło (jeżeli zostało zdjęte do spuszczenia oleju). Pamiętać o zamontowaniu kołka rozpierającego w odpowiedni otwór osi koła (Patrz "DEMONTAŻ KÓŁ" w rozdziale Serwis i regulacja niniejszej instrukcji).
7. Wyjąć korek wlewu/prętowy wskaźnik poziomu oleju Uważać, aby nie dopuścić do dostania się zanieczyszczeń do silnika.
8. Poprzez rurę wlewu nalać oleju silnikowego. Wlewać powoli. Nie przepełniać.
9. Do sprawdzenia poziomu użyć prętowy wskaźnik poziomu przymocowanego do korka wlewu. W celu zapewnienia dokładnego pomiaru sprawdzić, czy korek prętowego wskaźnika poziomu został pewnie wciśnięty. Utrzymywać poziom oleju na linii "FULL" (PEŁNY) na wskaźniku prętowym.
10. Zetrzeć wszelki rozlany olej.

Tłumik

Sprawdzić i wymienić zardzewiały tłumik, ponieważ może on stwarzać zagrożenie pożarem i/lub uszkodzeniem.

Świeca zapłonowa

Świecę należy wymienić na początku każdego sezonu lub co 100 godzin pracy, zależnie co nastąpi wcześniej. Typ świecy zapłonowej oraz odległość elektrod podane są w instrukcji silnika.

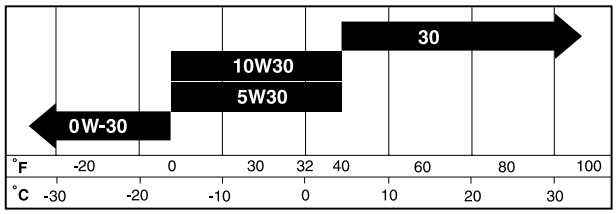
SK

MOTOR

Pozri príručku na obsluhu motora.

Mazanie

Pred naštartovaním motora skontrolujte olej v kľukovke a kontrolu opakujte po každých (5) hodinách nepretržitej prevádzky. Po každej kontrole oleja pevne utiahnite veko plniaceho otvoru.



Olej vymieňajte každých 25 hodín prevádzky, alebo aspoň raz za rok, ak fréza nebola v danom roku používaná 25 hodín.

VÝMENA MOTOROVÉHO OLEJA

Pred výmenou oleja rozhodnite, v akom teplotnom rozsahu bude olej používaný.

- Frézu postavte na rovný podklad.
- Teplý olej vytečie samospádom.
- Olej zachyťte do vhodnej nádoby.

POZNÁMKA: Kvôli lepšiemu prístupu k výpustnej zátke motorového oleja a umiestneniu zbernej nádoby odmontujte ľavé bočné koleso. (Viď kapitolu "ODMONTOVANIE KOLIES" v časti Servis a Údržba tejto príručky).

1. Odpojte kábel od sviečky a umiestnite ho tak, aby sa so sviečkou nemohol prísť do kontaktu.
2. Okolie výpustného otvoru očistite.
3. Vyberte výpustnú zátku a vypustite olej do vhodnej nádoby.
4. Zátku naskrutkujte naspäť a pevne utiahnite.
5. Utrite prípadne rozliaty olej z frézy a motora.
6. Namontujte späť ľavé koleso (ak bolo odmontované kvôli výmene oleja). Uistite sa, že do otvoru v oske bola umiestnená závlačka (viď kapitolu "ODMONTOVANIE KOLIES" v časti Servis a Údržba tejto príručky.
7. Vyberte veko doplňovacieho otvoru na olej s olejovou mierkou. Dajte pozor, aby sa do motora nedostali nečistoty.
8. Olej dolejte cez meraciu trubičku. Olej nalievajte pomaly. Neprilievajte viac oleja.
9. Hladinu kontrolujte meracou tyčkou na veku. Pre presné meranie musí byť veko napred pevne utiahnuté. Hladinu oleja udržujte po značku "FULL".
10. Rozliaty olej vytrite.

Tlmič výfuku

Skontrolujte a vymeňte skorodovaný tlmič výfuk, inak hrozí nebezpečie požiaru a/alebo poškodenia.

Sviečky

Pred každou sezónou, alebo po každých 100 hodinách prevádzky, čokoľvek nastane skôr sviečky vymeňte. Typ sviečky a vzdialenosť elektród nájdete v príručke k motoru.

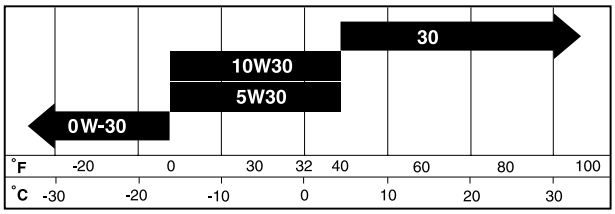
HU

MOTOR

Olvassa el a motorra vonatkozó kézikönyvet.

KENÉS

A motor elindítása előtt illetve minden öt (5) óra használat után ellenőrizze a karterolajt. Húzza meg az olajsapkát / mérőpálcát miután az olajszintet ellenőrizte.



Az olajt minden 25 óra használat után cserélni kell vagy legalább évente egy alkalommal.

OLAJCSERÉHEZ

Határozza meg a következő olajcserénél előre jelzett hőmérsékletet.

- Győződjön meg, hogy a berendezés egyenes felületen áll.
- A melegebb olaj sokkal könnyebben kifolyik.
- Az olajt egy megfelelő tartályba gyűjtse össze.

MEGJEGYZÉS: Az olajlevezető dugóhoz való könnyebb hozzáférés érdekében, távolítsa el a bal oldali kereket. (lásd a "A KEREKEK ELTÁVOLÍTÁSA" fejezet a kézikönyv Szervizelés és beállítások c. fejezetében).

1. Kösse le a gyújtógyertya zsinórját a gyújtógyetyáról és helyezze el úgy, hogy az ne érintkezhessen a gyertyával.
2. Tisztítsa meg a helyet a levezetődugó körül.
3. Vegye ki a dugót és engedje le az olajt egy erre alkalmas tartályba
4. Tegye vissza és húzza meg erősen a levezető dugót.
5. Törölje fel a kifolyt olajt a hókotróról és a motorról.
6. Szerelje vissza a kereket (ha azt korábban levette). Ügyeljen, hogy a kattintótűt a megfelelő lyukba helyezze be (lásd "A KEREKEK ELTÁVOLÍTÁSA" fejezet a kézikönyv Szervizelés és beállítások c. fejezetében).
7. Távolítsa el az olajtöltő sapkáját/mérőpálcát. Ügyeljen, hogy a motorba ne kerüljön piszok.
8. Töltse után a motort olajjal, az olaj mérőpálca csövön keresztül. Lassan töltse fel. Ne töltse túl.
9. A szint ellenőrzéséhez használja az olajtöltő sapka / mérőpálca beosztását. A megfelelő leolvasáshoz, ügyeljen, hogy az olajtöltő sapka a helyére van csavarva. Az olajt a "FULL" (tele) vonalig kell tölteni.
10. Törölje le a kifröccsent olajt.

Kipufogódob

Ellenőrizze és cserélje ki az elhasználódott kipufogódobot, mivel az meghibásodáshoz vezethet.

Gyújtógyertya

A gyújtógyertyát minden szezon elején ki kell cserélni, vagy minden 100 óra használat után, attól függően, hogy melyik áll be hamarabb. A gyújtógyertya típusáról és a hézag beállításáról további részleteket a motor kézikönyvében talál.

CZ ČIŠTĚNÍ

DŮLEŽITÉ: Pro co nejlepší výkon udržujte skříň sněhové frézy bez sněhu a jakýchkoliv nečistot. Po každém použití frézu zvenku očistěte.

UPOZORN NÍ: Ze zapalovací sví ky odpojte kabel a uložte jej tak, aby nemohl p ijít do kontaktu se zapalovací sví kou.

- Natřené povrchy a kola udržujte bez kontaktu s palivem, olejem atd.
- K čištění sněhové frézy nedoporučujeme použití zahradní hadice, pokud elektrický systém, tlumič a karburátor nejsou zakryty, aby se do nich nedostala voda. Voda v motoru může způsobit zkrácení jeho životnosti.

HR ČIŠĆENJE

VAŽNO: Za bolji rad bacača snijega redovno čistite njegovo kućište od prašine i drugih otpadaka. Poslije svake uporabe očistite vaš bacač snijega izvana.

UPOZORENJE: Odvojite priklju ni kabel svje ice i odložite ga tako da sprije ite slu ajno pokretanje motora.

- Sve zaključne površine/kotače održavajte čistim od benzina, ulja i slično.
- Ne preporučujemo uporabu crijeva za polijevanje vrta za pranje bacača snijega, osim u slučaju da ste pokrili i zaštitili od vode slijedeće dijelove: električni sistem, ispušnu cijev i rasplinjač. Voda u motoru skraćuje njegovo vrijeme trajanja.

SI ČIŠČENJE

POMEMBNO: Najučinkovitejše delovanje snežnega odmetala, boste zagotovili z rednim čiščenjem njegovega ohišja od umazanije in smeti.

SVARILO: odklopite vodnik elektri nega toka sve ke in odložite ga tako, da ne pride v stik s sve ko.

- Z vseh površin in koles vedno pobrišite bencin, olje in podobno.
- Odsvetujemo uporabo cevi za zalivanje vrta pri čiščenju snežnega odmetala, razen če niso električni sistem, izpušna cev in uplinjač pokriti in varni pred vdorom vode. Voda v motorju zmanjšuje njegovo življenjsko dobo.

PL CZYSZCZENIE

DONIOSŁY: W celu zapewnienia najwyższej wydajności utrzymywać obudowę odśnieżarki wolną od wszelkich zabrudzeń lub śmieci. Po każdym użyciu oczyścić odśnieżarkę z zewnątrz.

OSTRZEŻENIE: Odłączyć przewód świecy zapłonowej od świecy i umieścić w położeniu, w którym nie będzie mógł zetknąć się ze świecą.

- Utrzymywać powierzchnie wykończone/koła wolne od benzyny, oleju itp.
- Nie zalecamy stosowania węża ogrodowego do czyszczenia odśnieżarki dopóki układ elektryczny, tłumik i gaźnik nie zostaną zabezpieczone przed dostaniem się wody. Woda w silniku może spowodować skrócenie żywotności silnika.

SK ČISTENIE

DÔLEŽITÉ: Aby fréza podávala najlepšie výkony musí byť jej skriňa čistá. Frézu po každom použití zvonka očistite.

VAROVANIE: Odpojte kábel od svie ky a umiestnite ho tak, aby so svie kou nemohol prís do kontaktu.

- Na opracované povrchy/kolesá sa nesmie dostať benzín, olej a pod.
- Na čistenie snehovej frézy neodporúčame použiť záhradnú hadicu, iba ak by boli elektrický systém, tlmič a karburátor zakryté. Ak sa do motora dostane voda, skracuje sa jeho životnosť.

HU TISZTÍTÁS

FONTOS: A lehető legjobb teljesítmény elérése érdekében, a hókotrót mindig tisztán kell tartani. Használat után mindig meg kell tisztítani a hókotró külső felületeit.

FIGYELEM: Kösse le a gyújtógyertya zsinórját a gyújtógyetyáról és helyezze el úgy, hogy az ne érintkezhessen a gyertyával.

- Ügyeljen, hogy a fényezett felületekre/kerekekre ne kerüljön olaj, benzin, stb. .
- Nem javasoljuk, hogy a gép tisztítását közönséges kerti locsolótömlővel végezze, csak abban az esetben, ha az elektromos rendszert, a kipufogódobot és a karburátort megfelelően letakarta, hogy távol tartsa a vizet. A motorban felgyűlő víz lerövidítheti a motor élettartamát.

CZ

UPOZORN NÍ: K vyvarování se vážnému poran ní, p ed provád ním jakéhokoliv servisu nebo se izování:

1. **Zajistěte, aby plyn byl v poloze STOP.**
2. **Vyjměte bezpečnostní zapalovací klíček.**
3. **Zkontrolujte šnek a všechny pohybující se části, zda se zcela zastavily.**
4. **Ze zapalovací svíčky odpojte kabel a uložte jej tak, aby nemohl přijít do kontaktu se zapalovací svíčkou.**

SNĚHOVÁ FRÉZA

Seřízení výšky sněhové frézy

Viz “SEŘÍZENÍ SKLUZNÝCH DESEK” a “SHRNOVACÍ LIŠTA” v Provoz ní části této příručky.

Deflektor odfuku

Deflektor odfuku, připojený na horní část odfuku sněhu, slouží ke směrování odfukovaného sněhu směrem od obsluhy. Jestliže se deflektor poškodí, měl by se vyměnit.

UPOZORN NÍ: K vyvarování se vážnému poran ní nikdy se sn hovou frézou nepracujte s deflektorem odstran ným nebo poškozeným.

- Ke změně směru a/nebo vzdálenosti odfukovaného sněhu viz “OVLÁDÁNÍ ODFUKU SNĚHU” v Provoz ní části této příručky.

HR

UPOZORENJE: Prije po etka bilo kakvog popravljanja ili podešavanja da bi sprije ili nastanak teških ozljeda, morate uraditi slijede e:

1. **Provjerite da li je prigušni leptir u položaju STOP.**
2. **Izvucite sigurnosni kontaktni ključ**
3. **Provjerite da li su se puževi i svi pomični dijelovi potpuno zaustavili**
4. **Odvojite priključni kabel svjećice i odložite ga tako da spriječite slučajno pokretanje motora.**

BACAČ SNIJEGA

Podešavanje visine bacača snijega

Pročitajte “PODEŠAVANJE ODBOJNIKA” i “MOTKA STRUGAČA” u poglavlju Upravljanje Strojem u ovom priručniku.

Deflektor cijevi za pražnjenje

Deflektor cijevi za pražnjenje, koji se nalazi iznad cijevi za pražnjenje, služi za usmjeravanje izbacivanog snijega dalje od onoga koji rukuje strojem. Ako se deflektor ošteti, treba ga zamijeniti.

UPOZORENJE: Da bi sprije ili nastanak teških ozljeda nikada ne uporabljajte vaš baca snijega bez deflektora ili sa ošte enim deflektorom.

- Za promjenu smjera i/ili daljine izbacivanja snijega, pročitajte "UPRAVLJANJE PRAŽNJENJEM SNIJEGA" u poglavlju Upravljanje Strojem u ovom priručniku.

SI

SVARILO: da se izognete hudim poškodbam, preden za nete s popravili ali nastavitvami, upoštevajte naslednje:

1. **Preverite ali je dušilna loputa v položaju STOP.**
2. **Izvlecite varnostni kontaktni ključ.**
3. **Preglejte ali so se podajalni polž in vsi drugi vrtljivi deli popolnoma ustavili.**
4. **Odklopite vodnik s svečke in odložite ga tako, da ne pride v stik s svečko.**

SNEŽNO ODMETALO

Nastavitev višine snežnega odmetala

Preberite "NASTAVITEV ODBIJAČA" in "STRGALNI DROG" v poglavju Upravljanje Strojem v tem priročniku.

Deflektor jaška

Deflektor jaška je pritrjen na zgornji strani jaška za praznjenje in se uporablja za usmeritev snega stran od operatorja. Če se deflektor poškoduje, lahko ga zamenjate.

SVARILO: Da se izognete hudim poškodbam, nikoli ne uporabljajte snežnega odmetala, e je deflektor odstranjen ali poškodovan

- Za spremenitev smeri in/ali razdalje na katero se sneg odmetava pri praznjenju, preberite "UPRAVLJANJE PRAZNJENJEM SNEGA" v poglavju Upravljanje Strojem v tem priročniku.

PL

OSTRZEŻENIE: W celu uniknięcia poważnego zranienia, przed wykonaniem jakiejkolwiek czynności serwisowej lub regulacji:

1. **Upewnić się, że przepustnica jest w położeniu STOP.**
2. **Wyjąć kluczyk zapłonu.**
3. **Upewnić się, że ślimaki i wszystkie części ruchome całkowicie zatrzymały się.**
4. **Odłączyć przewód świecy zapłonowej od świecy i umieścić w położeniu, w którym nie będzie mógł zetknąć się ze świecą.**

ODŚNIEŻARKA

Regulacja wysokości odśnieżarki

Patrz "REGULACJA PŁYT ŚLIZGOWYCH" i "PRĘT ZGARNIAKA" w rozdziale Obsługa niniejszej instrukcji.

Deflektor wyrzutnika

Deflektor wyrzutnika, przymocowany do górnej części wyrzutnika, przeznaczony jest do kierowania wyrzucanego strumienia śniegu z dala od operatora. Jeśli deflektor zostanie uszkodzony, to należy go wymienić.

OSTRZEŻENIE: W celu uniknięcia poważnego zranienia nigdy nie eksploatować odśnieżarki z usuniętym lub uszkodzonym deflektorem.

- Zmiana kierunku i/lub odległości wyrzucania śniegu, patrz "STEROWANIE WYRZUCANIEM ŚNIEGU" w części Obsługa niniejszej instrukcji.

SK

VAROVANIE: Prd akouko vek údržbou alebo nastavením dodržiavajte nasledovné bezpe nostné pokyny:

1. **Ručný plyn musí byť v polohe STOP.**
2. **Vyberte kľúčik zo zapaľovania.**
3. **Slimák a ostatné pohyblivé časti nesmú byť v pohybe.**
4. **Odpojte kábel od sviečky a umiestnite ho tak, aby so sviečkou nemohol prísť do kontaktu.**

SNEHOVÁ FRÉZA

Nastavenie svetlej výšky snehovej frézy

Viď kapitoly "NASTAVENIE KLZNÝCH DOŠTIČIEK" a "TYČKY ŠKRABÁKA" v časti Prevádzka tejto príručky.

Deflektor komína ejektora

Deflektor komína je pripevnený na konci komína a určuje smer, do ktorého bude sneh odhadzovaný. Ak sa deflektor poškodí, musí byť vymenený.

VAROVANIE: Aby nedošlo k vážnemu zraneniu, snehovú frézu nikdy nepoužívajte bez deflektora, alebo s poškodeným deflektorom.

- Zmena smeru a vzdialenosti odhadzovaného snehu je popísaná v kapitole "KONTROLA ODHADZOVANIA SNEHU" v časti Prevádzka tejto príručky.

HU

FIGYELEM: A súlyos sérülések elkerülése érdekében, miel tt bármilyen javítást vagy beállítást végezne:

1. **Ellenőrizze, hogy a gázvezérlő STOP (leállás) pozícióban van.**
2. **Távolítsa el a biztonsági indítókulcsot.**
3. **Várja meg amíg a hómarószpirál és az egyéb mozgó alkatrészek teljesen leálltak.**
4. **Kösse le a gyújtógyertya zsinórját a gyújtógyertyáról és helyezze el úgy, hogy az ne érintkezhessen a gyertyával.**

HÓKOTRÓ

A hókotró magasságának beállításához

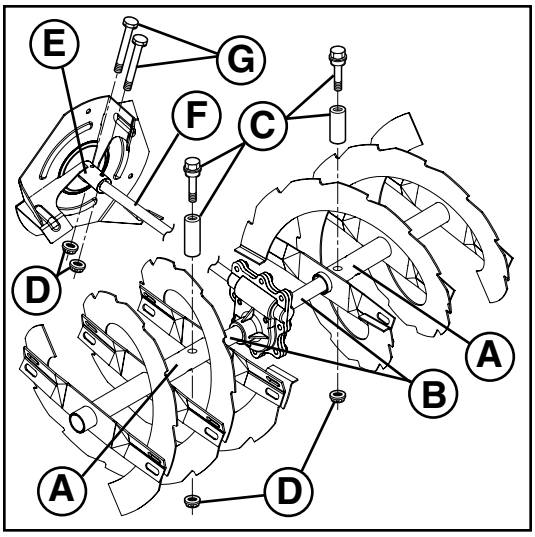
Lásd "A CSÚSZÓTALPAK BEÁLLÍTÁSA" és a "FELSZEDŐLAP" fejezeteket a kézikönyv működtetés fejezetében.

Hókivető terelőlap

A hókivető terelőlap, melyet a hókivető-cső tetejére szereltek, azért van felszerelve, hogy a gépkezelőt megvédje a kidobott hótól. Ha a terelőlap tönkremegy, ki kell cserélnie.

FIGYELEM: A súlyos sérülések elkerülése érdekében, ne használja a hókotrót, ha a terel lap el van, távolítva vagy meg van rongálódva .

- A hókivetés irányának és/vagy távolságának módosításához lásd a "HÓKIVETÉS VEZÉRLÉSE" részt a kézikönyv Működtetés fejezetében.



CZ STŘIHOVÉ ŠROUBY

Střihové šrouby šneku

Pravý i levý šnek jsou ke hřídeli šneku uchyceny ramenními/střihovými šrouby a šestihrannými maticemi. Jestliže se do šneku dostane nějaký předmět, střihové šrouby jsou navrženy tak, aby se ustřihly, což zabraňuje poškození dalších součástí. Když se některý ze šneků (nebo oba) neotáčí, i když ovládání je zapnuto, zkontrolujte zda není některý šroub ustřižen. V takovém případě jej vyměňte:

1. Vypněte všechna ovládání a plyn přesuňte do polohy STOP.
2. Ze zapalovací svíčky odpojte kabel a uložte jej tak, aby nemohl přijít do kontaktu se zapalovací svíčkou.
3. Zarovnejte otvor v náboji šneku (A) s otvorem v hřídeli šneku (B) a nasaďte nový ramenní/střihový šroub 1/4-20 x 2" (C). Nasaďte pojistnou matici 1/4-20 a pevně ji utáhněte.

VÝSTRAHA: Nenahrazujte šroub jiným. Použijte pouze originální ramenní/st ihový šroub dodaný se sn hovou frézou.

4. Zapojte kabel zapalovací svíčky.

Střihové šrouby oběžného kola

Oběžné kolo je přichyceno ke hřídeli kola dvěma (2) závrtnými šrouby a šestihrannými maticemi. Jestliže se do kola dostane nějaký předmět nebo led, závrtný šroub je navržen tak, aby se ustřihl, což zabraňuje poškození dalších součástí. Když se oběžné kolo neotáčí, i když je ovládání zapnuto, zkontrolujte zda nejsou závrtné šrouby ustřiženy. V takovém případě je vyměňte:

1. Vypněte všechna ovládání a plyn přesuňte do polohy STOP. Vyčkejte až se všechny pohybující se části zastaví.
2. Ze zapalovací svíčky odpojte kabel a uložte jej tak, aby nemohl přijít do kontaktu se zapalovací svíčkou.
3. Zarovnejte otvory na náboji oběžného kola (E) s otvory na hřídeli kola (F) a nasaďte dva (2) nové závrtné střihové šrouby 1/4-20 x 1-5/8" (G). Nasaďte pojistné matice 1/4-20 (D) a pevně je utáhněte.

VÝSTRAHA: Nenahrazujte šrouby jinými. Použijte pouze originální závrtné st ihové šrouby dodané se sn hovou frézou.

4. Zapojte kabel zapalovací svíčky.

HR SIGURNOSNI (ŠKARJASTI) VIJCI

Sigurnosni (škarjasti) vijci za puža

I lijevi i desni puž je osiguran na osovini puža sa sigurnosnim (škarjastim) vijcima i šestokutnim maticama. Ako se neki strani predmet ili led zaglavi u puža, sigurnosni (škarjasti) vijci su izrađeni da se prelome i tako zaštite od kvara sve druge dijelove. Ako se jedan ili oba puža ne vrte iako je ručica za upravljanje pužem ukopčana, pregledajte da li se je jedan ili su se oba sigurnosna (škarjasta) vijka prelomila. Zamjena sigurnosnog (škarjastog) vijka:

1. Iskopčajte sve upravljačke funkcije i postavite ručicu prigušnog leptira u položaj STOP. Počekajte da se svi pomični dijelovi zaustave.
2. Odvojite priključni kabel svjećice i odložite ga podalje, da ne dođe do slučajnog pokretanja motora.
3. Uravnajte otvore u središtu puža (A) sa otvorima u osovini puža (B) i ugradite novi 1/4-20 x 2" sigurnosni (škarjasti) vijak (C). Namjestite 1/4-20 maticu za blokiranje i pritegnite čvrsto.

OPREZ: Ne uporabljajte nadomjestak. Uporabljajte samo originalne sigurnosne (škarjaste) vijke koji su priloženi uz vaš baca snijega.

4. Ukopčajte priključni kabel svjećice.

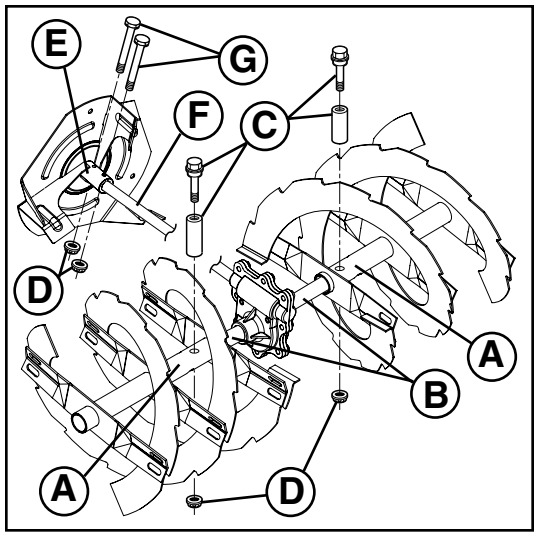
Sigurnosni (škarjasti) vijci za rotacijski pogon

Rotacijski pogon je pričvršćen na svoju osovinu s dva sigurnosna (škarjasta) vijka i šestokutnim maticama. Ako se neki strani predmet ili led zaglavi u rotacijski pogon, sigurnosni (škarjasti) vijci su izrađeni da se prelome i tako zaštite od kvara sve druge dijelove. Ako se rotacijski pogon ne vrti iako je ručica za upravljanje pužem ukopčana, pregledajte da li se je jedan ili su se oba sigurnosna (škarjasta) vijka prelomila. Zamjena sigurnosnog (škarjastog) vijka:

1. Iskopčajte sve upravljačke funkcije i postavite ručicu prigušnog leptira u položaj STOP. Počekajte da se svi pomični dijelovi zaustave.
2. Odvojite priključni kabel svjećice i odložite ga podalje, da ne dođe do slučajnog pokretanja motora.
3. Uravnajte otvore u središtu rotacijskog pogona (E) sa otvorima u osovini rotacijskog pogona (F) i ugradite dva (2) nova 1/4-20 x 1-5/8" sigurnosna (škarjasta) vijka (G). Namjestite 1/4-20 matice za blokiranje (D) i pritegnite čvrsto.

OPREZ: Ne uporabljajte nadomjestak. Uporabljajte samo originalne sigurnosne (škarjaste) vijke koji su priloženi uz vaš baca snijega.

4. Ukopčajte priključni kabel svjećice.



SI

VARNOSTNI (RAZREZOVALNI) VIJAKI

Varnostni (razrezovalni) vijaki podajalnega polža

Oba podajalna polža, desni in levi, sta pritrjena na gred podajalnega polža z varnostnim (razrezovalnim) vijakom in šestrobo matico. Varnostni (razrezovalni) vijak je tako narejen, da se prelomi, če se tujek ali led zagozdi v podajalnega polža. Tako prepreči poškodbo vseh drugih delov. Če se en ali oba polža ne vrtita, ko je ročica polža vklopljena, preglejte varnostne (razrezovalne) vijake. Za zamenjavo vijaka upoštevajte naslednja navodila:

1. Odklopite vse upravljalne funkcije in premaknite ročico dušilne lopute v položaj STOP. Počakajte, da se vsi vrtljivi deli ustavijo.
2. Odklopite vodnik električnega toka svečke in ga odložite tako, da ne pride v stik s svečko.
3. Uravnajte odprtino v pestu polža (A) z odprtino v gredi polža (B) in namestite novi 1/4-20 x 2" varnostni (razrezovalni) vijak (C). Namestite 1/4-20 protimatico in vse čvrsto privijte.

OPOZORILO: Ne uporabljajte nadomestne opreme. Uporabite le originalne vijake, ki so dobavljeni z vašim snežnim odmetalom.

4. Priključite vodnik električnega toka svečke.

Varnostni (razrezovalni) vijaki za pogonsko kolo

Pogonsko koli je pritrjeno na gred pogonskega kola z razrezovalnim vijakom in šestrobo matico. Varnostni (razrezovalni) vijak je tako narejen, da se prelomi, če se tujek ali led zagozdi v pogonsko kolo. Tako prepreči poškodbo vseh drugih delov. Če se pogonsko kolo ne vrti, ko je ročica polža vklopljena, preglejte rezrezovalne vijake. Za zamenjavo vijaka upoštevajte naslednja navodila:

1. Odklopite vse upravljalne funkcije in premaknite ročico dušilne lopute v položaj STOP. Počakajte, da se vsi vrtljivi deli ustavijo.
2. Odklopite vodnik električnega toka svečke in ga odložite tako, da ne pride v stik s svečko.
3. Uravnajte odprtino v pestu pogonskega kola (E) z odprtino v gredi pogonskega kola (F) in namestite dva (2) nova 1/4-20 x1-5/8" vijaka (G). Namestite 1/4-20 protimatici (D) in vse čvrsto privijte.

OPOZORILO: Ne uporabljajte nadomestne opreme. Uporabite le originalne vijake, ki so dobavljeni z vašim snežnim odmetalom.

4. Priključite vodnik električnega toka svečke.

PL

ŚRUBY ŚCINANE

Śruby ścinane ślimaka

Zarówno prawy jak i lewy ślimak przymocowane są do wału za pomocą śruby pasowanej/ścinanej i nakrętki sześciokątnej. Jeżeli w ślimakach zakleszczy się ciało obce lub lód, śruby ścinane maja ulec zniszczeniu zapobiegając uszkodzeniu innych elementów. Jeżeli jeden lub oba ślimaki nie obracają się mimo załączenia dźwigni sterowania ślimakiem sprawdzić, czy jedna lub obie śruby nie zostały ścięte. Wymiana śrub ścinanych:

1. Wyłączyć wszystkie elementy sterowania i przesunąć dźwignię sterowania przepustnicą do położenia STOP. Odczekać do zatrzymania wszystkich części ruchomych.
2. Odłączyć przewód świecy zapłonowej od świecy i umieścić w położeniu, w którym nie będzie mógł zetknąć się ze świecą.
3. Wyosiować otwór w piaście ślimaka (A) z otworem w wale ślimaka (B) i założyć nową śrubę pasowaną/ścinaną 1/4-20 x 2" (C). Założyć i pewnie dokręcić nakrętkę zabezpieczającą 1/4-20 (D).

OSTRZEGAWCZY: Nie stosować elementów zastępczych. Stosować jedynie oryginalne śruby ścinane dostarczone wraz z odśnieżarką.

4. Podłączyć przewód świecy zapłonowej do świecy zapłonowej.

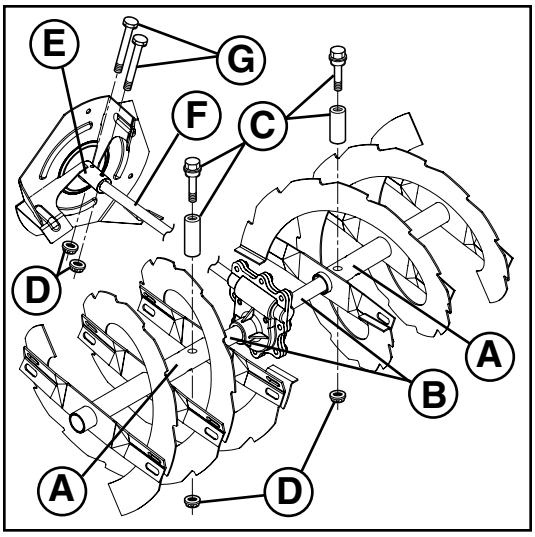
Śruby ścinane wirnika

Wirnik przymocowany jest do wału za pomocą dwóch (2) śrub z łbem z gniazdem/ścinanych i nakrętek sześciokątnych. Jeżeli w wirniku zakleszczy się ciało obce lub lód, śruby ścinane maja ulec zniszczeniu zapobiegając uszkodzeniu innych elementów. Jeżeli wirnik nie obraca się mimo załączenia dźwigni sterowania ślimakiem sprawdzić, czy śruby nie zostały ścięte. Wymiana śrub z łbem z gniazdem/ścinanych:

1. Wyłączyć wszystkie elementy sterowania i przesunąć dźwignię sterowania przepustnicą do położenia STOP. Odczekać do zatrzymania wszystkich części ruchomych.
2. Odłączyć przewód świecy zapłonowej od świecy i umieścić w położeniu, w którym nie będzie mógł zetknąć się ze świecą.
3. Wyosiować otwór w piaście wirnika (E) z otworem w wale wirnika (F) i założyć dwie (2) nowe śruby z łbem z gniazdem/ścinane 1/4-20 x 1-5/8" (G) Założyć i pewnie dokręcić nakrętki zabezpieczające 1/4-20 (D).

OSTRZEGAWCZY: Nie stosować elementów zastępczych. Stosować jedynie oryginalne śruby z łbem z gniazdem/ścinane dostarczone wraz z odśnieżarką.

4. Podłączyć przewód świecy zapłonowej do świecy zapłonowej.



SK

STRIHOVÉ SKRUTKY

Strihové skrutky slimáka

Tak pravotočivé aj ľavotočivé slimáky sú pripevnené na os pomocou skrutiek s čiastočným závitom/strihových skrutiek a šesťhrannými maticami. Ak sa do slimáka dostane cudzí predmet alebo kus ľadu, strihové skrutky sú navrhnuté tak, aby sa odlomili a zabránili tak poškodeniu iných častí frézy. Ak jeden alebo oba slimáky netočia po zapnutí kontroluje páčky, skontrolujte, či neboli odstrihnuté strihové skrutky. Výmena strihových skrutiek:

1. Vypnite všetky ovládacie prvky a dajte ručný plyn do polohy STOP. Počkajte, kým sa zastavia pohyblivé časti stroja.
2. Odpojte kábel od sviečky a umiestnite ho tak, aby so sviečkou nemohol prísť do kontaktu.
3. Nastavte otvor v náboji slimáka (A) tak, aby lícoval s otvorom na hriadeli (B) a namontujte novú strihovú 1/4-20 x 2" (M6) skrutku (C). Namontujte poistnú skrutku 1/4-20 (M6) (D) a pevne ju utiahnite.

UPOZORNENIE: Nepoužívajte iné ako pôvodné skrutky. Používajte iba pôvodný náhradný materiál dodaný so snehovou frézou.

4. Pripojte kábel do zapaľovacej sviečky.

Strihové skrutky ejektora

Koleso ejektora je na hriadeli pripevnené dvomi strihovými skrutkami (2) a šesťhrannou maticou. Ak sa do kolesa dostane cudzí predmet alebo kus ľadu, strihové skrutky sú navrhnuté tak, aby sa odlomili a zabránili tak poškodeniu iných častí frézy. Ak sa koleso ejektora neotáča pri zapnutom slimáku, skontrolujte, či sa neodstrihli skrutky. Výmena strihových skrutiek:

1. Vypnite všetky ovládacie prvky a dajte ručný plyn do polohy STOP. Počkajte, kým sa zastavia pohyblivé časti stroja.
2. Odpojte kábel od sviečky a umiestnite ho tak, aby so sviečkou nemohol prísť do kontaktu.
3. Nastavte otvory v náboji ejektora (E) tak, aby lícoval s otvormi na hriadeli (F) a namontujte novú strihovú 1/4-20 x 2" skrutku (G). Namontujte poistné matice 1/4-20 (M6) (D) a pevne ich utiahnite.

UPOZORNENIE: Nepoužívajte iné ako pôvodné skrutky. Používajte iba pôvodný náhradný materiál dodaný so snehovou frézou.

4. Pripojte kábel do zapaľovacej sviečky.

HU

NYÍRÓDÓCSAVAROK

Hómaróspirál nyíródócsavarok

A bal oldali és a jobb oldali hómaróspirálokat a hómaróspirál tengelyhez vannak erősítve, egy vállas csapszeggel/nyíródócsavarral. Ha a hómaróspirálokat tárgy vagy jeges hó tömíti el, a nyíródócsavar eltörik és így elkerülhetők a gépen keletkező sérülések. Ha a hómaróspirál vezérlőkarját benyomja és az egyik (vagy mindkét) hómaróspirál nem kapcsol be, ellenőrizze, hogy a csavarok valamelyike nem törött-e el. A nyíródócsavarok cseréjéhez:

1. Állítson le minden vezérlőt és helyezze a gázt STOP (leállás) pozícióba. Várjon, amíg az összes mozgó rész leáll.
2. Kösse le a gyújtógyertya zsinórját a gyújtógyetyáról és helyezze el úgy, hogy az ne érintkezhessen a gyertyával.
3. Illessze a lyukat hómaróspirál légcsavaragyába (A) úgy, hogy a lyuk a nyíródócsavarra kerüljön (B) szerelje fel az új 1/4-20 x 2" vállas csapszeg/nyíródó csavart (C). Tegye vissza a 1/4-20 zárócsavart (D) és húzza meg erősen.

VIGYÁZAT: Nem helyettesíthet ! Kizárólag a gyártó által el írt eredeti csavarokat használja.

4. Csatlakoztassa a gyújtógyertya zsinórját a gyújtógyertyába.

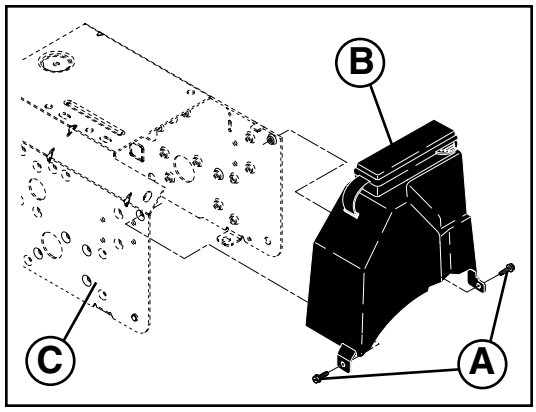
Munkakerék nyíródócsavarok

A munkakerék a munkakerék kerethez van erősítve, két (2) darab fejescsavarral/nyíródócsavarral és hexagonális anyákkal. Ha a munkakereket tárgy vagy jeges hó tömíti el, a nyíródócsavar eltörik és így elkerülhetők a gépen keletkező sérülések. Ha a hómaróspirál vezérlőkarját benyomja, és a munkakerék nem indul el, ellenőrizze, hogy a fejescsavarok eltörtek-e. A fejescsavarok/nyíródócsavarok cseréjéhez:

1. Állítson le minden vezérlőt és helyezze a gázt STOP (leállás) pozícióba. Várjon, amíg az összes mozgó rész leáll.
2. Kösse le a gyújtógyertya zsinórját a gyújtógyetyáról és helyezze el úgy, hogy az ne érintkezhessen a gyertyával.
3. A munkakerék csavaragy lyukait (E) igazítsa a munkakerék keretén lévő lyukakhoz (F) és szerelje fel a (2) új 1/4-20 x 1-5/8" fejecsavart/nyíródócsavart (G). Tegye vissza a 1/4-20 zárócsavart (D) és húzza meg erősen.

VIGYÁZAT: Nem helyettesíthet ! Kizárólag a gyártó által el írt eredeti csavarokat használja.

4. Csatlakoztassa a gyújtógyertya zsinórját a gyújtógyertyához.



CZ Sejmutí krytu řemene

1. Vyšroubujte dna (2) šrouby (A) přidržující kryt řemene (B) k rámu (C).
2. Sejměte kryt řemene.

• Nasaďte zpět kryt a šrouby a utáhněte je.

HR Skidanje pokrova remena

1. Odstranite dva (2) vijka (A) koji pričvršćuju pokrov remena (B) za okvir (C).
2. Odstranite pokrov.

• Zamijenite remen, vratite pokrov, namjestite vijke i pritegnite čvrsto.

SI Odstranjevanje pokrova jermena

1. Odstranite dva (2) vijaka (A), ki pritrjujeta pokrov jermena (B) za ogrodje (C).
2. Odstranite pokrov jermena.

• Ponovno postavite pokrov jermena, namestite vijaka in čvrsto privijte.

PL Demontaż osłony paska

1. Odkręcić dwie (2) śruby (A) mocujące osłonę paska (B) do ramy (C).
2. Zdemontować osłonę paska.

• Zamontować ponownie osłonę paska i dobrze przykręcić.

SK Odobratie krytu klinového remeňa

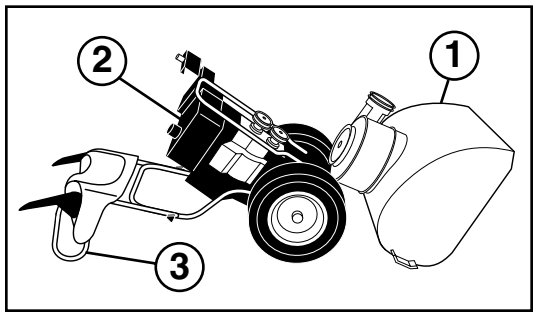
1. Vyberte dve skrutky (2) (A), pripevňujúce kryt (B) k rámu (C).
2. Vyberte klinový remeň.

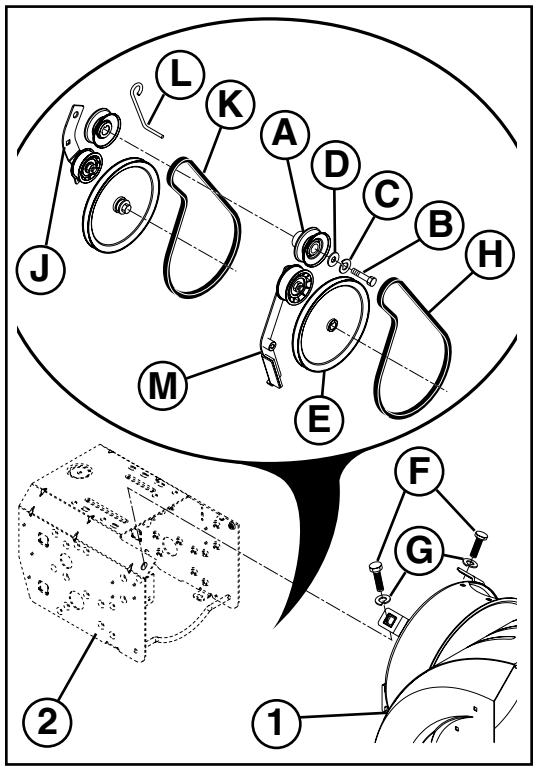
• Opäť namontujte kryt a pevne dotiahnite skrutky.

HU Ékszíj borítójának eltávolítása

1. Távolítsa el a két (2) darab csavart (A) melyek a szíj borítóját (B) a kerethez erősítik (C).
2. Távolítsa el a szíj borítóját.

• Tegye vissza a borítót a csavarokat erősen meghúzva.





CZ Výměna řemenů

Řemeny pohonu šneku a pojezdu nelze seřídit. Jestliže jsou řemeny poškozeny nebo začínají prokluzovat kvůli opotřebení, měly by se vyměnit. Doporučuje se, aby řemen (y) měnilo kvalifikované servisní středisko.

POZNÁMKA: Doporučuje se, aby se řemeny pohonu šneku a pojezdu měnily současně.

Klínové řemeny na sněhové fréze jsou speciálního provedení a měly by se vyměnit za originální od výrobce (OEM), které má váš nejbližší prodejce k dispozici. Použití jiných řemenů než OEM může způsobit zranění osob nebo poškození sněhové frézy.

UPOZORN NÍ: Vým na emen vyžaduje odd lení od sn hové frézy. P i odd lování sk ín šneku (1) ze sestavy rámu (2) je d ležité, aby pomocník stál tak, aby mohl podržet držadla sn hové frézy (3). Vážené poran ní osoby a/nebo poškození stroje m že nastat jestliže sn hová fréza b hem vým ny emene spadne.

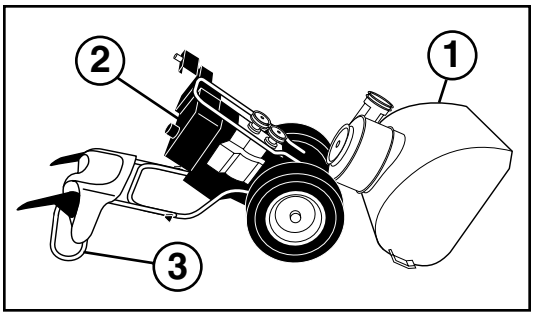
1. VYPUŠTĚNÍ BENZÍNU Z PALIVOVÉ NÁDRŽE - Benzín vypouštějte z palivové nádrže do vhodné nádoby, mimo zdroj ohně či plamene. Veškerý rozlitý benzín utřete.
2. VÝMĚNA VEDENÍ ODFUKU SNĚHU - Povolte pojistnou matici přidržující otočnou hlavu odfuku k montážní konzoli jen tak, aby se otočná hlava mohla zvednout a vedené odfuku vysunout z frézy ven.
3. SEJMUTÍ KRYTU ŘEMENE - Viz “SEJMUTÍ KRYTU ŘEMENE” v této části příručky.
4. SEJMUTÍ ŘEMENICE MOTORU (A) - Odšroubujte šroub (B), sejměte pojistnou podložku (C) a plochou podložku (D), přidržující řemenici ke klikové hřídeli motoru. Z klikové hřídele pak stáhněte jen vnější (šnekovou) řemenici (A).
5. ODDĚLENÍ OD SNĚHOVÉ FRÉZY - S pomocníkem přidržujícím držadla odšroubujte dva šrouby (F) a sejměte pojistné (G) přidržující skříň šneku (1) k rámu (2).

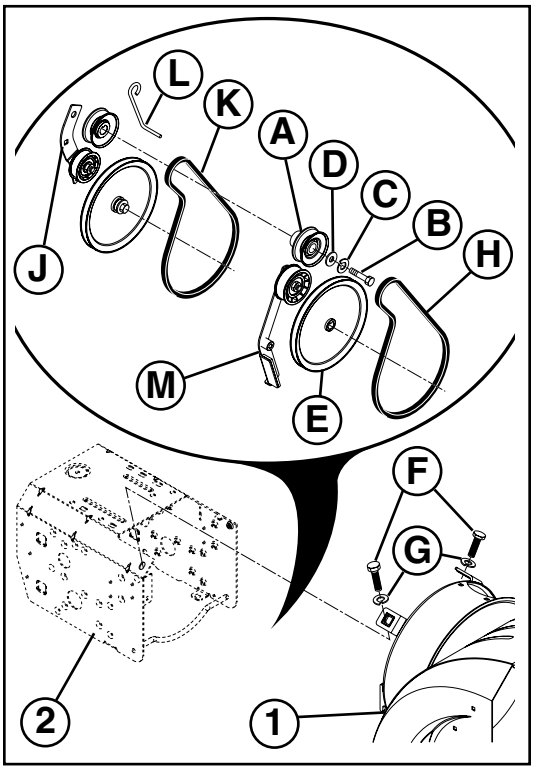
UPOZORN NÍ: Jakmile je vyjmut poslední šroub, nechte pomocníka opatrn držadla spustit dol na zem.

6. ŘEMEN ŠNEKU (H) sejměte z řemenice (E).
7. UVOLNĚTE NAPNUTÍ VLOŽENÉHO KOLA POHONU POJEZDU (J) a sejměte řemen pojezdu (K) z řemenice.

RADA: Vložte 3/8" klíč (v poloze “ON”) do čtvercového otvoru v raménku vloženého kola (J) a otáčejte jím po směru hodinových ručiček k uvolnění napnutí.

8. S uvolněným vloženým kolem nasaďte nový řemen pohonu pojezdu okolo řemenice a uvnitř držáků řemene (L).





9. Nasaďte řemen šneku do drážky řemenice šneku (E).
10. Zatímco pomocník pomalu zvedá držadla, aby se mohla spojit skříň šneku se sestavou rámu, napněte řemen šneku a stiskněte obě strany nad řemenicí tak, aby řemen naplno dosedl do drážky v řemenici (E).
11. Sestavte sněhovou frézu dohromady a pečlivě zkontrolujte správný chod řemenů. Jestli se řemen šneku sesouvá z řemenice (zachytává za konzolu ramene vloženého kola (M), když se fréza sestavuje dohromady), rozdělte opět frézu a opakujte krok 10. Při sestavování frézy dohromady musí řemen zcela dosednout do drážky v řemenici.
12. Nasaďte dva šestihranné šrouby (F) a pojistné podložky (G) a pevně je utáhněte.
13. NASAZENÍ ŘEMENICE MOTORU (A) - Nasaďte řemen do drážky řemenice na klikové hřídeli. Nasaďte plochou podložku, pojistnou podložku a šroub a pevně jej utáhněte (krouticím momentem 30-35 ft. lbs. / 41-47 N-m). Zkontrolujte zda je řemen uvnitř držáku řemene (L).
14. NASAĎTE KRYT ŘEMENE a dva (2) šrouby. Pevně je utáhněte.
15. NASAZENÍ VEDENÍ ODFUKU – Viz “NASAZENÍ VEDENÍ ODFUKU / OTOČNÁ HLAVA ODFUKU” v části Sestavení této příručky.

HR

Zamjena remena

Remeni za puža i vučni pogon se ne mogu podešavati. Ako su počeli ispadati iz žljebova zbog istrošenosti zamijenite ih. Preporučujemo da zamjenu remena izvrši za to ovlaštena servisna radionica.

UPUTA: Preporučujemo da remene za puža i vučni pogon zamijenite istovremeno.

Klinasti remeni na vašem bacaču snijega su posebne izrade i smijete ih zamijeniti samo sa originalnom opremom koju proizvodi (OEM) i možete ih nabaviti kod vašeg najbližeg ovlaštenog trgovca. Uporaba remena koje nije proizveo OEM može prouzrokovati osobne ozljede ili oštećenje bacača snijega.

UPOZORENJE: Zamjena remena zahtijeva odvajanje dijela od baca a snijega. Kada odvajate ku ište puža (1) od okvira (2), važno je da vam pomaže još jedna osoba, koja mora stajati u prostoru za rad i držati rukohvate baca a snijega (3). Ako bi se baca snijega prevrnuo u toku odvajanja ku išta mogle bi nastati teške ozljede osoba i ošte enje opreme.

1. ISPUSTITE BENZIN IZ REZERVOARA ZA GORIVO – izlijte benzin iz rezervoara za gorivo u odgovarajuću posudu. To obavite na otvorenom i dalje od vatre ili izvora iskrenja. Pobrišite sav proliveni benzin.
2. ODSTRANITE CIJEV ZA PRAŽNJENJE – Otpustite maticu za blokiranje koja drži pričvršćenu rotacijsku glavu cijevi za pražnjenje na montažni nosač. Maticu otpustite samo toliko da možete dići rotacijsku glavu i izvući cijev za pražnjenje. Odvojite cijev za pražnjenje od bacača snijega.
3. ODSTRANITE POKROV REMENA – Pročitajte “SKIDANJE POKROVA REMENA” u ovom poglavlju.
4. ODSTRANITE REMENICU (A) – Odstranite vijak (B), elastičnu podlošku (C) i ravnu podlošku (D) koji drže remenicu pričvršćenu na bregasto vratilo motora. Odstranite samo remenicu puža (A) i samo s bregastog vratila.
5. ODVOJITE BACAČ SNIJEGA – Neka vaš pomoćnik stoji u radnom prostoru bacača snijega i drži rukohvate, a vi za to vrijeme odstranite dva vijaka (F) i elastične podloške (G) koje drže kućište puža (1) pričvršćeno za okvir (2).

UPOZORENJE: U trenutku kad odstranite zadnji vijak, neka vaš pomo nik pažljivo spusti rukohvate na dole, do tla.

6. ODSTRANITE REMEN PUŽA (H) sa remenice (E).
7. POPUSTITE NAPETOST NA PRENOSNOM KOTAČU REMENA VUČNOG POGONA (J) i odstranite remen vučnog pogona (K) sa remenice.

SAVJET: Uložite 3/8" zupčastu motku (u položaju “ON”) u kvadratni otvor na kraku prenosnog kotača (J) i rotirajte zupčastu motku u smjeru kazaljke na satu dok ne otpustite napetost.

8. Dok je napetost na prenosnom kotaču otpuštena, namjestite novi remen za vučni pogon oko remenica i u držače remena (L).
9. Namjestite remen puža samo oko i u žljebove remenice puža (E).
10. U međuvremenu dok vaš pomoćnik polako podiže rukohvate da spoji kućište puža i okvir, povucite remen puža nagore za oba kraja, pa stisnite te krajeve skupa iznad remenice, tako da dio remena oko remenice u potpunosti nalegne u žljebove remenice (E).
11. Sklopite bacač snijega do kraja pa zatim pregledajte nalijeganje remena. Ako je remen puža bilo gdje spao s remenice (jer se možda zakačio za nosač kraka prenosnog kotača (M) u toku ponovnog spajanja kućišta puža i bacača snijega), ponovo odvojite bacač snijega i ponovite sve korake od 1 do 10. Remen mora potpuno nalijegati u žljebove remenice po završenom sklapanju bacača snijega.
12. Namjestite dva šestokutna vijka (F) i elastične podloške (G) i pritegnite čvrsto.

13. UGRADITE POGONSKU REMENICU (A) – Namjestite remen u žljebove remenice i pustite remenicu da sklizne na grebenasto vratilo. Namjestite ravnu podlošku, elastičnu podlošku i vijak pa pritegnite čvrsto (Moment vrtnje 30-35 ft. lbs. / 41-47 N-m). Provjerite da li je remen unutar držača remena (L).
14. UGRADITE POKROV REMENA pomoću dva (2) vijka. Pritegnite čvrsto.
15. UGRADITE CIJEV ZA PRAŽNJENJE – Preberite “UGRADNJA CIJEVI ZA PRAŽNJENJE / ROTACIJSKE GLAVE CIJEVI ZA PRAŽNJENJE” u poglavlju Sklapanje u ovom priručniku.

Zamenjava jermenov

SI

Pogonski jermeni za podajalna polža in vleko niso nastavljivi. Če so jermeni poškodovani ali začnejo zdrsevati iz žlebov, zamenjajte jih. Svetujemo, da zamenjavo jermena opravi pooblaščena servisna delavnica.

OPOMBA: Svetujemo, da jermene podajalnih polžev in vleke zamenjate istočasno.

Klinasti jermeni vašega snežnega odmetala so posebne izdelave in jih lahko zamenjate le z originalnimi jermeni, ki jih izdeluje proizvajalec opreme (OEM) in so vam na razpolago pri vašem krajevnem pooblaščenem dobavitelju. uporaba jermenov, ki jih ni izdelal (OEM) lahko povzroči osebne poškodbe ali poškodbe snežnega odmetala.

SVARILO: Za zamenjavo jermena morate lo iti ohišje od snežnega odmetala. Za lo evanje ohišja podajalnega polža (1) od sklopa ogrodja (2), sta potrebni dbe osebi. Med lo evanjem ena oseba mora biti v delovnem prostoru in držati ro aje (3) snežnega odmetala. Morebitna prevrnitev snežnega odmetala med zamenjavo jermena, lahko povzro i hude osebne poškodbe in poškodbe opreme.

1. IZČRPAJTE BENCIN IZ REZERVOARJA ZA GORIVO – Izčrpajte bencin iz rezervoarja za gorivo v ustrezno posodo. Snežno odmetalo naj bo na odprtem prostoru, varno oddaljeno od ognja. Pobrišite razliti bencin.
2. ODSTRANITE JAŠEK ZA PRAZNJENJE – Rahlo odpustite protimatico za pritrjevanje vrtljive glave jaška na montažni nosilec tako, da lahko dvignete vrtljivo glavo jaška in ločite jašek za praznjenje od snežnega odmetala.
3. ODSTRANITE POKROV JERMENA – Preberite “ODSTRANJEVANJE POKROVA JERMENA” v tem poglavju.
4. ODSTRANITE JERMENICO MOTORNEGA POGONA (A) – odstranite vijak (B), vzmetno podložko (C) in ploščato podložko (D), ki pritrjujejo jermenico na motorno ročično gred. Snemite jermenico polža (A) le z ročične gredi.
5. LOČITE DEL OD SNEŽNEGA ODMETALA – Oseba, ki vam pomaga naj primi upravljalna ročaja snežnega odmetala, medtem ko vi odstranjujete dva vijaka (F) in vzmetni podložki (G), ki povezujejo ohišje podajalnega polža (1) na ogrodje (2).

SVARILO: ko odstranite zadnji vijak, naj vaš pomo nik previdno potisne ro aja navzdol proti tlom.

6. SNEMITE JERMEN PODAJALNEGA POLŽA (H) z jermenic (E).
7. SPROSTITE NAPETOST NA PRENOSNEM KOLESCU POGONSKEGA JERMENA ZA VLEKO (J) in snemite pogonski jermen za vleko (K) z njegovih jermenic.

NAMIG: V položaju “ON”, vstavite 3/8" pogonski drog z zatikalnikom v kvadratasto odprtino na kraku prenosnega kolesca in rotirajte drog v smeri urnega kazalca, da sprostite napetost.

8. Med tem ko je prenosno kolesce v položaju za sprostitev napetosti, namestite novi pogonski jermen za vleko na jermenice in v vse varovalne obroče jermenice (L).
9. Namestite jermen podajalnega polža (H) v vse žlebove jermenice polža (E).
10. Medtem ko vaš pomočnik počasi dviguje ročaja, da ponovno spoji ohišje polža na ogrodje, stisnite skupaj strani jermena podajalnega polža in jih povlecite navzgor, nad jermenico tako, da se del jermena okrog jermenice (E) pravilno namesti v žlebove.
11. Snežno odmetalo dokončno sestavite in preglejte ali se jermeni pravilno obračajo. Če jermen podajalnega polža zdrsne iz žlebov jermenice, ker ga je med sestavljanjem snežnega odmetala prijel nosilec (M) prenosnega kolesca, ločite del od snežnega odmetala in ponovite vse korake od 1 do 10. Po končanem sestavljanju snežnega odmetala, jermen mora biti po celi dolžini pravilno nameščen v žlebove jermenice.
12. Namestite dva šestroba vijaka (F) in vzmetni podložki (G) in vse čvrsto privijte.
13. NAMESTITE POGONSKO JERMENICO MOTORJA (A) – Namestite jermen v žlebove jermenice in postavite jermenico na ročično gred, da zdrsne. Namestite ploščato podložko, vzmetno podložko in vijak. Vse čvrsto privijte (Zatezni navor 30-35 ft. lbs. / 41-47 N-m).
14. NAMESTITE POKROV JERMENA in dva (2) vijaka. Privijte čvrsto.
15. NAMESTITE JAŠEK ZA PRAZNJENJE – Preberite “NAMESTITEV JAŠKA ZA PRAZNJENJE / VRTLJIVE GLAVE JAŠKA” v poglavju Sestavljanje v tem priročniku.

Wymiana pasków

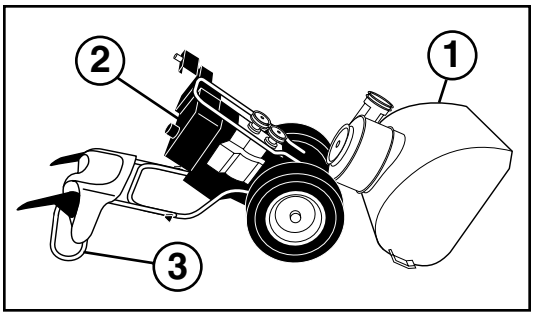
PL

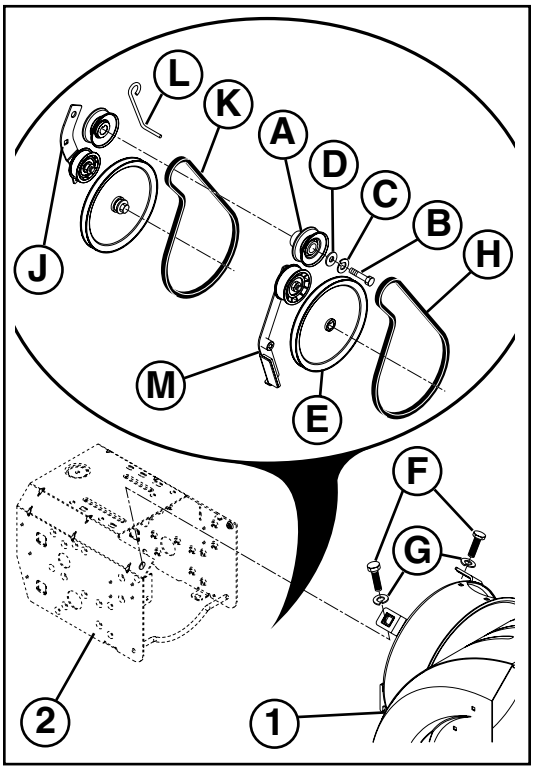
Paski ślimaka i napędu trakcyjnego nie są regulowane. Jeżeli paski są uszkodzone lub zaczynają się ślizgać w wyniku zużycia, powinny zostać wymienione. Zalecane jest, aby pasek(paski) był wymieniane przez uprawnione centrum serwisowe.

UWAGA: Zaleca się wymienianie jednocześnie paska ślimaka i paska napędu trakcyjnego.

Paski klinowe na odśnieżarce są specjalnej konstrukcji i powinny być wymieniane na pochodzące od producenta części oryginalnych (OEM), dostępne u najbliższego sprzedawcy. Zastosowanie pasków klinowych innych producentów może spowodować obrażenia lub uszkodzenie odśnieżarki.

OSTRZEŻENIE: Wymiana paska wymaga rozdzielenia odśnieżarki. W czasie demontowania obudowy ślimaka (1) z zespołu ramy (2), konieczne jest, aby pomocnik przebywał na miejscu operatora i przytrzymał uchwyty odśnieżarki (3). Jeżeli w czasie procesu wymiany paska dojdzie do upadku urządzenia, może to spowodować poważne zranienie i/lub uszkodzenie odśnieżarki.





1. USUNĄĆ BENZYNĘ ZE ZBIORNIKA PALIWA – Spuścić ze zbiornika benzynę do odpowiedniego pojemnika; czynność wykonać na zewnątrz, z dala od ognia lub płomieni. Zetrzeć wszelką rozlaną benzynę.
2. ZDEMONTOWAĆ WYRZUTNIK – Poluzować nakrętki mocujące głowice wirnika wyrzutnika do uchwytu montażowego jedynie na tyle, aby umożliwić uniesienie głowicy wirnika wyrzutnika i wyjęcie wyrzutnika z odśnieżarki.
3. ZDEMONTOWAĆ OSŁONĘ PASKÓW - Patrz "DEMONTAŻ OSŁONY PASKÓW" w bieżącym rozdziale niniejszej instrukcji.
4. ZDJĄĆ KOŁO PASOWE SILNIKA (A) - Wykręcić śrubę (B), zdjąć podkładkę zabezpieczającą (C) i podkładkę płaską (D) mocujące koło pasowe do wału korbowego silnika. Koło pasowe zewnętrzne (ślimak) (A) zdemontować tylko z wału korbowego.
5. ROZDZIELIĆ ODŚNIEŻARKĘ – Korzystając z pomocy asystenta stojącego na miejscu operatora i trzymającego uchwyty, wykręcić dwie śruby (F) i podkładki zabezpieczające (G) łączące razem obudowę (1) i ramę (2).

OSTRZEŻENIE: Kiedy wyjęta zostanie ostatnia śruba, asystent powinien delikatnie opuścić uchwyty na podłoże.

6. ZDJĄĆ PASEK ŚLIMAKA (H) z koła pasowego (E).
7. ZDJĄĆ NAPRĘŻENIE Z LUŹNEGO KOŁA PASOWEGO NAPĘDU TRAKCYJNEGO (J) i zdjąć pasek napędu trakcyjnego (K) z kół pasowych.

WSKAZÓWKA: Do otworu kwadratowego w ramieniu koła wolnego (J) włożyć klucz 3/8" z grzechotką (w położeniu "WŁĄCZONE") i obracać klucz w prawo, aby zredukować naprężenie.

8. Po zredukowaniu naprężenia na kole wolnym założyć nowy pasek napędu trakcyjnego oraz wewnętrzne podpory paska (L).
9. Pasek ślimaka (H) założyć tylko dookoła i wewnątrz rowka koła pasowego ślimaka (E).
10. Kiedy asystent powoli podnosi wsporniki w celu ponownego połączenia obudowy ślimaka z zespołem ramy, nacisnąć pasek ślimaka i ścisnąć go z obydwu storn nad kołem pasowym tak, aby całkowicie osadził się w rowku koła pasowego (E).
11. Zmontować odśnieżarkę i sprawdzić prawidłowe prowadzenie pasków. Jeżeli pasek ślimaka spadnie z koła pasowego (w wyniku uchwycenia przez wspornik koła wolnego (M) w momencie łączenia razem obu części odśnieżarki), rozdzielić odśnieżarkę i powtórzyć krok 10. W czasie łączenia obu części odśnieżarki, pasek musi być całkowicie osadzony w rowku koła pasowego.
12. Włożyć dwie śruby z łbem sześciokątnym (F), podkładkę zabezpieczające (G) i pewnie dokręcić.
13. ZAMONTOWAĆ KOŁO PASOWE SILNIKA (A) - Umieścić pasek w rowku i nasunąć koło pasowe na wał korbowy. Założyć podkładkę płaską, podkładkę zabezpieczającą, śrubę i dokręcić pewnie (moment dokręcania 30-35 funt-siła/41-47 Nm). Upewnić się, że pasek znajduje się w uchwycie (L).
14. ZAMONTOWAĆ OSŁONĘ PASKA i wkręcić dwie (2) śruby. Dokręcić w sposób pewny.
15. ZAMONTOWAĆ WYRZUTNIK – Patrz "MONTAŻ WYRZUTNIKA/GŁOWICY OBROTOWEJ WYRZUTNIKA" w rozdziale Montaż, niniejszej instrukcji obsługi.

SK

Výmena remeňov

Hnacie remene slimákov a pojazdu sa nedajú nastavovať. Ak sa remene poškodia, alebo začnú kvôli opotrebeniu preklzávať, musia sa vymeniť. Odporúčame nechať remene vymeniť v servisnom stredisku.

POZNÁMKA: Odporúčame vymeniť remene slimákov aj pojazdu vymeniť súčasne.

Klinové remene vašej snehovej frézy sú špeciálne konštruované a vymieňajte ich iba za pôvodné kusy od pôvodného výrobcu, dostupné u najbližšieho predajcu. Používanie klinových remeňov od iných výrobcov môže viesť k zraneniu osôb, alebo poškodeniu snehovej frézy.

VAROVANIE: Výmena reme ov vyžaduje rozobratie snehovej frézy. Pri oddelení krytu slimáka (1) od rámu (2) budete potrebova pomocníka stojaceho v pracovnej polohe a držiaceho rukoväte frézy (3). Ak snehová fréza spadne po as výmeny reme ov, môže dôjs vážnemu zraneniu osôb alebo vzniku škody.

1. Z PALIVOVEJ NÁDRŽE VYPUSTITE BENZÍN – benzín vypustite do vhodnej nádoby na otvorenom priestore, mimo otvoreného plameňa. Rozliaty benzín utrite.
2. ODMONTUJTE KOMÍN EJEKTORA – Povoľte poistné skrutky držiace otočnú hlavu komína na montážnej podpere len toľko, aby sa rotačná hlava dala zdvihnúť a komín oddeliť od frézy.
3. ODMONTOVANIE KRYTU REMEŇA - Pozri kapitolu "ODMONTOVANIE KRYTU REMEŇA" v tejto časti príručky.
4. VÝMENA KLADKY MOTORA (A) – Vyberte skrutku (B), pérovú podložku (C) a plochú podložku (D) zaisťujúcu kladku na hriadeli motora. Vyberajte vonkajšiu (slimákovú) kladku (A) len zo strany kľukovky.

5. ROZOBRATIE SNEHOVEJ FRÉZY – S pomocou asistenta stojaceho v prevádzkovej polohe a držiaceho rukoväte vyberte dve skrutky (F) a pérové podložky (G), držiace dokopy kryt slimáka (1) a rám (2).

VAROVANIE: Po vybratí poslednej skrutky požiadajte asistenta, aby pomaly spustil rukoväte dolu na zem.

6. Z kladky (E) zložte HNACÍ REMEŇ SLIMÁKA (H).
7. POVOĽTE NAPNUTIE POJAZDOVÉHO REMEŇA NA NAPÍNACEJ KLADKE (J) a zložte remeň (K) z kladiek.

TIP: Zasuňte 9 mm račňu (v polohe "ON") do štvorcového otvoru na ramene napínacej kladky (J) a otáčaním doprava uvoľnite napnutie remeňa.

8. S povolenou napínacou kladkou nasaďte na kladky a cez vodiace očká (L) nový hnací remeň pojazdu.
9. Nahoďte remeň slimáka (H) cez vnútornú drážku slimákovej kladky (E).
10. Keď váš asistent pomaly zdvihne rukoväte frézy, aby došlo k spojeniu krytu slimáka s rámom frézy, potiahnite za remeň slimáka a stlačte boky k sebe nad kladkou, aby remeň plne sadol do drážky v kladke (E).
11. Snehovú frézu skompletizujte a skontrolujte správnu dráhu všetkých remeňov. Ak remeň slimáka vyskočí z kladky (v dôsledku zachytenia sa o konzolu ramena (M) napínacej kladky pri skladaní frézy), frézu opäť rozmontujte a opakujte krok 10. Pri opätovnom zložení frézy musí klinový remeň plne sedieť v drážke kladky.
12. Namontujte dve skrutky so šesťuholníkovou hlavou (F) a pérové podložky (G) a skrutky pevne utiahnite.
13. NAMONTUJTE HNACIU KLADKU MOTORA (A) – Klinový remeň vložte do drážky a nasuňte kladky na kľukovku. Vložte ploché a pérové podložky, skrutku a pevne utiahnite (uťahovací moment 41-47 N.m). Presvedčite sa, že klinový remeň prechádza cez vodiace očká (L).
14. NASAĎTE KRYT KLINOVÉHO REMEŇA pomocou dvoch skrutiek (2). Pevne dotiahnite.
15. NAMONTUJTE KOMÍN EJEKTORA – viď kapitolu "INŠTALÁCIA KOMÍNA / ROTAČNEJ HLAVY" v časti Montáž tejto príručky.

HU Szíjak cseréjéhez

Hómaróspirál és a hajtómű szíjait nem lehet beállítani. Ha a szíjak megrongálódnak vagy kezdnek kicsúszni, ki kell azokat cserélni. Javasoljuk, hogy a szíjak cseréjét bízza szakemberre.

MEGJEGYZÉS: Javasolt, hogy a hómaróspirál és a hajtómű szíjait egyszerre cserélje ki.

Hókotrójának ékszíjai speciális összetételű és felépítésű alkatrészek, melyeket az eredeti gyártó (OEM) által előállított ékszíjakkal kell kicserélnie; ilyen szíjakat a legközelebbi viszonteladónál találhat. Az OEM ékszíjaktól eltérő szíjak használata személyi sérüléshez és a gép meghibásodásához vezethet.

FIGYELEM: A szíjcsere megköveteli, hogy a berendezést elemeire bontsa. Miközben a hómaróspirál házát (1) távolítja el a keretr l (2), fontos, hogy egy másik személy a gépkezel i pozícióban álljon, és a gép vezérl karjait (3) megtartsa. Ha a szíjcsere közben a gép feld lne, ez súlyos személyi sérülést és a berendezés meghibásodását okozhatja.

1. TÁVOLÍTSA EL A BENZINT A TARTÁLYBÓL- Folyassa le az üzemanyagtartályban lévő benzint egy arra alkalmas tartályba, a szabadban, nyílt lángtól vagy tűztől távol. Törölje fel a kifröccsent benzint.
2. TÁVOLÍTSA EL A HÓKIVETŐ-CSÖVET – Lazítsa meg a hókivető forgantyút a beszerelési kerethez rögzítő zárócsavart csupán annyira, hogy a hókivető cső forgatófejét fel tudja emelni és a hókivetőt ki tudja emelni a hókotróból.
3. TÁVOLÍTSA EL A SZÍJ BORÍTÓJÁT – Lásd a "SZÍJ ELTÁVOLÍTÁSA" részt ebben a fejezetben.
4. MOTOR SZÍJTÁRCSA ELTÁVOLÍTÁSA (A) – Távolítsa el a csavart (B), a biztosítólemezt (C) és a lapos lemezt (D) mely a szíjtárcsát a motor főtengelyéhez erősíti. Csak a főtengelyről távolítsa el a külső (hómaróspirál) szíjtárcsát (A).
5. A HÓKOTRÓ SZÉTSZEDÉSE – Miközben segédje a vezérlőkarokat tartja meg, távolítsa el a két anyát (F) és a biztosítólemezt (G) melyek a hómaróspirált (1) és a keretet (2) tartják össze.

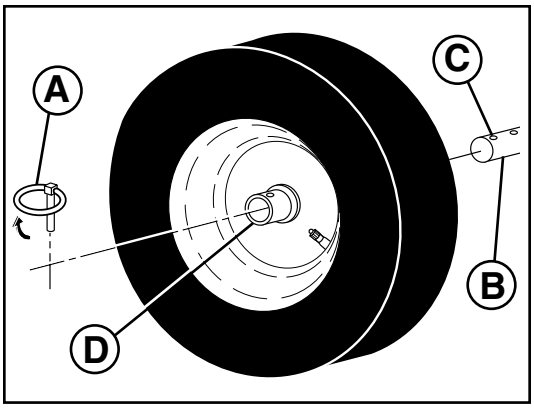
FIGYELEM: Miután a csavart eltávolította, kérje meg segédjét, hogy az a fogókarokat óvatosan engedje le a földre.

6. HÓMARÓSPIRÁL SZÍJÁNAK ELTÁVOLÍTÁSA (H) tárcsákról (E).
7. CSÖKKENTSE A FESZESSÉGET A HAJTÓMŰ VEZERMŰSZÍJÁNAK TÁRCSÁJÁN (J) majd távolítsa el (a hajtómű vezérműszíjat K) a tárcsákról.

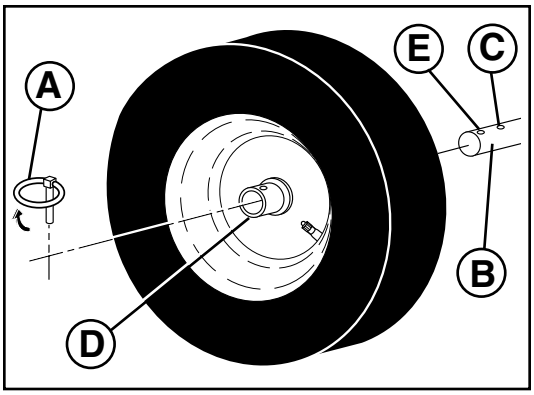
TANÁCS: Helyezzen be egy 3/8" akasztókapcsot ("ON" "bekapcsolva" pozícióban) a tárcsa karjának négyzetes nyílásába (J) és a feszesség csökkentésére forgassa az óramutató járásával megegyező irányba.

8. A kiengedett feszesség mellett szerelje fel az új vezérmű szíjat a tekercsek köré, a szíjrögzítőkbe (L).
9. A hómaró spirál szíját (H) kizárólag a hómaróspirál tárcsájának menethornyába helyezze el (E).
10. Amíg segédje lassan felemeli a vezérlőkarokat, hogy a hómaróspirált újra a kerethez erősítse, húzza meg felfele a szíjat és szorítsa össze annak két szárát felül, hogy a szíj teljes mértékben feküdjön a tárcsa menethornyában (E).
11. Rakja össze a hókotrót és figyeljen oda a csavarok megfelelő becsavarozására. Ha a hómaróspirál szíja elmozdul a tárcsán (az összeszerelés közben a tárcsa karjába (M) beleakad), szedje szét a hókotrót, és ismételje meg a 10 lépést. A szíjnak teljes mértékben feküdnie kell, miután a berendezést összerakta.
12. Szerelje vissza a két hexagonális csavart (F) és zárja le a biztosítónyelveket (G) majd húzza meg a csavarokat.
13. MOTOR TÁRCSA BESZERELÉSE (A) – Helyezze a szíjat a tárcsa hornyába, majd fordítsa el a tárcsát a főtengelyen. Szerelje fel a lapos rögzítőlemezt, zárja le a lemezt majd húzza meg a csavart erősen (30-35 ft. lbs. / 41-47 N-m torque). Ellenőrizze, hogy a szíja a szíjtartó belsejében legyen (L).
14. SZERELJE FEL A SZÍJTARTÓ BORÍTÓJÁT és a két (2) csavart. Húzza meg a csavarokat erősen.
15. SZERELJE FEL A HÓKIVETŐ CSŐT – Lásd a "HÓKIVETŐ CSŐ/FORGÓFEJ BESZERELÉSE" az Összeszerelés részben, ebben a könyvben.

EU5524ST, EU8024STE:



EU1130STE:



CZ Sejmutí kol

- Vytáhněte pojistný kolík (A) a z sejměte z nápravy kolo (B).

(EU5524ST, EU8024STE) DŮLEŽITÉ: Při montáží kola zkontrolujte použití otvoru na nápravě nejblíže ke konci hřídele (C) – NEPOUŽÍVEJTE otvor v náboji kola (D). Vnitřní otvor v nápravě a otvor v kole se u vašeho modelu sněhové frézy nepoužívají.

(EU1130STE) DŮLEŽITÉ: Při montáži kola zkontrolujte použití nejvnitřnějšího otvoru v nápravě (C) a otvoru náboje kola (D). K odpojení pohonného systému od kol (pro tlačení nebo přepravu frézy) vyjměte pojistný kolík z náboje kola a vložte jej pouze do vnějšího otvoru v nápravě (E).

HR Skidanje kotača

- Odstranite zakačku (A) i skinite kotač sa osovine (B).

(EU5524ST, EU8024STE) VAŽNO: Kada namještate kotač, provjerite da li ste koristili otvore na osovini koji su najbliži koncu osovine (C) – NE uporabljajte otvore u središtu kotača (D). Unutrašnji otvori u osovini i u središtu točka nisu potrebne za vaš model bacača snijega.

(EU1130STE) VAŽNO: Kada namještate kotač pazite da uporabite krajnje unutrašnje otvore u osovini (C) i otvore u središtu kotača (D). Za odvajanje pogonskog sistema od kotača (kada gurate ili prevozite bacač snijega) odstranite zakačku iz središta točka i uložite je u vanjske otvore samo u osovinu (E).

SI Odstranjevanje koles

- Odstranite zaskočni zatič (A) in snemite kolo z osi (B).

(EU5524ST, EU8024STE) POMEMBNO: Pri namestitvi koles, preverite ali ste uporabili odprtine na osi, ki so bližje koncu gredi (C) – NE uporabljajte odprtin na pestu koles (D). Notranje odprtine v osi in v pestu koles se za vaš model snežnega odmetala ne uporabljajo.

(EU1130STE) POMEMBNO: Pri namestitvi koles, preverite ali ste uporabili notranjo odprtino v osi (C) in odprtino v pestu koles (D). Za odvajanje koles od pogonskega sistema, - to funkcijo rabite, če porivate snežno odmetalo ali ste v transportu - izvlecite zaskočni zatič iz pesta koles in ga vložite le v zunanjo odprtino osi (E).

PL Demontaż kół

- Zdemontować kołek zaciskowy (A) i zdjąć koło z osi (B).

(EU5524ST, EU8024STE) DONIOSIY: W takcie montowania koła pamiętać o skorzystaniu z otworu w osi znajdującego się najbliżej końca wału (C) − NIE używać otworu w piaście koła (D). Otwór wewnętrzny w osi oraz otwór w piaście koła nie są stosowane w tym modelu odśnieżarki.

(EU1130STE) DONIOSIY: W takcie montowania koła pamiętać o skorzystaniu z najbardziej wewnętrznego otworu w osi (C) i otworu w piaście koła (D). W celu odłączenia układu napędowego od kół (w celu popchnięcia lub transportowania odśnieżarki) wyjąć z piasty koła kołek zaciskowy i włożyć go tylko do zewnętrznego otworu w osi (E).

SK Odmontovanie kolies

- Vytiahnite závlačky (A) a zložte koleso z osky (B).

(EU5524ST, EU8024STE) DÔLEŽITÉ: Pri montáži kolesa dajte pozor, aby ste použili otvor, ktorý je najbližšie konca osi (C) – NEPOUŽÍVAJTE otvor v náboji kolesa (D). Vnútorný otvor na osi a otvor v náboji kolesa nie sú určené pre váš model snehovej frézy.

(EU1130STE) DÔLEŽITÉ: Pri montáži kolesa musíte použiť najvnútornejší otvor na osi (C) a otvor v náboji (D). Ak chcete odpojiť náhon od kolies (pre tlačenie alebo presun frézy), vyberte závlačku z náboja kolesa a zasuňte ju iba do vonkajšieho otvoru osky (E).

HU A kerekek eltávolításához

- Távolítsa el a kattintótűt (A) és a vegye ki a kereket a tengelyről (B).

(EU5524ST, EU8024STE) FONTOS: Kerék visszaszerelésénél vigyázzon, hogy a tengely legközelebbi, külső lyukát használja (C) – NE használja a kerék-tengelyben lévő lyukat (D). A tengely belső lyuka és a kerék-tengely lyuka NEM használhatók az Ön modelljével.

(EU1130STE) FONTOS: A kerék felszerelésénél a legbelsőbb lyukat használja a tengelyen (C) és a kerék-tengely lyukat (D). A hajtómű rendszer lekapcsolásához a kerekekről (a hókotró tisztításához vagy szállításához) távolítsa el a kattintótűt a kerékből, majd azt kizárólag a tengely külső lyukában helyezze el (E).

CZ MOTOR

Viz příručku k motoru.

Karburátor

Karburátor nelze seřizovat. Výkon motoru nelze ovlivnit až do nadmořských výšek 2,134 m (7,000 stop). Jestliže motor pracuje neuspokojivě z důvodu špatné funkce karburátoru, vezměte sněhovou frézu do kvalifikovaného servisního střediska.

Rychlost motoru

Nikdy nemanipulujte s nastavením motoru, který je seřízen z výroby. Zvýšení rychlosti motoru nad nastavení výrobce může být nebezpečné a má vliv na záruku. Jestliže si myslíte, že omezovač motoru potřebuje seřídit, spojte se s kvalifikovaným servisním střediskem, které má pro takové seřizování nezbytné vybavení a zkušenosti.

HR MOTOR

Pročitajte priručnik za motor.

Rasplinjač

Vaš rasplinjač nije podesiv. Na rad motora neće uticati visina do 2,134 metara (7,000 stopa). Ako vaš motor ne radi ispravno i sumnjate da je to zbog rasplinjača, obrnite se na ovlaštenu servisnu radionicu.

Brzina motora

Vaš motor je fabrički postavljen na odgovarajuću brzinu. Rad motora s prevelikim brojem okretaja povećava rizik za ozljede osoba. Ne mijenjajte podešene parametre motora i ne prekoračujte maksimalni kapacitet motora jer će to poništiti našu garanciju za stroj. Ako vam se čini da više brzine motora moraju biti prepodešene, obratite se na ovlaštenu servisnu radionicu, koja ima potrebnu opremu i iskustvo da napravi sva potrebna podešavanja.

SI MOTOR

Preberite priročnik za motor

Uplinjač

Vaš uplinjač ni nastavljiv. Delovanje motorja bo brez motenj do višin 2,134 metrov (7,000 čevljev). Če vaš motor nepravilno deluje in domnevate, da je temu vzrok težava z uplinjačem, odpeljite snežno odmetalo v pooblaščeno servisno delavnico.

Hitrost motorja

Ne spreminjajte nastavitev motorja, ki so v tovarni nastavljene za ustrezno hitrost motorja. Preseganje maksimalne zmogljivosti motorja in delovanje motorja s čezmernimi obrati, ki so višji od tovarniški nastavljenih, zvišuje tveganje za poškodbe oseb in bo razveljavilo garancijo dobavitelja.

PL SILNIK

Patrz instrukcja silnika.

Gaźnik

Gaźnik nie podlega regulacji. Pułap pracy silnika do wysokości 2134 metry (7000 stóp) nie będzie mieć wpływu na sprawność silnika. Jeżeli silnik nie działa poprawnie z przyczyn prawdopodobnie związanych z gaźnikiem, oddać odśnieżarkę do autoryzowanego centrum serwisowego.

Obroty silnika

Nigdy nie manipulować przy regulatorze obrotów silnika, który ustawiony jest fabrycznie na właściwe obroty. Przekroczenie prędkości obrotowej silnika ponad maksymalną wartość ustawioną fabrycznie może być niebezpieczne i spowodować unieważnienie gwarancji. Jeżeli uważasz, że najwyższe obroty silnika sterowane regulatorem wymagają regulacji, skontaktuj się z autoryzowanym centrum serwisowym, które posiada odpowiednie wyposażenie i doświadczenie w zakresie wykonywania niezbędnych regulacji.

SK MOTOR

Pozri príručku na obsluhu motora.

Karburátor

Váš karburátor nemá nastavovacie prvky. Výkon motora by sa nemal meniť až do nadmorskej výšky 2134 metrov. Ak váš motor nepracuje riadne a podozrievate nesprávnu činnosť karburátora , odvezte vašu frézu do kvalifikovaného servisného strediska.

Otáčky motora

Nikdy nezasahujte do regulátora motora, na ktorom výrobca nastavil správne otáčky. Zvyšovanie otáčok nad výrobcom nastavené môže byť nebezpečné a porušuje záručné podmienky. Ak máte pocit, že regulátorom nastavené otáčky treba upraviť, obráťte sa na najbližšie servisné stredisko, ktoré je na to vhodne vybavené a má potrebné skúsenosti.

HU MOTOR

Olvassa el a motorra vonatkozó kézikönyvet.

Karburátor

Karburátorát nem lehet beállítani. A motor teljesítményében 2,134 magasságig (7,000 láb) nem szabad változást észlelnie. Ha a motorja nem működik megfelelően az esetleges karburátor-hibák miatt, vigye a hókotrót egy javítóközpontba.

Motor sebesség

Ne próbálja - szakszerűtlenül – javítani vagy cserélni a motorvezérlést és annak elemeit; a motorvezérlés gyárilag be van állítva a megfelelő erősségre. A motor túlhajtása a gyári legnagyobb sebesség fölé, veszélyes lehet és megbonthatja a garanciát. Ha úgy gondolja, hogy a motor sebességén állítani kell, vegye fel a kapcsolatot egy javítóközponttal, melynek megfelelő berendezése és szerszámai vannak a kért beállítások elvégzéséhez.

USKLADNĚNÍ

Na konci sezóny anebo jestliže se nebude používat po více než 30 dnů, ihned sněhovou frézu připravte k uskladnění.

UPOZORN NÍ: Nikdy sn hovou frézu neusklad ujte s benzínem v nádrži v budov , kde výpary mohou dosáhnout k otev enému plameni, jisk ení nebo zapalovacímu (v němu) plamínku, nap . u pecí, oh íva vody, suši od v nebo plynových spot ebi . P ed uskladn ním v jakýchkoliv uzav ených prostorách nechte motor vychladnout.

Sněhová fréza

Když se má sněhová fréza po určitou dobu uskladnit, důkladně i očistěte, odstraňte veškeré nečistoty, vazelínu, zbytky atd. Uskladněte ji v čistých a suchých prostorách.

1. Celou sněhovou frézu očistěte (viz "ČIŠTĚNÍ" v části o Údržbě této příručky).
2. Zkontrolujte a je-li třeba, vyměňte řemeny (viz "VÝMĚNA ŘEMENŮ" v části pro servis a nastavení této příručky).
3. Namažte ji jak je uvedeno v části ohledně Údržby této příručky.
4. Zkontrolujte zda jsou všechny šrouby, matice a kolíky spolehlivě utaženy. Zkontrolujte pohybující se části na poškození, nalomení a opotřebení. Podle potřeby je vyměňte.
5. Opravte všechny zrezivělé nebo odchlíplé povrchy nátěrů. Před natřením je obruste smirkovým papírem.

MOTOR

Viz příručku k motoru.

Palivová soustava

1. Vypusťte palivovou nádrž.
2. Nastartujte motor a nechte jej běžet, dokud nejsou palivové potrubí a karburátor prázdné.

- Nikdy nepoužívejte čisticí prostředky pro motor nebo karburátor i pro palivovou nádrž, neboť by mohlo dojít k poškození motoru.
- V další sezóně používejte jen čerstvého paliva.

Motorový olej

Vypusťte olej (u teplého motoru) a dejte do motoru čistý (viz "MOTOR" v části o Údržbě této příručky).

Válec

1. Vymontujte zapalovací svíčku.
2. Do válce otvorem po svíčce nalijte asi 29 ml oleje.
3. Pomalu několikrát vytáhněte startovací šňůru, aby se olej rozlil po stěnách válce.
4. Dejte novou zapalovací svíčku.

OSTATNÍ

- Benzín neskladujte až do nové sezóny.
- Jestliže plechovka začíná rezavět, benzín vyměňte. Rez nebo nečistota v benzínu může způsobit potíže.
- Podle možnosti skladujte sněhovou frézu uvnitř a přikryjte ji k ochraně proti prachu a nečistotám.
- Sněhovou frézu přikryjte vhodným krytem, který nezadržuje vlhkost. Nepoužívejte plastovou fólii, která nedýchá a umožňuje vytváření kondenzace, která může způsobit rezavění frézy.

DŮLEŽITÉ: Nikdy sněhovou frézu nepřikrývejte, jestliže je motor a/nebo výfuk ještě horký.

SKLADIŠTENJE

Kada se završi sezona ili ako stroj neće raditi 30 dana i više odmah ga pripremite za skladištenje.

UPOZORENJE: Nikada ne skladištite stroj sa gorivom u rezervoaru, ako se nalazi u zatvorenom prostoru u kojem postoji mogu nost nastajanja iskre odnosno paljenja, a takvu opasnost nose grija i vode i prostorija, strojevi za sušenje rublja i sl. Prije skladištenja opreme u bilo kojem zatvorenom prostoru, po ekajte da se motor ohladi.

Bacač snijega

Kada pripremate bacač snijega na skladištenje za duže vrijeme, detaljno ga očistite, uklonite svu prljavštinu, masnoću, ostatke lišća i slično. Stroj treba uskladištiti u zatvorenom i suhom prostoru bez prašine.

1. Očistite cijeli bacač snijega (Pročitajte "ČIŠĆENJE" u poglavlju Održavanje u ovom priručniku).
2. Pregledajte i zamijenite sve remene, ako je potrebno (Pročitajte "ZAMJENA REMENA" u poglavlju Servisiranje i Podešavanje u ovom priručniku).
3. Podmažite kao što je prikazano na slici u poglavlju Održavanje u ovom priručniku.
4. Pregledajte sve matice, svornjake, vijke i zakačke, da li su čvrsto pritegnuti. Pregledajte pomične dijelove da li su oštećeni, slomljeni ili istrošeni. Zamijenite gdje je potrebno.
5. Popravite sva mjesta gdje je površina korodirala ili je oguljena. Prije bojanja sve površine lagano izbrusite.

MOTOR

Pročitajte priručnik za motor.

Sistem za gorivo

1. Ispustite benzin iz rezervoara za gorivo.
2. Pokrenite motor i pustite da radi dok ne potroši sav benzin iz svih cijevi i rasplinjača.

- U rezervoar za gorivo nikada ne stavljajte proizvode za čišćenje za motora i rasplinjača, jer će to izazvati nepopravljivu štetu.
- Iduće sezone nabavite svježe gorivo.

Motorno ulje

Ispustite motorno ulje (dok je motor topao) i zamijenite ga čistim. (Pročitajte "MOTOR" u poglavlju Održavanje u ovom priručniku).

Cilindar

1. Odstranite svjećicu.
2. Ulijte u cilindar 1 uncu (29 ml) ulja kroz otvor za svjećicu.
3. Povucite polako za rukohvat akumulatorskog pokretača motora nekoliko puta da se ulje porazdijeli.
4. Zamijenite svjećicu novom.

DRUGO

- Ne skladištite benzin od jedne sezone za iduću.
- Ako je vaša posuda za benzin korodirala zamijenite je novom. Hrđa i/ili prljavština u benzinu izaziva probleme.
- Ako je moguće uskladištite vaš stroj u zatvorenom prostoru i pokrijte ga kao zaštitu od prašine i prljavštine.
- Prekrivač za vaš bacač snijega neka bude od prikladnog materijala koji ne zadržava masnoću. Nemoj te uporabiti plastiku. Plastika nije zračna i praviti će se kondenzat koji izaziva koroziju.

VAŽNO: Nikada ne prekrivajte bacač snijega dok je motor/ispušni predio još topao.

(SI)

SHRANJEVANJE

Ko se sezona konča oziroma če opreme ne boste uporabljali 30 dni in več, pripravite svoje snežno odmetalo za shranjevanje.

SVARILO: Snežnega odmetala z bencinom v rezervoarju ne smete shranjevati v zaprtih prostorih, kjer obstaja možnost, da hlapi bencina pridejo v stik z odprtim ognjem, iskro ali pe jo, grelcem za vodo, sušilcem za perilo ali napravami na plin. Preden shranite opremo v zaprti prostor, po akajte, da se motor ohladi.

Snežno odmetalo

Ko pripravljate snežno odmetalo za shranjevanje na dlje časa, natančno ga očistite in odstranite vso umazanijo, mazilo, listje in podobne. Stroj morate shraniti v zaprtem in suhem prostoru brez prahu.

1. Očistite celotno snežno odmetalo (Preberite "ČIŠČENJE" v poglavju Vzdrževanje tega priročnika).
2. Preglejte in zamenjajte jermene, če je to potrebno. (Preberite "ZAMENJAVA JERMENOV" v poglavju Popravila in Namestitve v tem priročniku).
3. Namažite opremo, kot je opisano v poglavju Vzdrževanje v tem priročniku.
4. Preglejte ali so vse matice, vijaki in zatiči čvrsto pritrjeni. Preglejte ali so vrtljivi deli poškodovani, zlomljeni ali obrabljeni. Zamenjajte jih, če je to potrebno.
5. Pobarvajte vse porjavele in odkrušene površine; pred barvanjem vse površine rahlo obrusite.

MOTOR

Preberite priročnik za motor.

Sistem za gorivo

1. Izčrpajte gorivo iz rezervoarja.
2. Zaženite motor in ga pustite delovati dokler ne porabi vsega goriva.

- Nikoli ne dolivajte čistil za motor ali uplinjač v rezervoar za gorivo, sicer bo nastala nepopravljiva škoda.
- Naslednje sezone uporabite sveže gorivo.

Motorno olje

Izčrpajte olje, ko je motor še topel in ga zamenjajte s čistim motornim oljem. (Preberite "MOTOR" v poglavju Vzdrževanje v tem priročniku).

Cilinder

1. Snemite svečko.
2. V cilinder vlijte eno unčo (29 ml) olja skozi odprtino za svečko.
3. Povlecite ročaj zaganjača na tok iz baterije nekajkrat, da se olje porazdeli.
4. Zamenjajte svečko z novo.

DRUGO

- Ne shranjujte bencina za naslednjo sezono.
- Zamenjajte posodo za bencin, če je začela rjaveti. Rja in umazanija v bencinu povzročata težave.
- Če je to možno, shranite vaše snežno odmetalo v zaprt prostor in ga pokrijte, da ga zaščitite pred prahom in umazanijo.
- Snežno odmetalo pokrijte z ustreznim pregrinjalom, ki ne bo zadrževalo maščob.

POMEMBNO: Snežnega odmetala nikoli ne smete prekriti, medtem ko je motor / izpuh še topel.

(PL)

PRZECHOWYWANIE

Na zakończenie sezonu lub kiedy urządzenie nie będzie używane przez 30 dni i dłużej, natychmiast przygotuj odśnieżarkę do przechowywania.

OSTRZEŻENIE: Nigdy nie magazynować odśnieżarki z paliwem w zbiorniku wewnątrz budynku, w którym opary paliwa mogą zetknąć się z otwartym ogniem lub iskrą lub płomieniem pilotowym w piecu, ogrzewaczu wody, suszarce do ubrania lub urządzeniem gazowym. Przed magazynowaniem w pomieszczeniu zamkniętym, odczekać na wystygnięcie silnika.

Odśnieżarka

Kiedy odśnieżarka ma być składowana przez pewien okres czasu, oczyścić ją dokładnie, usunąć wszelkie zabrudzenia, smar, pozostałości itp. Urządzenie przechowywać w czystym i suchym miejscu.

1. Oczyścić całą odśnieżarkę (patrz "CZYSZCZENIE" w rozdziale Konserwacja niniejszej instrukcji).
2. Sprawdzić i jeżeli konieczne wymienić paski (Patrz "WYMIANA PASKÓW" w rozdziale Serwis i regulacja niniejszej instrukcji).
3. Nasmarować, jak pokazano w rozdziale Konserwacja niniejszej instrukcji.
4. Upewnić się, że wszystkie śruby, nakrętki, wkręty i kołki są dokręcone. Sprawdzić wzrokowo części ruchome urządzenia, czy nie są uszkodzone, zniszczone lub zużyte. Wymienić, jeśli konieczne.
5. Naprawić wszystkie zardzewiałe lub obtłuczone powłoki malarskie; lekko przetrzeć papierem ściernym przed malowaniem.

SILNIK

Patrz instrukcja silnika.

Układ paliwowy

1. Opróżnić zbiornik paliwa.
2. Uruchomić silnik i odczekać, aż zatrzyma się samoczynnie z powodu opróżnienia z paliwa przewodów i gaźnika.

- Nigdy nie stosować produktów do czyszczenia silnika lub gaźnika dolewanych do zbiornika paliwa, ponieważ może wystąpić trwałe uszkodzenie.
- W kolejnym sezonie zastosować świeże paliwo.

Olej silnikowy

Spuścić olej (kiedy silnik jest ciepły) i wymienić na nowy, czysty olej silnikowy. (Patrz "SILNIK" w rozdziale Konserwacja niniejszej instrukcji).

Cylinder

1. Wyjąć świecę zapłonową.
2. Nalać do cylindra, poprzez otwór świecy zapłonowej jedną uncję (29 ml) oleju.
3. Kilka razy powoli pociągnąć uchwyt rozrusznika w celu rozprowadzenia oleju.
4. Zamontować nową świece zapłonową.

INNE

- Nie przechowywać paliwa od jednego sezonu do drugiego.
- Jeżeli na kanistrze paliwa pojawia się rdza, wymienić kanister. Rdza i/lub zabrudzenia w paliwie mogą spowodować problemy.
- Jeżeli możliwe, przechowywać odśnieżarkę w pomieszczeniu i pod przykryciem, w celu zabezpieczenia jej przed kurzem i zabrudzeniem.
- Przykryć odśnieżarkę odpowiednią osłoną zabezpieczającą, która nie przechowuje wilgoci. Nie stosować tworzyw sztucznych. Tworzywa sztuczne nie mogą oddychać, co powoduje wykraplanie się pary wodnej i może spowodować skorodowanie odśnieżarki.

DONIOSŁY: Nigdy nie przykrywać odśnieżarki, kiedy silnik/układ wydechowy są gorące.

USKLADNENIE

Na konci sezóny, alebo ak stroj nebude používaný dlhšie ako 30 dní pripravte ho ihneď na uskladnenie.

VAROVANIE: Snehovú frézu nikdy neusklad ujte s benzínom v nádrži v budove, kde sa benzínové výpary môžu dosta do blízkosti otvoreného plame a, iskier alebo ve ného plamienka v peciach, ohrieva och vody, suši ov bielizne alebo plynových spotrebi ov. Pred uložením v uzavretom priestore vždy po kajte, kým motor vychladne.

Snehová fréza

Ak má byť snehová fréza nejaký čas uložená, starostlivo ju očistite, odstráňte všetku nečistotu, mazivo, listy a pod. Stroj ukladajte v čistom a suchom priestore.

1. Vyčistite celú frézu (viď kapitolu "ČISTENIE" v časti Údržba tejto príručky.
2. Skontrolujte a prípadne vymeňte klinové remene (viď kapitolu "VÝMENA KLINOVÝCH REMEŇOV" v časti Servis a údržba tejto príručky).
3. Stroj namažte podľa pokynov v časti Údržba tejto príručky.
4. Skontrolujte upevnenie všetkých skrutiek, matíc a závlačiek. Skontrolujte, či pohyblivé časti nie sú poškodené, zlomené alebo opotrebované. V prípade potreby vymeňte.
5. Hrdzavé miesta, alebo miesta kde odpadla farba opravte novým náterom; pred náterom povrch ľahko obrúste.

MOTOR

Pozri príručku na obsluhu motora.

Palivový systém

1. Vypustite palivo z nádrže.
2. Naštartujte motor a nechajte ho bežať, kým sa neminie palivo vo vedení a karburátore.

- Palivovú nádrž nikdy nečistite čistiacimi prostriedkami určenými pre motor a karburátor, inak môže dôjsť k trvalému poškodeniu.
- V budúcej sezóne použite čerstvé palivo.

Motorový olej

Vypustite (teplý) motorový olej a nahraďte ho čerstvým olejom. (Viď kapitolu "MOTOR" v časti Údržba tejto príručky).

Válec

1. Vymontujte sviečku.
2. Cez otvor pre sviečku nalejte do valca 30 ml oleja.
3. Pomaly potiahnite niekoľkokrát rukoväť ručného štartéra, aby sa olej rozdelil po valci.
4. Namontujte novú sviečku.

OSTATNÉ

- Palivo neprenášajte zo starej sezóny do novej.
- Ak bandaska na benzín začína hrdzavieť, nahraďte ju novou. Hrdza a nečistoty v benzíne spôsobia problémy.
- Ak je to možné, uložte vašu snehovú frézu pod strechou a zakryte na ochranu pred prachom a nečistotou.
- Zakryte frézu vhodným ochranným materiálom, ktorý nezadržuje vlhkosť. Nepoužívajte plastové fólie. Plastové fólie sú nepriedušné a dovoľujú tvorenie kondenzátu, ktorý spôsobí hrdzavenie snehovej frézy.

DÔLEŽITÉ: Snehovú frézu nezakrývajte, kým je motor a výfuk teplý.

TÁROLÁS

Azonnal készítse elő a hókotrót a tárolásra, mihelyst a szezon lejárt, vagy ha a berendezést 30 napig nem használja.

FIGYELEM: Ne tárolja a hókotrót az üzemanyagtartállyal olyan bels térben ahol a gázok nyílt lánggal, szikrával vagy gyújtólánggal érintkezhetnek, pl. vízmelegít , ruhaszárító, vagy gáz-eszközök. Tárolás el tt a motort hagyni kell h lni.

Hókotró

Amikor a hókotrót tárolásra el kívánja rakni, tisztítsa meg alaposan, eltávolítva minden piszkot, zsírt, leveleket, stb. és száraz tiszta helyen tárolja.

1. Tisztítsa meg a hókotró teljes belsejét (lásd "TISZTÍTÁS" részt ebben a könyvben).
2. Ellenőrizze és szükség esetén cserélje ki a szíjakat (lásd "SZÍJAK CSERÉJE" a Szervizelés és beállítások részben).
3. A gépet a Karbantartás részben leírtaknak megfelelően kenje meg.
4. Bizonyosodjon meg, hogy minden csavar megfelelően meg van húzva. Ellenőrizze, hogy a mozgórészeken vannak-e meghibásodásra, vagy rongálódásra utaló jelek. Szükség esetén cserélje ki a megrongálódott elemeket.
5. Retusálja ki a gép rozsdás vagy csorbás felületeit; lefestés előtt csiszolja le egy keveset.

MOTOR

Olvassa el a motorra vonatkozó kézikönyvet.

Üzemanyagrendszer

1. Ürítse ki az üzemanyagtartályt.
2. Indítsa el a motort és hagyja járni azt, amíg a benzin vezetői és a karburátor kiürül.

- Ne használjon motor vagy karburátortisztító szereket, mert ezek permanens meghibásodáshoz vezethetnek.
- A következő elővételkor tankoljon friss üzemanyagot.

Motorolaj

Ürítse le az olajt (meleg motorral) és cserélje ki a tiszta olajjal. (Lásd a "MOTOR" részt a Karbantartás fejezetben, ebben a kézikönyvben).

Henger

1. Gyújtógyertya eltávolítása.
2. Öntsön egy uncia (29 ml) olajt a gyújtógyertya lyukán keresztül a cilinderbe.
3. Húzza meg lassan a berántót indító zsinórt, néhányszor egymás után, az olaj egyenletes eloszlatásához.
4. Cserélje ki az új gyújtógyertyával.

EGYÉB

- Ne tárolja a benzint egyik évszaktól a másikig.
- Benzines kannáját cserélje ki, ha az elkezdene rozsdázni. A benzinbe bekerülő rozsda és /vagy piszok problémákhoz vezethet.
- Ha lehetséges, a rozsdásodás és piszkolódás elkerülése érdekében hókotróját ne a szabadban tárolja, hanem zárt helyiségben.
- Takarja be a hókotrót egy olyan megfelelő védőtakaróval, amely nem tartja vissza a nyirkosságot. Ne használjon erre a célra műanyagot. A műanyag nem lélegzik, ami páraképződéshez, illetve a gép rozsdásodásához vezethet.

FONTOS: Soha ne takarja be a hókotrót, miközben a motor/kibocsátó felületek még mindig melegek.

(CZ) Problémy a jejich odstraňování

PROBLÉM	PŘÍČINA	NÁPRAVA
Nestartuje	1. Uzavřený ventil paliva (je-li montován), který je v poloze “OFF”. 2. Není vložen bezpečnostní klíček zapalování. 3. Není dostatek paliva. 4. Plyn je v poloze “STOP” nebo přepínač ON/OFF v poloze “OFF”. 5. Sytič je v poloze “OFF”. 6. Primer není stlačen. 7. Motor je přeplaven. 8. Je odpojen kabel zapalovací svíčky. 9. Špatná zapalovací svíčka. 10. Zkažené palivo. 11. Voda v palivu.	1. Ventil paliva otočte do polohy “OPEN”. 2. Vložte bezpečnostní klíček zapalování. 3. Doplňte palivovou nádrž. 4. Přesuňte plyn do polohy “FAST” nebo přesuňte přepínač ON/OFF do polohy “ON”. 5. Přesuňte jej do polohy “FULL”. 6. Natáhněte benzín jak je uvedeno v části ohledně provozu této příručky. 7. Před novým nastartováním vyčkejte několik minut, NENATAHUJTE benzín primerem. 8. Připojte kabel k zapalovací svíčce. 9. Vyměňte zapalovací svíčku. 10. Vypusťte nádrž a naplňte ji čerstvým čistým palivem. 11. Vypusťte palivovou nádrž a karburátor a naplňte je čerstvým benzínem.
Ztráta výkonu	1. Zvolněný kabel zapalovací svíčky. 2. Odhazování příliš mnoho sněhu najednou. 3. Ucpaný odvzdušňovací otvor ve víčku palivové nádrže. 4. Zanesený nebo ucpaný tlumič.	1. Dobře připojte kabel zapalovací svíčky. 2. Snižte rychlost a šířku záběru sněhu. 3. Z odvzdušňovacího otvoru víčka palivové nádrže odstraňte led a sníh. 4. Vyčistěte nebo vyměňte tlumič.
Motor běží hrubě	1. Sytič je v poloze FULL. 2. Ucpané palivové potrubí. 3. Zkažené palivo. 4. Voda v palivu. 5. Karburátor potřebuje seřídit nebo celkově prohlédnout a opravit.	1. Přesuňte sytič do polohy OFF. 2. Vyčistěte palivové potrubí. 3. Vypusťte nádrž a naplňte ji čerstvým čistým palivem. 4. Vypusťte palivovou nádrž a karburátor a naplňte je čerstvým benzínem. 5. Spojte se s kvalifikovaným servisním střediskem.
Nadměrné vibrace	1. Uvolněné díly nebo poškozené šneky či oběžné kolo.	1. Vše dotáhněte. Vyměňte poškozené díly. Jestliže vibrace přetrvávají, spojte se s kvalifikovaným servisním střediskem.
Startovací šňůra se těžce vytahuje	1. Zamrzlý startér.	1. Viz “JESTLIŽE STARTÉR ZAMRZNUL” v provozní části této příručky.
Ztráta pojezdu / zpomalení pojezdu	1. Opotřebený pohonný řemen. 2. Pohonný řemen sklouznul z řemenice. 3. Pohonné třecí kolo je opotřebené.	1. Zkontroluje/vyměňte pohonný řemen. 2. Zkontrolujte/nasaďte pohonný řemen 3. Spojte se s kvalifikovaným servisním střediskem.
Ztráta odfukování sněhu nebo zpomalení odfukování sněhu	1. Řemen šneku sklouznul z řemenice. 2. Řemen šneku je opotřebený. 3. Uspané vedení odfuku. 4. Zaseklé šneky/oběžné kolo.	1. Zkontrolujte/nasaďte řemen šneku. 2. Zkontrolujte/vyměňte řemen šneku. 3. Vyčistěte vedení sněhu. 4. Odstraňte úlomky nebo cizí předměty ze šneků/oběžného kola.

(HR) Pronalaženje kvarova

PROBLEM	UZROK	POPRAVLJANJE
Motor se ne pokreće	1. Ventil za zatvaranje dovoda goriva (ako je priložen) u položaju “OFF” . 2. Sigurnosni kontaktni ključ nije uložen. 3. Nema goriva. 4. Prigušni leptir u položaju “STOP” ili prekidač ON/OFF u položaju “OFF”. 5. Čok u položaju “OFF” . 6. Niste ubrizgali gorivo. 7. Motor ste zalili. 8. Priključni kabel svjećice iskopčan. 9. Slaba svjećica. 10. Staro gorivo. 11. Voda u gorivu.	1. Okrenite ventil za zatvaranje dovoda goriva u položaj “OPEN”. 2. Utaknite sigurnosni kontaktni ključ. 3. Napunite rezervoar za gorivo. 4. Pomaknite prigušni leptir u položaj “FAST” ili pomaknite prekidač ON/OFF u položaj “ON”. 5. Pomaknite čok u položaj “FULL”. 6. Ubrizgajte gorivo po naputcima u poglavlju Upravljanje u ovom priručniku. 7. Počekajte nekoliko minuta i pokušajte opet, NE ubrizgavajte gorivo. 8. Ukopčajte priključni kabel svjećice. 9. Zamijenite svjećicu. 10. Ispustite gorivo iz rezervoara i nalijte svježe, čisto gorivo. 11. Ispustite gorivo iz rezervoara i rasplinjača pa nalijte svježe, čisto gorivo.
Gubitak snage	1. Labav priključni kabel svjećice. 2. Bacate suviše snijega. 3. Začepljen otvor za ventilaciju na poklopcu rezervoara za gorivo. 4. Uprljana ili začepljena ispušna cijev.	1. Ponovno ukopčajte priključni kabel svjećice. 2. Smanjite brzinu i širinu područja za čišćenje 3. Očistite led i snijeg sa otvora za ventilaciju na poklopcu rezervoara za gorivo. 4. Očistite ili zamijenite ispušnu cijev.
Motor vrti u prazno ili radi neravnomjerno	1. Čok je u položaju FULL. 2. Začepljen dovod goriva. 3. Staro gorivo. 4. Voda u gorivu. 5. Rasplinjač rabi podešavanje ili remont.	1. Pomaknite čok u položaj OFF. 2. Očistite cijevi za dovod benzina. 3. Ispustite gorivo iz rezervoara i nalijte svježe, čisto gorivo. 4. Ispustite gorivo iz rezervoara i rasplinjača pa nalijte svježe, čisto gorivo. 5. Obratite se na ovlaštenu servisnu radionicu.
Prekomjerne vibracije	1. Olabavljeni dijelovi ili oštećeni puževi ili rotacijski pogon.	1. Pričvrstite sve veze. Zamijenite oštećene dijelove. Ako vibracije nisu prestale, obratite se na ovlaštenu servisnu radionicu.
Akumulatorski pokretač motora se teško povlači	1. Smrznut akumulatorski pokretač motora.	1. Pročitajte “AKO SE AKUMULATORSKI POKRETAČ MOTORA SMRZNUO” u poglavlju Upravljanje u ovom priručniku.
Gubitak vučnog pogona / usporavanje pogonske brzine	1. Istrošen pogonski remen. 2. Pogonski remen je iskliznuo s remenice. 3. Frikcioni pogonski kotač istrošen.	1. Pregledajte / zamijenite pogonski remen. 2. Pregledajte / zamijenite pogonski remen. 3. Obratite se na ovlaštenu servisnu radionicu.
Gubitak pražnjenja snijega ili usporeno pražnjenje snijega	1. Remen puža je iskliznuo iz remenice. 2. Remen puža je istrošen. 3. Začepljena cijev za pražnjenje. 4. Puževi / rotacijski pogon zaglavljen.	1. Pregledajte / zamijenite remen puža. 2. Pregledajte / zamijenite remen puža. 3. Očistite cijev za pražnjenje. 4. Odstranite krhotine ili strane predmete iz puževa / rotacijskoga pogona.

(SI) Odpravljanje težav

TEŽAVA	VZROK	POPRAVILO
Motor ne vžge	1. Ventil za zapiranje dovoda goriva (če je priložen k opremi) v položaju “OFF”. 2. Varnostni kontaktni ključ ni vstavljen. 3. Porabljeno gorivo. 4. Dušilna loputa v položaju “STOP”; ali stikalo ON/OFF v položaju “OFF”. 5. Startna loputa za zrak v položaju “OFF”. 6. Vbrizgalka pogonskega goriva ni uporabljena 7. Motor je zalit. 8. Vodnik električnega toka svečke je odklopljen. 9. Slaba svečka. 10. Staro gorivo. 11. Voda v gorivu.	1. Obrnite ventil za zapiranje dovoda goriva v položaj “OPEN”. 2. Vstavite varnostni kontaktni ključ. 3. Napolnite rezervoar za gorivo. 4. Premaknite ročico dušilne lopute v položaj “FAST”; ali premaknite stikalo ON/OFF v položaj “ON”. 5. Premaknite v položaj “FULL”. 6. Vbrizgajte gorivo po navodilih v poglavju Upravljanje s Strojem v tem priročniku. 7. Počakajte nekaj minut, preden poskusite ponovni vžig, NE vbrizgavajte goriva. 8. Priključite vodnik električnega toka na svečko. 9. Zamenjajte svečko. 10. Izčrpajte gorivo iz rezervoarja in vlijte sveže, čisto gorivo. 11. Izčrpajte gorivo iz rezervoarja in uplinjača ter vlijte svež bencin.
Izguba moči	1. Vodnik električnega toka svečke ohlapen. 2. Odmetavanje prevelike količine snega. 3. Zamašena odprtina za ventilacijo na pokrovu rezervoarja za gorivo. 4. Umazana ali zamašena izpušna cev.	1. Nanovo priključite električni vodnik svečke. 2. Zmanjšajte prestavo in prostor za čiščenje. 3. Odstranite led in sneg s pokrova rezervoarja za gorivo. 4. Očistite ali zamenjajte izpušno cev.
Motor obrača v prazno ali trza	1. Startna loputa za zrak je v položaju FULL. 2. Blokirana cev za gorivo. 3. Staro gorivo. 4. Voda v gorivu. 5. Potrebna je nastavitev ali remont uplinjača.	1. Premaknite ročico startne lopute za zrak v položaj OFF. 2. Očistite cevi za gorivo. 3. Izčrpajte gorivo iz rezervoarja in vlijte sveže, čisto gorivo. 4. Izčrpajte gorivo iz rezervoarja in uplinjača ter vlijte svež bencin. 5. Obiščite pooblaščeno servisno delavnico.
Čezmerna vibracija	1. Ohlapni deli ali poškodovana podajalna polža ali pogonsko kolo.	1. Pritrdite vse sponke. Zamenjajte poškodovane dele. Če je vibracija nespremenjena, poiščite pomoč v pooblaščeni servisni delavnici.
Vrv zaganjača na tok iz baterije se težko vleče	1. Zaganjač na tok iz baterije je zmrznjen.	1. Preberite “ČE JE ZAGANJAČ NA TOK IZ BATERIJE ZMRZNJEN” v poglavju Upravljanje s Strojem v tem priročniku.
Izguba pogona za vleko / upočasnitev hitrosti pogona	1. Obrabljen pogonski jermen. 2. Pogonski jermen je zdrsnil z jermenice. 3. Torno pogonsko kolo je obrabljeno.	1. Preglejte / zamenjajte pogonski jermen. 2. Preglejte / namestite pogonski jermen. 3. Obiščite pooblaščeno servisno delavnico.
Praznjenja snega ni ali počasno praznjenje snega	1. Jermen polža je zdrsnil z jermenice. 2. Jermen polža je obrabljen. 3. Zamašen jašek za praznjenje. 4. Polža / pogonsko kolo zagozdena.	1. Preglejte / zamenjajte jermen polža. 2. Preglejte / zamenjajte jermen polža. 3. Očistite jašek za praznjenje. 4. Odstranite črepinje ali tujek iz polžev / pogonskega kola.

(PL) Rozwiązywanie problemów

PROBLEM	PRZYCZYNA	ROZWIĄZANIE
Nie uruchamia się	1. ZAWÓR ODCINAJĄCY PALIWA 2. Nie jest włożony kluczyk zapłonu 3. Brak paliwa. 4. Przepustnica w położeniu “STOP”; lub witka ON/OFF w położeniu “OFF”. 5. Przepustnica ssania w położeniu “WYŁ”. 6. Nie wciśnięto zapłonnika. 7. Silnik jest zalany. 8. Odłączony przewód świecy zapłonowej. 9. Uszkodzona świeca zapłonowa. 10. Zestarzałe paliwo. 11. Woda w paliwie.	1. Ustawić zawór odcinający paliwa w położeniu “OTWARTY”. 2. Włożyć kluczyk zapłonu. 3. Napełnić zbiornik paliwa. 4. Przesunąć dźwignię sterowania przepustnicą do położenia “FAST”; lub przesunąć witka ON/OFF do położenia “ON”. 5. Przesunąć dźwignię sterowania przepustnicą ssania do położenia “FULL”. 6. Wykonać czynności zapłonnikiem zgodnie z rozdziałem Obsługa niniejszej instrukcji. 7. Przed ponowną próbą odczekać kilka minut, NIE stosować zapłonnika. 8. Podłączyć przewód do świecy zapłonowej. 9. Wymienić świecę zapłonową. 10. Opróżnić zbiornik i napełnić czystym i świeżym paliwem. 11. Opróżnić zbiornik paliwa i gaźnik i napełnić zbiornik świeżym paliwem.
Utrata mocy	1. Luźny przewód świecy zapłonowej. 2. Wyrzucane zbyt dużo śniegu. 3. Zapchany otwór odpowietrzenia korka wlewu paliwa. 4. Zabrudzony lub zapchany tłumik.	1. Ponownie połączyć przewód świecy zapłonowej. 2. Zmniejszyć prędkość i szerokość odśnieżania. 3. Usunąć lód i śnieg z otworu odpowietrzenia korka wlewu paliwa. 4. Oczyścić lub wymienić tłumik.
Obroty jałowe lub praca nierówne	1. Przepustnica ssania w położeniu FULL. 2. Zapchany przewód paliwowy. 3. Zestarzałe paliwo. 4. Woda w paliwie. 5. Gaźnik wymaga regulacji lub przeglądu.	1. Przestawić przepustnicę ssania w położenie WYŁ. 2. Oczyścić przewód paliwowy. 3. Opróżnić zbiornik i napełnić czystym i świeżym paliwem. 4. Opróżnić zbiornik paliwa i gaźnik i napełnić zbiornik świeżym paliwem. 5. Skontaktować się z autoryzowanym serwisem.
Nadmierne drgania	1. Luźne części lub uszkodzone ślimaki lub wirnik.	1. Dokręcić wszystkie elementy złączne. Wymienić uszkodzone części. Jeżeli drgania nie ustąpią, skontaktować się z serwisem.
Rozrusznik ręczny ciężko wyciągnąć	1. Zamrożony rozrusznik ręczny.	1. Patrz “ZAMROŻONY ROZRUSZNIK RĘCZNY”. w rozdziale Obsługa niniejszej instrukcji.
Utrata napędu trakcyjnego/zwolnienie prędkości	1. Zużyty pasek napędowy. 2. Pasek napędowy spadł z koło pasowego. 3. Zużyta napędowa tarcza cierna.	1. Sprawdzić/wymienić pasek napędowy. 2. Sprawdzić/założyć ponownie pasek napędowy. 3. Skontaktować się z autoryzowanym serwisem.
Brak wyrzucania śniegu lub spowolnienie wyrzucania śniegu	1. Pasek napędowy ślimaka spadł z koło pasowego. 2. Zużyty pasek ślimaka. 3. Zapchany wyrzutnik. 4. Zakleszczone ślimaki/wirnik.	1. Sprawdzić/założyć ponownie pasek napędowy. 2. Sprawdzić/wymienić pasek ślimaka. 3. Oczyścić wyrzutnik. 4. Usunąć zanieczyszczenia lub ciała obce ze ślimaków/wirnika.

(SK) Odstraňovanie porúch

PROBLÉM	PRÍČINA	NÁPRAVA
Neštartuje	1. Zavretý palivový ventil (ak je vo výbave) v polohe “OFF”. 2. Nie je zasunutý kľúčik v zapaľovaní 3. Nie je benzín. 4. Ručný plyn v polohe “STOP”; alebo bičík ON/OFF v polohe “OFF”. 5. Sýtič v polohe “OFF”. 6. Nie je stlačená AC pumpa. 7. Presýtený motor. 8. Odpojený kábel sviečky. 9. Vadná sviečka. 10. Zvetrané palivo. 11. Voda v palive.	1. Palivový ventil prepnite do polohy “OPEN“. 2. Vložte kľúčik do zapaľovania 3. Doplňte palivo. 4. Presuňte plyn do polohy “FAST”; alebo presuňte bičík ON/OFF do polohy “ON”. 5. Presuňte do polohy “FULL”. 6. Nastreknite palivo podľa pokynov v časti Prevádzka tejto príručky. 7. Pred novým štartom počkajte pár minút, NENASTREKUJTE palivo. 8. Pripojte kábel sviečky. 9. Vymeňte sviečku. 10. Vypustite palivovú nádrž a doplňte čerstvé, čisté palivo. 11. Vypustite palivovú nádrž a karburátor a doplňte čerstvý benzín.
Motor neťahá	1. Uvolnený kábel sviečky. 2. Odhadzuje priveľa snehu. 3. Odvzdušňovací otvor na veku palivovej nádrže je upchatý. 4. Špinavý alebo upchatý tlmič výfuku.	1. Správne pripojte kábel sviečky. 2. Znížte rýchlosť a zúžte šírku záberu frézy. 3. Z otvoru odstráňte ľad a sneh. 4. Tlmič vyčistite alebo vymeňte.
Motor beží na voľnobeh alebo beží nepravidelne zadrháva	1. Sýtič je v polohe FULL. 2. Upchaté palivové vedenie 3. Zvetrané palivo. 4. Voda v palive. 5. Karburátor treba nastaviť alebo opraviť.	1. Sýtič presuňte do polohy OFF. 2. Vyčistite palivové potrubie. 3. Vypustite palivovú nádrž a doplňte čerstvé, čisté palivo. 4. Vypustite palivovú nádrž a karburátor a doplňte čerstvý benzín. 5. Obráťte sa na kvalifikované servisné stredisko.
Prílišné vibrácie	1. Voľné súčasti alebo poškodený slimák či ejektor	1. Utiahnite všetky upevňovacie skrutky. Vymeňte poškodené časti. Ak vibrácie neprestávajú, obráťte sa na kvalifikované servisné stredisko.
Ručný štartér pri ťahaní kladie veľký odpor	1. Zamrznutý ručný štartér.	1. Viď kapitolu “ZAMRZNUTÝ RUČNÝ ŠTARTÉR” V časti Prevádzka tejto príručky.
Strata ťahu pri pojazde / spomaľuje jazdu	1. Zodratý remeň náhonu. 2. Remeň vyskočený z kladky. 3. Opotrebované trecie koleso.	1. Remeň skontrolujte/vymeňte. 2. Remeň skontrolujte/vráťte do kladky. 3. Obráťte sa na kvalifikované servisné stredisko.
Neberie sneh nevyhadzuje sneh klesá množstvo vyhadzovaného snehu	1. Remeň slimáka vyskočený z kladky. 2. Zodratý remeň slimáka. 3. Upchatý komín ejektora. 4. Slimák / ejektor zaseknutý.	1. Remeň slimáka skontrolujte/vráťte do kladky. 2. Remeň slimáka skontrolujte/vymeňte. 3. Vyčistite komín. 4. Odstráňte zo slimáka/ejektora cudzie predmety.

(HU) Hibaelhárítás

PROBLÉMA	OK	KIJAVÍTÁS
Nem indul el	1. A benzin elzárószelep (ha van ilyen) “OFF” (elzárva) pozícióban van. 2. A biztonsági indítókulcsot nem helyezte be. 3. Elfogyott az üzemanyag. 4. A gáz “STOP” (leállás) pozícióban van, vagy a áramka pcsoló “OFF” pozícióban van. 5. A szívató “OFF” (kikapcsolva) pozícióban van. 6. A primer nincs kiengedve. 7. A motor túlfolyt. 8. A gyújtógyertya zsinór nincs csatlakoztatva. 9. Rossz gyújtógyertya. 10. Poshadt benzin. 11. Víz van a benzinben.	1. Fordítsa a szelepet “OPEN” (megnyitva) pozícióba. 2. Helyezze be a biztonsági indítókulcsot. 3. Töltse fel a benzintartályt. 4. Mozdítsa a gázvezérlőt a “FAST” (gyors) pozícióba, vagy mozdítsa a áramka pcsoló a “ON” pozícióba. 5. Mozdítsa “FULL” (teljes) pozícióba. 6. A Karbantartás részben leírtaknak megfelelően kell az adagolást elvégezni. 7. Újraindítás előtt várjon egy pár percig, és NE adagoljon többet. 8. Csatlakoztassa a zsinórt a gyújtógyertyához. 9. Cserélje ki a gyújtógyertyát. 10. Ürítse le a tankot és töltsön bele friss tiszta benzint. 11. Ürítse le a tankot és a karburátort, majd töltse fel friss benzinnel.
Áramhiány	1. A gyújtógyertya zsinór laza. 2. Túl sok havat hajít a berendezés. 3. A tanksapka szellőzőnyílása eldugult. 4. Mocskos vagy eldugult kipufogódob.	1. Dugja újra a gyújtógyertya zsinórt. 2. Csökkentse a sebességet és a marószélességet. 3. Távolítsa el a jeget és a havat a tansapka szellőzőnyílásából. 4. Tisztítsa meg vagy cseréje ki a kipufogódobot.
A motor üresjáraton megy vagy járása nyers	1. A szívató FULL (teljes) pozícióban van. 2. Elzáródás a benzin vezetékben. 3. Poshadt benzin. 4. Víz van a benzinben. 5. A karburátor beállításra vagy felújításra szorul.	1. Tegye azt OFF (kikapcsolva) pozícióba. 2. Tisztítsa meg azt. 3. Ürítse le a tankot és töltsön bele friss tiszta benzint. 4. Ürítse le a tankot és a karburátort, majd töltse fel friss benzinnel. 5. Vegye fel a kapcsolatot egy javítóközponttal.
Túl nagy vibrálás	1. Laza alkatrészek vagy megrongálódott lapát vagy maró.	1. Húzza meg a csavarokat. Cserélje ki a megrongálódott részeket. Ha a vibrálás ezután is fennáll, vegye fel a kapcsolatot egy szakemberrel.
Berántó-indító nehezen húzható meg	1. Lefagyott berántó-indító.	1. lásd a “HA A BERÁNTÓ INDÍTÓ LEFAGYOTT” részt a kézikönyv Működtetés fejezetében.
Hajtómű erő veszteség / sebesség csökkenése	1. A hajtószíj elhasználódott. 2. A hajtószíj félrecsúszott. 3. A dörzskerék elhasználódott.	1. Ellenőrizze/ cserélje ki a hajtószíjat. 2. Ellenőrizze/ cserélje ki a hajtószíjat. 3. Vegye fel a kapcsolatot egy javítóközponttal.
A hókivetés mértéke csökken vagy lelassul snow discharge	1. A hómaróspirál szíj félrecsúszott. 2. A hómaróspirál szíj elhasználódott. 3. Eldugult a kivető-cső. 4. A hómaróspirálok vagy a munkakerék beszorult.	1. Ellenőrizze/ cserélje ki a szíjat. 2. Ellenőrizze/ cserélje ki a szíjat. 3. Tisztítsa meg a kivető-csövet. 4. Távolítsa el a kőtörmeléket vagy az idegen tárgyakat.

532 40 69-82 07.26.06 BY

Husqvarna

Printed in U.S.A.